

BIB. ASS. NATIONAL
SERVICE DES PERIODIQUES
EDIFICE PAMPHILE LEMAY
QUEBEC, QC
G1A 1A5

DIMANCHE 6 SEPTEMBRE 1987
33e Année, No. 16 - 84 pages

Le soleil

47,358 copies

373-8555 DU ST-LAURENT

MENU
DU
JOUR
A PARTIR DE
5.95



Musique
d'ambiance
pour
votre
détente

41 NICHOLSON
VALLEYFIELD

373-6050
Ouvert 7 jours



LE CANDIDAT DU
20 SEPTEMBRE



Est-ce qu'on
t'aime?

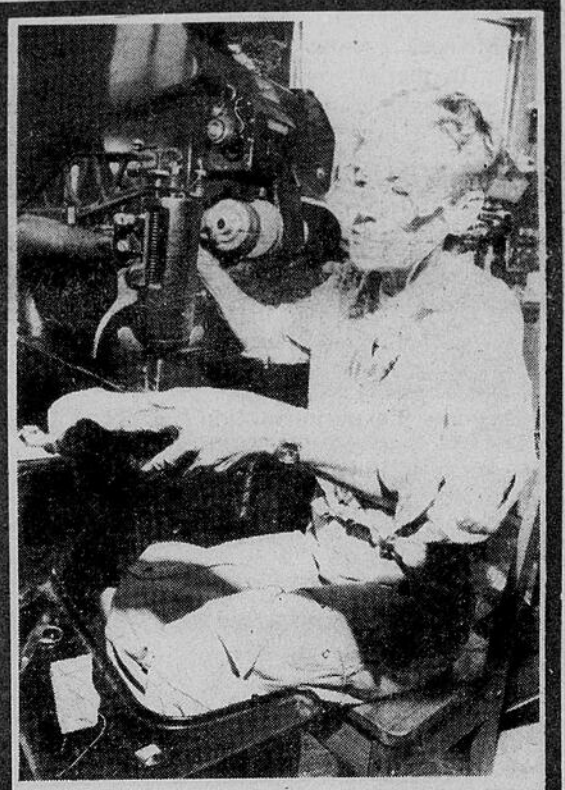
MARIO



Voir page A-37

L'équipe Trépanier prend forme

Trois candidats ont officiellement annoncé leur adhésion à l'équipe Trépanier mercredi en vue du scrutin du 1er novembre à Valleyfield. Il s'agit de Donald Tremblay, Monique Messier et Réjean Beaudin qui entourent Marcelle Trépanier. A la même occasion, le slogan de la campagne électorale a été dévoilé. (Photo Le Soleil, Jacques Smith) Page A-3



Tout est possible à 48 ans

Rachel Desharnais-Trahan, a décidé après avoir élevé ses enfants, de retourner sur le marché du travail. Quand elle a une idée en tête, semble-t-il qu'il est bien difficile de lui en faire changer. Il a suffi qu'elle se fasse donner un petit coup de main pour trouver sa voie. Il a fallu qu'elle parvienne à mettre en évidence ses goûts et ses aptitudes. Elle travaille maintenant, mais à son rythme, et, elle veut continuer au moins jusqu'à 60 ans. (Photo Le Soleil, Jacques Smith) Page A-21

Graves problèmes avec l'eau à Grande-Ile

Page A-5

Le pont de St-Louis l'a échappé belle!

Page A-5

Le maire Latreille sollicite un autre mandat

Page A-13

Jacques Leduc condamné à deux ans de prison

Page A-14

Journée contre la violence faite aux femmes

Page A-17

le soleil
Gagnez
2 PAIRES
DE BILLETS POUR LE
SOUPER
SPECTACLE
JEAN LAPOINTE

**GAGNANTS
DU TIRAGE**
.....
**JOANNE
DANSEREAU**
133 Sutterlin
Châteauguay
**BERNARD
LACHANCE**
44 Sauvé
Coteau
Station

**ANTILLES
AUTOMOBILES INC.**
649 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 371-5563
Venez voir nos 1987 en montre
PLUS PERFORMANTES
QUE JAMAIS



**La
Fox**

POUR AUSSI PEU QUE 8275\$*



Qu'est-ce qu'il vous faut de plus?

* transport et préparation en sus

Lors de sa première assemblée publique

Le candidat Lécuyer prend des engagements

On se serait cru au beau milieu des années 40 et 50, où le politicien harangue le public qui est venu l'entendre et qui se porte à l'écoute des besoins des gens des quartiers. Le candidat à la maison Roger Lécuyer a fait revivre cette belle époque mercredi soir dernier en reprenant audacieusement le style des assemblées publiques des belles campagnes politiques d'antan. En effet, c'est au parc Champlain au coin des rues Buntin et St-Laurent devant près d'une centaine de personnes attentives, dont certaines brandissaient des pancartes à l'effigie de Lécuyer, que le candidat à la mairie du quartier Lionel Groulx a pris la parole.

ROGER LÉCUYER S'ENGAGE

Après avoir été présent officiellement par son agent officiel Paul Audette, comme étant un gars natif du quartier nord et véhiculant une image fondée sur l'honnêteté et l'intégrité, M. Lécuyer s'est par la suite attardé à expliquer les motifs qui le poussent à aspirer à la mairie.

"Je veux d'abord siéger à la mairie afin de pallier le plus adéquatement possible au chômage qui affecte nos jeunes campivallois et leur procurer de l'emploi. Des services municipaux de quantité et de qualité sont aussi en tête de liste, afin de faire de Valleyfield une ville pro-



M. Roger Lécuyer a tenu une assemblée publique dans le parc Champlain. (Photo Le Soleil)

pre et où il fait bon vivre. C'est pourquoi d'ailleurs je m'engage ce soir à ce titre à réaliser un programme de réfection des

réseaux d'aqueduc et d'égouts, de même qu'à entreprendre le resurfage des rues et l'amélioration des trottoirs de lancer M.

Lécuyer au son de nombreux applaudissements. Il faut désormais éviter le cauchemar des refoulements d'égouts

causés par un système désuet et détérioré. Les études en ce sens sont déjà faites. Il en coûtera 10 millions\$ soit en moyenne une injection d'environ 2 millions\$ par année pendant 5 ans. Il est possible de le faire sans trop altérer la taxe foncière et en misant sur la concertation et votre collaboration" de poursuivre Roger Lécuyer.

DE L'EMPLOI PAR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Le candidat Lécuyer a enchaîné en affirmant bien clairement que le développement économique de Valleyfield est la condition, sine qua non, à la résorption du chômage. "L'aménagement du second parc industriel pour lequel j'ai lutté de façon acharnée depuis mon élection au conseil en 1979 et ma contribution à la fondation de la Corporation de développement économique en 1983 n'ont-ils pas incité des investisseurs à venir chez nous et ainsi implanter 15 nouvelles entreprises et créer 220

emplois? C'est cela une saine gestion municipale et le travail d'équipe au conseil actuel en est le principal responsable. Je vous promets donc de poursuivre cet élan tout en ne perdant pas de vue la nécessité de créer du travail et des emplois. D'ailleurs, c'est à titre de conseiller depuis 8 ans que j'y travaille et le plus beau couronnement de tous ces efforts est pour moi le recyclage prochain de l'usine Gault, tout près de chez-vous, en un complexe multifonctionnel et en centre hôtelier" de dire Roger Lécuyer.

"Des emplois et des services publics de qualité, voilà des engagements que je prends. Je les réaliserai avec les membres du conseil que vous élirez. C'est avec vous, avec eux, ces élus, que je veux former une véritable équipe" de conclure M. Lécuyer sous des applaudissements approbateurs.

Il est à noter que Roger Lécuyer entend répéter ce type d'assemblée publique de quartier ultérieurement au cours de sa campagne électorale et la population est avisée d'en suivre les coordonnées quant à la date, l'heure et l'endroit.

(communiqué)



vous trouverez dans cette édition les circulaires de vente suivantes:



Caron favorise le recyclage des déchets

"Chaque année, nous jetons des millions dans les poubelles! En effet, chaque tonne de déchets coûte \$9 aux payeurs de taxes de Salaberry de Valleyfield pour avoir le droit de les déposer au site d'enfouissement sanitaire. Combien coûtera chaque voyage dans 5 ans, si nous devons transporter nos vidanges à 25 ou 30 milles de notre ville?"

C'est ainsi que le candidat à la mairie, Alphonse Caron, dénonçait l'absence d'un système de récupération de nos déchets recyclables à Valleyfield. Il poursuivait en ces termes: "Récupérer le verre et le



Alphonse Caron

cupés par la qualité de notre environnement, nous pouvons en faire autant à Valleyfield.

"L'administration CARON prendra cette initiative et ce, sans coût supplémentaire pour nos contribuables" concluait le candidat à la mairie, Alphonse Caron.

papier seulement pourrait rapporter 60\$ la tonne. De plus, quand on sait qu'une tonne de papier fin sauve 33 arbres, nous est-il permis d'attendre encore longtemps pour agir?" "Certaines administrations municipales ont déjà agi, et avec succès. Je suis convaincu, poursuivait M. Caron, qu'avec la coopération de l'entreprise privée et des organismes précoc-

ANTI-GYMNASTIQUE

(Méthode Thérèse Bertherat)
La forme pour le corps et l'esprit

SESSION AUTOMNE 87

Rencontres individuelles
Rencontres de groupe
(Max. 8 personnes)



MARIE-THERÈSE CHALIFOUR
Praticienne en approche globale du corps MD*

Séances d'expérimentation GRATUITES
8 et 9 SEPTEMBRE
à 13h30, 17h00 et 19h30
43 JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD - 371-9141

Marque déposée

ANTI-GYMNASTIQUE: MA FOI C'EST VRAI
Accompagnée par Marie-Thérèse Chalifour, qui a acquis une formation complète, je viens d'en découvrir les vertus. Vrai, c'est ef-fi-ca-ce!
HUGUETTE ROBERGE, LA PRESSE

CHAQUE dimanche
LES CONSOMMATEURS CONSULTENT LES SPÉCIAUX DE L'ALIMENTATION

dans **le soleil**

spéciaux de la semaine

POTAGER CHANTAL	A-8
BOUCHERIE CHAMPLAIN	A-10
DÉP. JEAN-LUC	A-12
Léger Fruits & Lég	A-14
BOUCHERIE YVAN LEGAULT	A-24
IGA Boniprix	B-18 - 19
STEINBERG	Encart

le soleil

DU ST-LAURENT

PUBLIE LE DIMANCHE PAR LE SOLEIL DU ST-LAURENT (1964) LTÉE
Desservant les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Huntingdon et de Châteauguay, Beauharnois, Ste-Martine, St-Rémi.

SIEGE SOCIAL: 1533 Boul. de Léry, Ville de Léry J6N 1C3, 692-8555

BUREAU DE VALLEYFIELD: 68 rue Ste-Cécile, Valleyfield J6T 1L7, 373-8555

DISTRIBUTION "LE SOLEIL"

SECTEUR CHATEAUGUAY	18,265
SECTEUR BEAUHARNOIS	3,300
SECTEUR VALLEYFIELD	17,145
Sous-total	
SECTEUR HUNTINGDON	4,277
Sous-total	
SECTEUR SOULANGES	4,371
Sous-total	
TOTAL	47,358

INTERDICTION:
Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée.

Les salariés du Soleil du St-Laurent sont syndiqués et affiliés à la Fédération Nationale des Communications CSN (FNC-CSN)

Émission postal de deuxième classe - No. d'enregistrement 2523
Imprimé à l'Imprimerie Dumont Inc. 7730 Bouvier, LaSalle.

NOUVEAU




MARCEL LARIVIÈRE et associés
139 SALABERRY
371-4797

IMMEUBLES RENE LEGAULT
COURTIER IMMOBILIER

Grif

CHAUSSURES
SACS À MAIN



MARYSE A. LANDRY
propriétaire

Adoptez **Grif** CHAUSSURES

622 BOUL. MGR. LANGLOIS
Carrefour Langlois
Valleyfield
377-2424

Présentation de trois candidats

L'équipe Trépanier commence à s'afficher

L'équipe Trépanier a officiellement donné le coup d'envoi de sa campagne électorale mercredi en présentant trois candidats qui la composeront.

normand morand

La candidate à la mairie, Marcelle Trépanier a annoncé que Monique Messier porterait ses couleurs dans le district

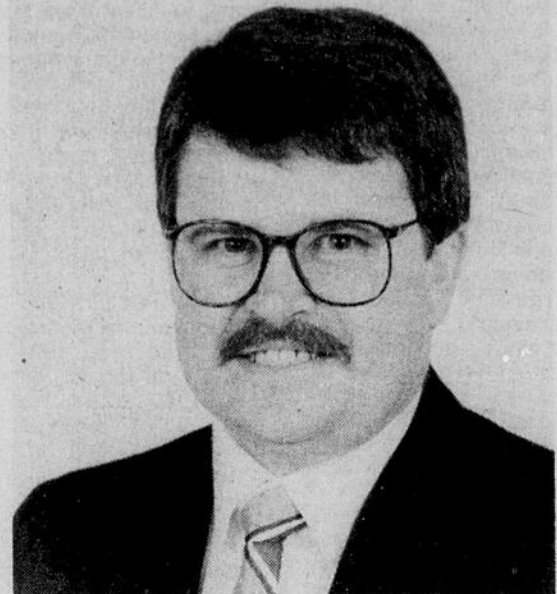
semaines" a déclaré Mme Trépanier.

A l'heure actuelle, l'équipe Trépanier compte des candidats dans chacun des dix districts électoraux. "Plusieurs de nos candidats ont subi des pressions pour qu'ils quittent l'équipe mais ils étaient convaincus de la nécessité d'une telle unité" a précisé la candidate à la mairie.

Mme Trépanier a profité de l'occasion pour in-

sister sur l'harmonie dans les discussions municipales, sur la prise de conscience des problèmes qui nous mena-

lions pas absolument être les premiers à l'annoncer. C'est le contenu qui est important" de lancer Mme Trépanier.



Donald Tremblay

Salaberry, Réjean Beaudin dans Robert Cauchon et Donald Tremblay dans Omer-Bourdeau.

"Les prochains candidats qui annonceront leur adhésion à l'équipe se feront connaître au cours des prochaines

sister sur la nécessité du travail en équipe et elle a cité de nombreux exemples où il avait porté des fruits.

"L'équipe Trépanier, la vraie équipe, propose une vision nouvelle de l'administration municipale. ba-



Réjean Beaudin

cent comme ville: la baisse de population et conséquemment la diminution des sources de revenus, la lourdeur administrative de nos services que nous ne pouvons payer seuls, la dégradation de notre réputation..."

"L'équipe est une police d'assurance et, depuis plusieurs mois, elle s'est attaquée à la préparation d'un programme électoral ambitieux mais réaliste et à la portée des citoyens et citoyennes de Valleyfield. Il y a encore des retouches à y apporter. Nous ne vou-

Les différents axes qui seront exploités dans le programme sont les suivants:

- le développement commercial et touristique
- le développement industriel dans un cadre municipal, national et international,
- la fiscalité et la taxation,
- la consultation publique
- l'environnement et le milieu de vie,
- les personnes âgées

La candidate à la mairie a poursuivi en ces termes:

senterons les problèmes et les solutions que nous avons discutés en équipe.

Notre travail d'équipe nous a permis jusqu'à aujourd'hui de bien faire refléter les aspirations de notre population. Notre vision commune de notre population, l'expérience de quartier de chacun nous font saisir toute l'importance et la nécessité d'avoir une action commune et con-

centrée de notre entrée à l'hôtel de ville. Dans l'état actuel des choses, on ne peut se permettre de passer des mois à essayer de travailler ensemble avant de commencer à réaliser des choses pour la ville, pour nos citoyens et nos citoyennes."

POUR LE VRAI

Mme Trépanier et les trois membres de son équipe qui étaient présents ont lancé officiellement le thème de la campagne. Il s'agit de "Marcelle Trépanier, l'équipe de l'heure pour le vrai".

Le thème utilisé veut traduire la transparence et la franchise de l'équipe. Il véhicule le dynamisme, la représentativité et la vision moderne de l'administration municipale.

En terminant, Mme Trépanier répondait à une question d'un journaliste en soulignant qu'il était possible qu'il n'y ait pas d'augmentation de taxes au cours des quatre prochaines années et qu'elle en reparlerait lorsque le programme de l'équipe serait dévoilé.



Monique Messier

DÉCOUPEZ & CONSERVEZ

Auberge Rod & Gun

ACTIVITÉS SEPTEMBRE 1987

SALLE À DINER:
Ouverture du mercredi soir au dimanche soir (17h30 à 21h00)

BAR:
Ouvert du mercredi au dimanche (15h00 à la fermeture)

DIMANCHE MIDI:
Brunch familial (11h00 à 13h30)

TABLE D'HÔTE TOUS LES SOIRS

L'AUBERGE SERA OUVERTE JUSQU'AU PARTY DU NOUVEL AN.

MOTEL
OUVERT À TOUS LES JOURS

RÉSERVEZ-TÔT POUR VOS RÉCEPTIONS DES FÊTES!

Auberge Rod & Gun
PORT LEWIS ST-ANICET
Pour réservations ou informations
264-5355

C'est un LIT D'EAU

LIVRAISON IMMEDIATE

PAYABLE EN JANVIER 88 SANS INTERET

Raymond Farand

MEUBLES inc.

344 BOUL LANGLOIS VALLEYFIELD 371-4374

Gaétan Rousse présente son agent officiel



Le Permanent
La Société Canada Trust

MICHEL DAOUST

Consultez un professionnel!
MEMBRE

- Les grands maîtres vendeurs
- Club des leaders • Club du Million

267-4234/373-1544/267-4164

André Allen occupera le poste d'agent officiel, de confirmer M. Gaétan Rousse, candidat à la mairie aux élections du 1er novembre prochain. C'est avec fierté que M. Rousse ainsi que son comité de publicité désirent présenter à la population cet homme fort bien connu dans Valleyfield.

M. Allen est présentement contrôleur chez Atelier Usinage Meloche Inc., ce qui consiste en la gestion et l'administration de

l'entreprise. Par le passé, il a été directeur général d'une coopérative d'épargne et de crédit, il fut aussi directeur des ventes chez Prudentielle d'Amérique cie-vie, ainsi que commis comptable à la Banque Canadienne Nationale.

Outre les responsabilités rattachées à son travail, il est membre des Chevaliers de Colomb 3e et 4e degré, il est animateur depuis vingt ans au Service de Préparation au Mariage



M. André Allen

pour diverses paroisses et au service diocésain, ex-marguillier à la paroisse Notre-Dame de Bellerive, ex-animateur et ex-responsable au sein du mouvement Cur-sillo et ex-directeur de comité d'école. Il a aussi œuvré dans divers groupes comme publiciste, chercheur, ainsi que dans les préparatifs de feuillets publicitaires. C'est un homme qui est vraiment rattaché à la communauté.

Nous aimerions vous citer les paroles de M. Allen concernant sa coalition à M. Gaétan Rousse. Il est heureux et honoré de travailler avec une personne ayant autant d'expérience au niveau de l'administration municipale, qui tout en ayant de bons contacts avec les gouvernements provincial et fédéral.

n'est identifié à aucun parti politique. C'est aussi un homme de parole, un homme fidèle à ses engagements. Ce qui me fait engager de dire M. Allen, c'est qu'il a toujours fait preuve d'intégrité, d'honnêteté et d'un jugement stable et éclairé. Pour avoir travaillé trente-six années à l'hôtel de ville de Valleyfield, il est la personne toute désignée pour faire avancer les dossiers puisqu'il les connaît tous. Toujours selon les dires de M. Allen, M. Rousse a toujours été engagé socialement et chrétiennement, il a toujours su créer l'unité dans sa famille, dans ses projets, dans son travail et au sein des clubs sociaux qu'il fréquente assidûment. Il est d'une race d'homme qui peut être proche des besoins des citoyens, des commerçants et des industriels tous à la fois.

M. Rousse saura dire non lorsqu'il le faudra, mais tout en étant capable de motiver sa décision, dans un climat de confiance et de respect des individus. C'est un premier mandat sollicité, donc du sang neuf et d'une entière disponibilité, c'est donc le Maire qu'il nous faut, c'est évident.

M. Allen termine sur ces paroles.

LES NOUVEAUTES DE L'AUTOMNE

AU ROLODIUM

MARDI le
22 SEPTEMBRE
à 20h00

Ouisset

MODELES ILLUSTRÉS DISPONIBLE EN BOUTIQUE

Noël de
Féminin
Pluriel
Revue Mode
Féerique

DERNIÈRE CHANCE DE PARTICIPER

En collaboration avec

lesoleil

5 PAIRES DE BILLET

(VALEUR: \$30.00 LA PAIRE)
SERONT TIRÉS AU SORT
LE 9 SEPTEMBRE 1987

NOËL DE FÉMININ PLURIEL
A/S JOURNAL LE SOLEIL
68 RUE ST-CECILE
VALLEYFIELD J6T 1L7

NOM:

ADRESSE:

VILLE:

TEL:

TIRAGE D'UN
MAGNIFIQUE
MANTEAU DE
FOURRURE avec
LES HOMMAGES
de
LAFLAMME
FOURRURES

RESERVATIONS
DE BILLETS 371-7900

67 ALEXANDRE
Valleyfield

Roland Daoust candidat dans Bellerive-Centre

normand morand



Roland Daoust

M. Roland Daoust posera sa candidature au poste de conseiller dans Bellerive-Centre lors des élections de novembre prochain à Valleyfield.

De passage aux bureaux du Soleil mercredi, M. Daoust a révélé qu'il jouissait d'une longue expérience en politique en tant qu'organisateur et qu'il entendait assurer la succession de Jean-Claude Garand.

Agé de 59 ans, M. Daoust est entrepreneur général et dirige les suffrages en tant que candidat indépendant.

Ex-joueur des Braves de Valleyfield, M. Daoust pratique le golf en plus d'être membre de la Ligue Récession et du Club de curling. Notons qu'il est également membre de la Chambre de Commerce de Valleyfield.

Monique Messier abandonne le scolaire

Mme Monique Messier, actuellement présidente de la Commission scolaire de Valleyfield a confirmé mer-

ture dans le district Salaberry, j'ai pris la décision de ne pas solliciter de renouvellement de mandat au scolaire. D'ailleurs, tous mes collègues commissaires en ont été avisés" a déclaré Mme Messier.

Notons que Mme Messier termine son second mandat à la Commission scolaire de Valleyfield et qu'elle en est la présidente depuis 1984.

normand morand

Graves problèmes avec l'eau à Grande-Ile

Plusieurs centaines de Grandilois ont éprouvé de sérieux maux, notamment de la diarrhée, des crampes abdominales, faiblesses, étour-

normand morand

dissements, nausées, maux de tête, vomissements etc... au cours de la semaine dernière. Tout indique, selon les tests qui ont été effectués, que l'eau serait la grande responsable du problème.

Néanmoins, comme l'a précisé le docteur Michel Savard, chef du DSC, le Département de Santé Communautaire du Centre hospitalier de Valleyfield mène présentement une enquête auprès de 350 citoyens.

Dès vendredi soir dernier, la municipalité Grande-Ile a demandé à ses citoyens de ne plus consommer l'eau du robinet. Le maire Roger Joannette précisait au Soleil, lors d'une entrevue, que cette

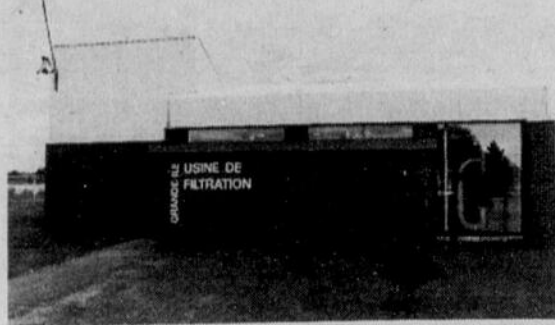
mesure en était une de prudence et qu'elle n'avait pas été dictée ni par le Département de Santé communautaire ni par le ministère de l'Environnement.

A l'heure actuelle, un camion-citerne est mis à la disposition de la population dans le terrain de stationnement de l'église St-Pie X afin que les citoyens puissent s'alimenter en eau potable.

Au moment où ces lignes étaient rédigées, jeudi en fin d'après-midi les autorités municipales attendaient l'autorisation du ministère de l'Environnement pour s'alimenter dans le fleuve St-Laurent. Selon le maire Joannette, il faudrait trois jours pour installer une conduite temporaire qui relierait le fleuve à l'usine de traitement.

Ainsi, la situation pourrait revenir assez rapidement à la normale dès que le ministère de l'Environnement aura donné son autorisation de procéder.

Parmi les différentes hypothèses envisagées afin d'expliquer la



La population de Grande-Ile éprouve actuellement de sérieux problèmes avec la qualité de son eau. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

détérioration de la qualité de l'eau, la plus sérieuse est la suivante:

la carrière située sur le Boulevard Langlois est inopérante depuis dix

ans. Or, à cause des problèmes éprouvés avec les ponts désuets de la région, le propriétaire a décidé de l'assécher et de la remettre en opération afin d'éviter les détours qui causent beaucoup d'inconvénients et deviennent onéreux sur le plan financier. La baisse du niveau de l'eau dans la carrière aurait entraîné un assèchement de l'eau de surface qui alimentait les deux puits municipaux. L'usine de traitement devait donc puiser son eau plus profondément et à cet endroit, bien entendu, l'eau était plus dure. L'eau devenait plus difficile à traiter et la dose de magnésium acheminée dans le

réseau d'aqueduc dépassait les normes. L'ingestion de ce magnésium engendrait les effets que l'on sait.

Des analyses plus poussées ont permis, jeudi matin, de déterminer que les puits contenaient maintenant des coliformes. Or, selon le maire Joannette, c'est la première fois que l'on décèle des coliformes dans les puits servant à l'alimentation de l'usine de traitement.

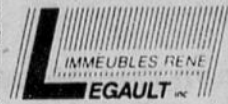
A long terme, la municipalité abandonnera les puits comme sources d'approvisionnement et s'alimentera à même le fleuve. Il est impossible pour l'instant de chiffrer les coûts engendrés par cette modification.

NOUVEAU



MARCEL LARIVIÈRE et associés

139 SALABERRY
371-4797



COURTIER IMMOBILIER

AVOCATS

Nouvelle Association

Le pont de St-Louis l'a échappé belle!

Rassurez-vous, la circulation automobile n'est pas interrompue sur le pont St-Louis. Il a eu un peu peur, le pauvre, mais il n'a pas bronché.

marthe martel

Depuis novembre 1985, chaque fois qu'un des gros engins lui passent entre les piliers, il prie le ciel de toutes ses fibres d'acier. Eh bien, mercredi matin dernier, à 6h30 précises, nouvel incident: un cargo (lacquier) tombe en panne lorsque parvenu à son niveau, et heurte ses gabions sud. Les gabions sont des structures circulaires remplies de matériaux de remblais servant à protéger le pont.

La circulation maritime a été interrompue jusqu'à midi, après quoi elle a repris normalement. Le pont lui-même n'a pas été touché. On est présentement à évaluer les dommages, nous a-t-on dit à la Voie maritime.

Jamais le pont de St-Louis n'aura été aussi fier de ses gabions. Imaginez s'il n'en avait pas eus ou s'ils avaient cédé. Fabulation? Mais tous les automobilistes du coin savent que, bien souvent, la réalité dépasse la fiction!

Compagnies de transport, attention!

Imaginez l'orgueil de notre petit pont de St-Louis... Après un congé forcé de deux ans,

il est devenu le plus important de la région, puisque c'est par lui que doivent passer tous les gros camions chargés.

Mais en plus de la grande frayeur de mercredi, il a eu un gros chagrin, mardi, notre petit pont. Il s'est rendu compte que certains lui faisaient faux bonds.

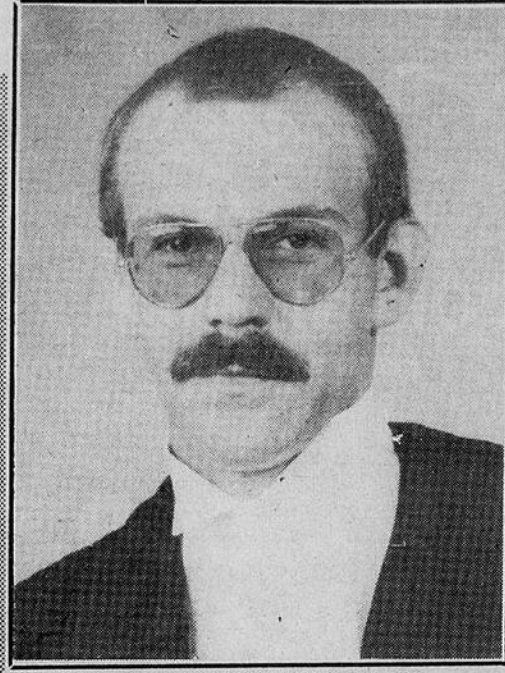
Une équipe multidisciplinaire composée, entre autres, d'inspecteurs du gouvernement et de contrôleurs, ainsi que des policiers de la Sûreté du Québec et du Service de la sécurité publique de Valleyfield se sont amenés au pont du Chemin Larocque, à la suite de plaintes. Au cours de l'avant-midi, 21 camions ont été vérifiés et cinq ont été trouvés surchargés. Les compagnies de transport pris en faute sont passibles d'une amende minimale de \$600. Il n'y a pas de maximum, le montant à payer étant fonction de la surcharge.

Le sergent Gaston Rioux de la Sûreté du Québec de Valleyfield a indiqué qu'une surveillance étroite du pont sera effectuée au cours des prochaines semaines. "Les compagnies de transport ont déjà été avisées que les camions chargés doivent passer par le pont de St-Louis. Nous allons maintenant sévir", a-t-il indiqué.

Par où passeraient les camions s'il arrivait quelque chose à notre petit pont de St-Louis? C'est vrai, pas de fabulation!



Me ALAIN BRASSARD



Me ALAIN GAULIN

Me Alain Brassard est heureux d'annoncer la venue d'un nouvel avocat à son étude légale: Me Alain M. Gaulin qui est originaire de la région.

Me Alain M. Gaulin est gradué de l'Université d'Ottawa et a travaillé au sein du Cabinet d'avocats Beaudry, Bertrand et Associés un des plus important bureau de Hull. Il oeuvrera dans le secteur du droit familial, droit des affaires et du droit civil général.

Il complètera l'Etude Brassard et Gaulin qui se spécialise dans le droit criminel et le droit du travail.

Etude Légale Brassard & Gaulin

AVOCATS

51 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD 371-4320

La fausse Société St-Jean-Baptiste de Valleyfield

TRAITEMENT de VARICES et d'OBESITE

- DR. SIMON ZAKEM, m.d.
 - DR. GUY MENARD, m.d.
- OMNIPRATICIENS

70 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD
371-1614

Ceci est pour faire suite à l'article paru la semaine suivant la St-Jean-Baptiste dans le "Soleil du St-Laurent" et intitulé "Oh Québec, qu'es-tu devenu?", où je dénonçais en tant que québécois à part entière le coup monté par la SSJB de Valleyfield afin de nous humilier en ridiculisant "l'âme" même des québécois.

soit l'événement culturel no. 1 du Québec, notre fête nationale de la St-Jean-Baptiste. Or, les organisateurs de notre fête nationale sont, imaginez-vous, des fédéralistes (je suis peut-être le dernier à l'apprendre) et ils ne nous ont d'ailleurs aucunement épargnés en appuyant, soit

directement ou sinon par le silence, la venue du P.M. Mulroney la journée même de la St-Jean-Baptiste; aussi en organisant une parade rouge canadienne des plus révélatrices sur leur position politique, car ils en font de la politique. D'ailleurs, M. Benjamin Carry, directeur général de la SSJB de Valleyfield, avoue solennellement que celle-ci est fédéraliste", donc qu'elle est soumise au gouvernement canadien, quel qu'il soit et qu'elle veut ainsi selon moi, être à l'image du Canada pour mieux en tirer partie. Quelle autre raison aurait-elle cette SSJB de se dire à tout prix "fédéraliste"?

Enfin, la "touche finale" de cette bande faux-frères, le feu d'artifices qui n'a pas lieu sur la montagne du Parc Sauvé mais plutôt sur la "pointe aux anglais". Il n'en fallait pas plus pour que j'ose m'impliquer directement à dénoncer ce bazar d'assurance-vie qu'est devenue la SSJB de Valleyfield.

Or, notez bien qu'une petite annonce gratuite de trois pouces par deux pouces dans le "Soleil express" du journal "Le Soleil" a paru dans l'édition du 23 août et invitait tous les membres de la SSJB soit près de 36,000 membres dans notre diocèse de Valleyfield (toujours selon M. Carry), à venir participer à une assemblée générale du comité des

fêtes de la St-Jean-Baptiste, vendredi le 28 août, soit seulement 5 jours après la parution de l'article en question. Venue l'assemblée, M. Carry, affirme que ce n'est pas eux (la SSJB) qui ont fait paraître cette annonce et que seuls les délégués ont été rejoints au téléphone pour venir participer à la réunion, en me disant de plus qu'ils nous avaient laissés entrer par gentillesse (M. Émile St-Onge et moi), mais que nous n'avions pas le droit de vote n'étant pas délégués et n'ayant pas été invités...? De plus, il y a eu élection du nouveau comité des Fêtes de la St-Jean-Baptiste et, pour cette occasion, pas plus de trente personnes s'étaient présentées à l'assemblée dont, le grand "manitou" M. Benjamin Carry et ses cinq ou six compères, préparés d'avance pour remplir les postes à combler (je te propose et il me seconde, ça marches-tu), d'ailleurs sans aucune opposition dans la salle.

Mais le clou de la soirée, c'est qu'il n'y a pas eu d'ordre du jour et que nous n'avons pas eu l'occasion de l'amender pour apporter certaines propositions qui auraient de toute façon été refusées, faute d'appuis. Donc, pas de droit de parole, pas d'opposition, pas d'ordre du jour, pas de publicité adéquate, des réponses erronées du grand "manitou" et 35,970 membres man-

quant à un appel anonyme et presque invisible.

Ouf! On se croirait dans un roman de dernière qualité, mais la réalité en est indéniable. Il se passe quelque chose de pas "catholique" à la SSJB de Valleyfield. On est en train de se passer un "Québec" et pourquoi donc, parce qu'on ne s'occupe pas de nos affaires. Car la SSJB c'est notre affaire à nous Québécois, menacés d'assimilation imminente. Si nous avons été seulement quarante vrais québécois et membres de la SSJB à cette assemblée, il en aurait été tout autrement des résultats obtenus dans cette élection arrangée d'avance.

Je fais donc appel à tous les vrais Québécois (représentant la majorité francophone au Canada), du diocèse de Valleyfield, pour s'organiser, nous les membres et futurs membres de la SSJB, et dénoncer ces "fédéralistes", jusqu'à ce qu'ils quittent notre organisme culturel no. 1 vraiment québécois (pour qu'ils puissent s'adonner plus à leur Fête du Canada) et ainsi prendre en mains nos responsabilités.

Le Québec a subi dernièrement une grave blessure d'amour propre, mais s'il ne reprend pas le contrôle de son "château fort" (la SSJB), il en mourra tôt ou tard. Afin de former un nouveau groupe pour une SSJB québécoise, contactez L. Poirier au 371-7114.

Claude Audet
371-4819

AGENCE DE VOYAGES LAPOINTE INC.
JEAN-CLAUDE BILLETTE, président
45, rue St-Laurent, Valleyfield, Qué., 373-1475
NE PARTEZ PLUS SANS NOUS VOIR...



JEAN-CLAUDE BILLETTE
propriétaire

TOURS MONT-ROYAL
Sosna
REPUBLIQUE DOMINICAINE
DEPARTS DU 29 AOÛT au 25 OCTOBRE
1 semaine

LOS ALMENDOS	529.\$	AVION HOTEL TRANSFERTS
HOSTAL DE LORA	479.\$	
WOODYS	549.\$	

Ete 87

Acapulco Ete 87
1 SEMAINE
DEPARTS du 30 août au 25 octobre

ELCID	429.\$	BALI-HAI	489.\$
-------	---------------	----------	---------------

AVION — HOTEL — TRANSFERTS

soleil express
Michel Lecompte
Création Danse
Les 12 et 13 septembre prochain, Michel Lecompte / Création

Danse revient faire briller vos voitures comme des sous neufs. Ce Lave-auto au profit de la compagnie se tiendra dans le stationnement arrière du restaurant McDonald de Valleyfield. De 10h à 17h, l'équipe sera en place, armée de ses boyaux, mitaines et balayeuses pour nettoyer l'intérieur ou l'extérieur de votre auto pour la modique somme de \$3.50. Si un lavage complet vous intéresse, il ne vous en coûtera que \$6.00. Michel Lecompte/Création Danse vous attend donc en grand nombre pour son Lave-auto, la fin de semaine des 12 et 13 septembre prochain, dans le stationnement arrière du McDonald de 10h à 17h.

à \$15.00. Pour-informations, composez 373-2076.

Analyse de personnalité
Aimeriez-vous découvrir vos points forts et vos points faibles et ainsi pouvoir améliorer votre vie. Cette analyse a été produite par l'Université d'Oxford aux États-Unis et les résultats de cette analyse vous seront montrés et sont examinés entièrement avec vous par un évaluateur. Cette analyse peut vous aider à découvrir des choses sur vous-même et à prendre conscience de votre propre potentiel et de votre habileté à survivre à plusieurs niveaux de l'existence. C'est ainsi que vous pourrez reconnaître vos points forts afin de les utiliser pour monter plus loin et les points faibles pour les améliorer sans délai. C'est au Centre de Dianétique, 83A Armand, Nitro, tél.: 373-2117, du lundi au mercredi, de 19h à 22h. Bienvenue à tous.

NOUVEAU

MARCEL LARIVIÈRE et associés
139 SALABERRY
371-4797
IMMEUBLES RENE LEGAULT INC.
COURTIER IMMOBILIER

Défilé de mode Club de golf
Un souper chantant suivi d'un défilé de mode aura lieu mardi le 8 septembre au Club de golf de Valleyfield. C'est l'occasion de déguster un excellent souper et d'entendre de très belles chansons tout en admirant les nouveautés vestimentaires. Le coût a été fixé



LA MAISON
Besner

18 NICHOLSON
263 VICTORIA
277 VICTORIA
287 VICTORIA
377-9000

PROFITEZ DE NOTRE PLAN MISE DE COTE POUR L'ACHAT DE VOTRE PISCINE 1988. PAR LE FAIT MÊME, VOTRE DATE D'INSTALLATION SERA RÉSERVÉE. FAITES VITE!!

CHLORE LIQUIDE PUROX
5 litres
2.99

ALGICIDE
5%
4.99

VENTE FIN DE SAISON

CHAISE LONGUE RELAXE
Coussins 45 mm
Bras en bois
Modèle C-16
Rég. 79.99

49.99

CHAISE BERCANTE
Coussins 45 mm
Bras en bois
Modèle E-1
Rég.: 79.99

49.99

LE RETOUR en femme

EXCLUSIF!

Où faut-il aller pour une bonne pêche?
Sports Experts!

20%

SUR TOUS LES ARTICLES DE PÊCHE en MAGASIN!

Non inclus:
Ménés Rebel, Rapala

Chronomètre GRATUIT
à l'achat
Valeur de \$20.

SOLDE 104.99

Bicyclette d'exercice HEALTHWARE SE 1000

Compteur de vitesses
Peut ne pas être disponible dans tous nos magasins
Notre prix cour. 119.99

SOLDE 99.99

SOLDE 89.99

Planche abdominale WEIDER WACBP

Exclusive à Sports Experts!
Notre prix cour. 79.99

SOLDE 64.99

GRATUIT!

Chronomètre d'une valeur de 20\$ à l'achat de la rameuse

Marcelle Trépanier: première candidate officielle à la mairie

Le Comité Organisateur de Marcelle Trépanier est heureux d'annoncer que la candidate à la mairie a été la première mardi, à

déposer son bulletin officiel de présentation dans le cadre de la campagne électorale qui s'amorce à Salaberry de Valleyfield.

Accompagnée d'une vingtaine de partisans dont son agent officiel: M. Jean-Louis Messier, Marcelle Trépanier s'est présentée mardi à

l'Hôtel de Ville pour prendre possession du bulletin officiel de présentation. Elle a procédé sur place à la signature officielle de son

bulletin par des électeurs et électrices l'ayant accompagnée et l'a officiellement déposé.

Marcelle Trépanier est donc aujourd'hui la première candidate officielle à briguer les suffrages au poste de Maire de Salaberry de Valleyfield.



Marcelle Trépanier a été la première candidate à la mairie de Valleyfield à déposer officiellement son bulletin de présentation. (Photo Le Soleil)

SUPER SPÉCIAUX

Potager Chantal

FRUITS & LEGUMES		PATATE BROSSE 50 lb local 2.99 ch	RAISIN Rouge-Vert-Bleu Californie .99 lb	
CANTALOUPE Californie Gr 23 - 2 pour .99	PANIER PECHES Ontario - 4 litres 2.75	CELERI local - 2 pour .99	PIMENT VERT Local - large .59 lb	
BROCOLI Gr. 14 - local .69 ch	CAROTTES 25 lb - local 2.99 lb	AUBERGINE local .49 lb	FEVE GERMEE Vrac .49 lb	
CHARCUTERIE ET FROMAGE		POIRES BARTLETT E.U. .49 lb	POMMES LOCAL TOUTES LES SORTES .49 lb	
Jambon cuit 2.99 lb	ALIMENTS EN VRAC		Biscuit Almonette Voortman 1.29 lb	Biscuit Village 1.79 lb
Pepperoni 1.99 lb	Fromage Mozzarella 2.49 lb	Noix de Grenoble en demi 3.29 lb	Arachides blanche avec sel 1.29 lb	Batons Sésames 1.79 lb
Brie Vaudreuil 4.59 lb	CRETON 1.99 lb	Beurre de Caramel 1.29 lb		
Emmental Suisse 5.69 lb				
<h1 style="font-size: 3em; font-weight: bold;">Potager Chantal</h1> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">194 BOUL. MGR LANGLOIS VALLEYFIELD 371-8246</p>				

NOUVEAU



MARCEL LARIVIÈRE
et associés

139 SALABERRY
371-4797

IMMEUBLES RENE
LEGAULT
COURTIER IMMOBILIER

Incidentement, la candidate présentera dans les jours et les semaines qui suivent les membres de l'Equipe de candidats à titre de conseillers municipaux qui se joindront à elle dans cette campagne. Marcelle Trépanier est la seule candidate à officiellement s'annoncer en équipe dans cette campagne.

Direction des communications du Comité Organisateur



dr. hélène côté O.D.

OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
REEDUCATION VISUELLE

19 RUE DU MARCHE
VALLEYFIELD, P.Q.

TEL.: 371-0141

Dr. ANDRÉ BESNER, O.D.

OPTOMÉTRISTE
EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
REEDUCATION VISUELLE

19 RUE DU MARCHE
VALLEYFIELD, P.Q.

373-8851

140, 23e AVENUE
ST-ZOTIQUE

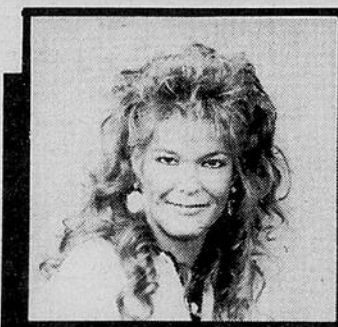
267-9177



LISE BOURBONNAIS
propriétaire, coiffeuse



NICOLE



SANDRA

SALON L3

Pour elle

Bon chic, bon genre, pour la femme soignée et élégante

(AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS) passez nous voir

85 Rte 338, Coteau Landing

267-3631

LA RENTREE DE LA

Mode

IMPERMEABLE

2 saisons

GRAND CHOIX COULEURS
TOUTES LES GRANDEURS
REG.: 149.00\$

99. \$

TANT
QU'IL
Y
EN
AURA

TRES BEAU CHOIX

Pantalons
Vestons
Habits
Pantalons
styles mode

Très beau choix de chandails

LEO CHEVALIER et *Finco Bellini*

magnifique sélection chemises

sports LEO CHEVALIER

ALTERATIONS GRATUITES
FAITES SUR PLACE

PLAN MISE
DE COTE

Aux Habits Valleyfield



CHEQUES
PERSONNELS
ACCEPTES

638 BOUL. MGR LANGLOIS VALLEYFIELD CARREFOUR LANGLOIS 371-6651

(FACE AU CANADIAN TIRE)

Pour les jeunes de 18 à 30 ans

Le programme Carrefour au Collège de Valleyfield

Le Service d'Éducation des Adultes t'offre le programme **CARREFOUR** qui te permet de faire une insertion sociale et professionnelle selon ton rythme et tes besoins.

Tu es jeune, tu as vécu différentes expériences de travail, tu n'es pas satisfait ou satisfaite de ta situation actuelle, tu changes souvent d'emploi, tu veux une certaine stabilité personnelle et

professionnelle, tu veux faire un choix professionnel qui répond à ta personnalité, tu veux être mieux préparé(e) à vivre la réalité du milieu du travail. Le programme **CARREFOUR**, c'est

pour toi. C'est un programme d'orientation professionnelle où tu pourras mieux te connaître pour arriver à identifier tes champs d'intérêts et tes capacités. Tu pourras intégrer le milieu du

travail en te sentant mieux préparé(e) et mieux outillé(e).

DUREE: 6 semaines du lundi au vendredi de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16 heures

DATES: du 26 octobre au 4 décembre 1987.

ENTREVUE DE SELECTION: Obligatoire.

CRITERES DE SELECTION:

- 1 - Être âgé(e) de 18 à 30 ans;
- 2 - Posséder une sco-

larité de secondaire V ou une formation de base jugée équivalente; 3 - **Motivation:** Démontrer une volonté évidente pour approfondir son orientation professionnelle.

Inscription jusqu'au: 30 septembre 1987.

Si vous désirez plus d'informations, contactez Louise Carrier, 373-9441 poste 254.

Assemblée des loisirs St-Timothée Paroisse

L'assemblée générale pour chaque secteur aura lieu bientôt; surveillez la publicité dans votre boîte aux lettres. Si tu es intéressé au

bénévolat en loisirs dans ton secteur, tu peux communiquer avec les personnes suivantes.

Landry: Lucie Riendeau, 371-8603.
Nitro: Réal Marcotte, 371-0342.
Notre-Dame du Sourire: Fernand Brouillette, 371-1782
Primeau - Lauzon: Alain Guerra, 371-2867.
Avis de recherche:

Avis de recherche: Bénévoles en loisirs

les petites annonces
373-8555

NOUVEAU



MARCEL LARIVIÈRE et associés

139 SALABERRY
371-4797

IMMOBILIERE REINE
LEGAULT
COURTIER IMMOBILIER

Sortez de l'ombre et faites connaître votre entreprise!

Studio complet de publicité:
Gestion publicitaire
Graphisme
Atelier de montage

pcg

Publicité et conception graphique
35^e rue Ellice, Valleyfield
Tél. 371-7113

LA BERETTA 1988

La toute nouvelle voiture de CHEVROLET conçue pour la conduite sport

LIVRAISON IMMEDIATE



La BERETTA, entièrement nouvelle TOTALEMENT MODERNE

MAJOR AUTOMOBILES INC.

280 Boul. Mgr Langlois, Valleyfield, 373-3344



LIQUIDATION DES MODELES 1987 à prix défilant toute COMPETITION!

Boucherie CHAMPLAIN

49 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD 373-3141

AUX 10 LBS POUR VOTRE CONGELATEUR ON EPARGNE DES \$\$\$\$

NOS SAUCISSES MAISON

- AIL
- OIGNON
- BARBECUE
- TOMATE
- BOEUF
- EN TRANCHE
- COIFFE À L'AIL
- COIFFE TOMATE
- SODA PERSIL
- PORC-BOEUF FROMAGE
- ITALIENNE
- LARD

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

FROMAGE CANADIEN
St-Boniface
Blanc ou jaune

2.99
lb

CHOPS PORC
Epaule

1.79
lb

ROTI DE PORC
Paleron

1.49
lb

FOIE DE PORC

.69 lb
SALAMI AU BOEUF
2.49 lb

GROS POULET

Cat. A
5-7 lb

1.49
lb

RIB COMPLET A-1

Environ 35 à 40 lb
Comprends: steak rib -
steak faux filet - steak
hache - cube

2.79 lb

LONGE T-BONE A-1

Env. 25 à 30 lb
- steak t-bone
- chop de boeuf
- steak hache

3.89 lb

BIERE ET VIN

NOS VIANDES SONT GARANTIES À 100%



FIERTÉ de nos EMPLOYÉS PARTENAIRES en QUALITÉ



L'AFEAS vient en aide aux femmes du Tiers-Monde

Une EXPLOSION d'AUBAINES au Dépanneur Jean-Luc
DES PRIX A FAIRE SAUTER LA COMPETITION



YVES LEMIRE propriétaire
SYLVAIN MOOIJEKIND boucher

VIANDES

BOLOGNE BUDGET .89 lb	BOEUF HACHE Mi-maigre 1.69 lb	T-BONES 3.99 lb
JAMBON OLD FASHION 2.99 lb	STEAK MINUTE 2.99 lb	BACON LOCAL 1.99 lb
STEAK RONDE 1.99 lb		

FRUITS et LEGUMES

MELON MIEL 1.69 ch	PANIER POIRES 3.39	CELERI .59 ch
PRUNES ROUGES .69 lb	CHOP SUEY 16 onces .69 ch.	CHAMPIGNONS 8 onces 1.09 ch

CONGELATION

BOEUF HACHE Mi-maigre 25 lb et plus 1.59 lb	T-BONES Complet Env. 25-30 lb 3.59 lb	POITRINES POULET 10 lb MINIMUM 1.99 lb
---	---	--

DEPANNEUR JEAN-LUC
 317 DUFFERIN VALLEYFIELD 373-3377

L'AFEAS de la région, baptisé "Secteur Marcelle B. Trépanier", a mis sur pied une activité afin de venir en aide aux femmes du Tiers-Monde. Il

Mentionnons que le projet d'aide au Tiers-monde en est un qui englobe toute la grande région, Valleyfield-Longueuil St-Jean. Chaque secteur, cependant, a choisi sa propre façon d'aller chercher des fonds.

marthe martel

s'agit de la visite de belles maisons, pour laquelle 600 billets sont vendus au coût de \$10.00.

Le montant de \$26,000.00 sera triplé par l'ACDI. Le but est de permettre d'alimenter en eau potable la commune de Ngarama au Rwanda. "L'AFEAS travaille à l'améliora-

vertes aux femmes d'ici pour les femmes d'ailleurs". ("Femmes d'ici", c'est d'ailleurs le titre de la revue mensuelle de l'AFEAS). Dix couples de Valleyfield, St-Timothée, St-Anicet et Ste-Barbe ont accepté de faire visiter leurs demeures, au profit des femmes du Rwanda.

L'activité se déroulera les 6 et 7 octobre entre 9h30 et 17 heures. Des hôtesses de l'AFEAS seront présentes dans chacune des maisons pour recevoir les visiteurs. Chaque billet vendu sera ac-



Les responsables du projet d'aide aux femmes du Tiers-Monde sont: Mmes Germaine Houle, Monique Tanguay, Gisèle Chiasson, Lise Normandeau, Thérèse Champagne et Lise Delucas Caza. (Photo Le Soleil)

Au niveau de la grande région, on veut amasser \$26,000. sur une période de deux ans. Le secteur Marcelle B. Trépanier organise la première activité destinée à récolter \$6,000.00.

tion des conditions de vie des femmes. Or, on sait que ce sont les femmes qui sont responsables d'aller chercher l'eau pour la famille au Rwanda. Elles doivent parfois effectuer trois, cinq ou dix kilomètres pour ce faire.", a expliqué Mme Yolande Rochefort, responsable de la publicité pour la région Valleyfield-St-Jean-Longueuil.

compagne d'une feuille indiquant le trajet à suivre. On pourra visiter les demeures en une seule journée ou encore répartir les visites sur deux jours.

"On est toujours à la recherche d'idées de décoration. Notre activité est une occasion unique d'en faire le plein. Dans telle maison, on pourra voir comment on a rénové la salle de bain; dans telle autre, on sera impressionné par le mobilier antique", d'expliquer Mme Rochefort. Celle-ci a ajouté que l'avantage d'une telle activité est qu'elle n'entraîne pas de frais et que tout l'argent de la vente des billets est donc consacré au projet.

A Valleyfield, on a donc décidé de mettre sur pied l'activité suivante: "Portes ou-

Les gens intéressés à se procurer des billets peuvent contacter Mme Lyse Normandeau à 373-6396 ou Mme Germaine Houle à 371-1201.

avs
 A votre service!

P.A.LEDUC, c.a.

COMPTABLE AGREE
 CHARTERED ACCOUNTANT

ca

23 STE-HELENE
 VALLEYFIELD
 371-2511

ENFIN A VALLEYFIELD

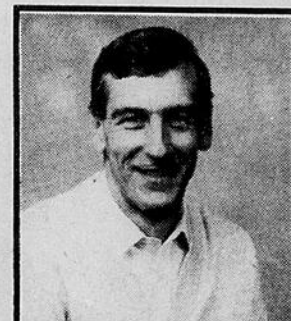
Boutique AMOUR

Venez nous rencontrer et visiter notre toute nouvelle boutique

LE SPECIALISTE DES VÊTEMENTS POUR DAMES, MOYENNES ET FORTES TAILLES



Louise Lespérance Hébert propriétaire



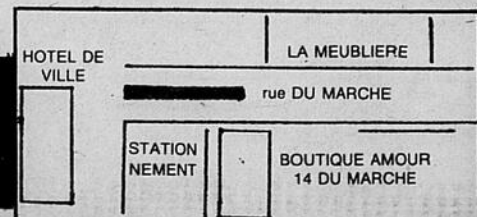
MARCEL



SYLVIE

Boutique AMOUR

14 du MARCHE
 VALLEYFIELD
 371-6765



Le maire Latreille veut poursuivre son travail

Le maire de St-Timothée Paroisse, Roland Latreille, sollicitera un renouvellement de mandat puisqu'il veut poursuivre le travail amorcé.

normand morand

"A la demande de plusieurs citoyens et de la grande majorité des membres du conseil, j'ai décidé d'offrir de nouveau mes services à la population pour les quatre prochaines années. Je travaille avec une excellente équipe et j'ai le goût de continuer. De plus, plusieurs projets sont à l'étude et ils pourraient être confirmés sous peu. Ce qui me tient le plus à cœur est de continuer à développer le sentiment d'appartenance des Timothois et Timothoises" a déclaré mercredi M. Latreille lors d'une entrevue accordée au Soleil.

Elu conseiller municipal en 1969, M. Latreille a par la suite toujours été réélu sans opposition jusqu'en 1983 alors qu'il décidait de briguer les suffrages à la mairie. Il met donc au service de la population près de vingt ans d'expérience dans le domaine municipal.

Le premier magistrat est très satisfait des réalisations de son administration depuis les quatre dernières années.

Age d'Or Sacré-Coeur

Les prochaines activités du Club de l'Age d'Or Sacré-Coeur sont: 8 septembre, épluchette de blé d'Inde dans le nouveau local du Centre Garneau. Tous les membres, anciens et nouveaux, sont les bienvenus; 14 septembre, début des cours de danse avec Madeleine Desautels, animatrice; 26 septembre, soirée dansante avec buffet et disco Denis Lefebvre sous-sol de l'église. Billets en vente au début de la saison au coût de \$6. Pour informations, Aurore Roy à 373-5137 ou Denise Lebeuf à 373-2163.



Le maire de St-Timothée Paroisse, Roland Latreille, sollicitera un renouvellement de mandat. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Le budget de la municipalité est maintenant de \$2 millions et avec un taux de \$0.55 du cent dollars d'évaluation, le coût de la taxe foncière est un des plus avantageux de la région.

Ainsi, la population a augmenté considérablement et depuis quatre ans, des permis de construction totalisant plus de \$25 millions ont été accordés.

Plusieurs nouvelles rues ont été ouvertes

et annuellement, chaque secteur a vu une de ses rues recevoir une couche d'usure.

Le maire Latreille a précisé qu'avec le programme d'assainissement des eaux, la qualité de la rivière St-Charles serait grandement améliorée.

Enumérant quelques réalisations des dernières années, M. Latreille a parlé de la réorganisation du service d'incendie, de l'aménagement d'une salle communautaire et de la bibliothèque sur la rue Jeanne d'Arc, d'un nouvel emplacement pour le garage municipal, de l'informatisation des bureaux administratifs, de l'embauche d'un inspecteur en bâtiments à temps plein, de la création de la Régie inter-municipale du Parc régional des îles de St-Timothée, etc.



Studio Nicole Carpentier Céramiste

Cours de céramique Automne 87

Inscriptions: 8-9-10 septembre

20% DE RABAIS sur pièces finies et fleurs de soies

214 St-Laurent, Valleyfield
Information le jour et le soir

371-8853

PRE-MATERNELLE

(enfants de 3 à 5 ans)

INSCRIPTION POUR SEPTEMBRE
(1 ou 2 demi-journée)

Informations: LUCIE BRAULT SIMARD
371-8352

Les petits explorateurs

- Deux locaux
- 45 LEDUC, GRANDE-ILE
- NITRO

Spécial incroyablement!

pour un temps limité seulement

PONY L 87



7500 \$ PAS 01¢ DE PLUS

CLÉ EN MAIN....

INCLUANT: TRANSPORT, PREPARATION ET TAXE

S = STANDARD - O = OPTION D'USINE - X = OPTION DE CONCESSIONNAIRE

CARACTERISTIQUES

- SECURITE:**
- Servofreins
 - Pneus radiaux Michelin quatre saisons ceinturés d'acier (pneu de secours inclus)
 - Phares au quartz halogène scellés
 - Rétroviseur intérieur jour/nuit
 - Dégivrateurs latéraux
 - Verrouillage de sécurité des portières arrière
 - Rétroviseur extérieur gauche
 - Avertisseur sonore à deux tons
 - Eclairage du tableau de bord à rhéostat
 - Troisième feu de freinage surélevé
- INTERIEUR:**
- Moquette intégrale
 - Sièges avant inclinables
 - Système de chauffage avec soufflerie à quatre vitesses
 - Accoudoirs
 - Des essuie glace/lave-glace à balayage intermittent avec cadence variable
 - Couvre bagages arrière
 - Dégivreur de lunette arrière avec minuterie
 - Rangement compact des outils dans le coffre
 - Boîte à fusibles à l'intérieur
 - Etrangleur manuel avec témoin lumineux
 - Siège arrière escamotable
 - Eclairage dans le coffre
 - Allume cigarette
 - Poignées de maintien (avant et

- arrière)
 - Pare soleil jumelés avec pochette du côté du conducteur
 - Totalisateur kilométrique
 - Sellerie vinyle (siège arrière type banquette)
 - Boîte à gants
 - Ceintures de sécurité de couleur harmonisée et carillon avertisseur.
- EXTERIEUR**
- Antenne radio
 - Panneau d'accès au réservoir à essence verrouillable
 - Silencieux recouvert d'aluminium
 - Des garde-boue à l'avant et à l'arrière
 - Protecteurs de logement des roues avant
 - Enjoliveurs de roues
 - Traitement spécial protecteur anticorrosion
- SOUS LE CAPOT:**
- Démarreur et batterie à haut rendement
 - Alternateur 70A à haut rendement
 - Radiateur avec vase d'expansion
- CHOIX DE COULEURS**
- Rouge Formule Un
Bleu Ambassadeur
Blanc Spécial
Or Quartz (M)
Super-Argent (M)
MOTEUR
- Type, 4 cylindres en ligne ATC
Système de refroidissement à eau
Cylindrée 1,439 c.c.
Alésage course (mm) 73x86

- Taux de compression 9,0
- Puissance maximale (DIN) 70 cv à 5,500 tr/m
- Couple maximal (DIN) 10,9 kg m. à 4,000 tr/m
- ESSENCE ordinaire
- TRANSMISSION Manuelle avec levier au plancher 4 vitesses - Automatique avec levier au plancher en option
- SUSPENSION avant indépendante à jambes de force MacPherson et ressorts hélicoïdaux - Arrière Ressorts à lames semi-elliptiques avec amortisseurs télescopiques
- PONT ARRIERE Rapport 3,9
- DIRECTION Type Ecrou à circuit à billes avec colonne de direction télescopique 4,5 m.
- FREINS Avant à disque - arrière à tambour
- PNEUS Type Radiaux Michelin quatre saisons ceinturés d'acier Dimensions P155-80R-13
- DIMENSIONS longueur hors tout 4,184 mm - largeur hors tout 1,566 mm - hauteur hors tout 1,367 mm - empattement 2,340 mm - voie avant arrière 1,298mm/1288mm
- POIDS EN ORDRE DE MARQUE
- Transmission manuelle 980 kg - Transmission automatique 1005 kg
- CAPACITE DU RESERVOIR A ESSENCE 45 litres (9,9 gallons imp.)

Autos VISA HYUNDAI

500 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD 377-1985

Ex-maire de Ste-Barbe

Jacques Leduc est condamné à deux ans de prison

normand morand

L'ex-maire de Ste-Barbe, Jacques Leduc, a été condamné mardi à deux ans moins un jour de prison par le juge Pierre Laberge au Palais de justice de Valleyfield. Le fait de subir une condamna-

tion de moins de deux ans évitera à M. Leduc de devoir purger sa peine dans un pénitencier.

Le 26 novembre 1986, M. Leduc avait été reconnu coupable sous 35 chefs d'accusation de fraude.

Les infractions auraient été commises entre le 7 octobre 1982 et le 10 février 1983 à l'endroit d'une dizaine de producteurs de maïs de Ste-Barbe, St-Polycarpe et de l'est de l'Ontario. Le montant total des fraudes s'élevait à \$179,565.99.

Suite à l'enquête policière, M. Leduc avait comparu le 29 mai 1984 puis avait été cité à son procès le 1er mai 1985.

Rappelons que l'accusé a obtenu la permission d'en appeler devant la Cour d'appel le 17 décembre 1986. La cause n'a pas encore été entendue.

De plus, son avocat, Me Jacques Vinet a présenté une requête devant cette même Cour d'appel afin que son client soit remis en liberté jusqu'à ce que la cour se penche sur le jugement initial. Effectivement, le magistrat a acquiescé à la demande de Me Vinet et M. Leduc a été remis en liberté en fin d'après-midi mercredi.

La Couronne était représentée dans ce dossier par Me Denys Talbot.

Conférence sur le cancer

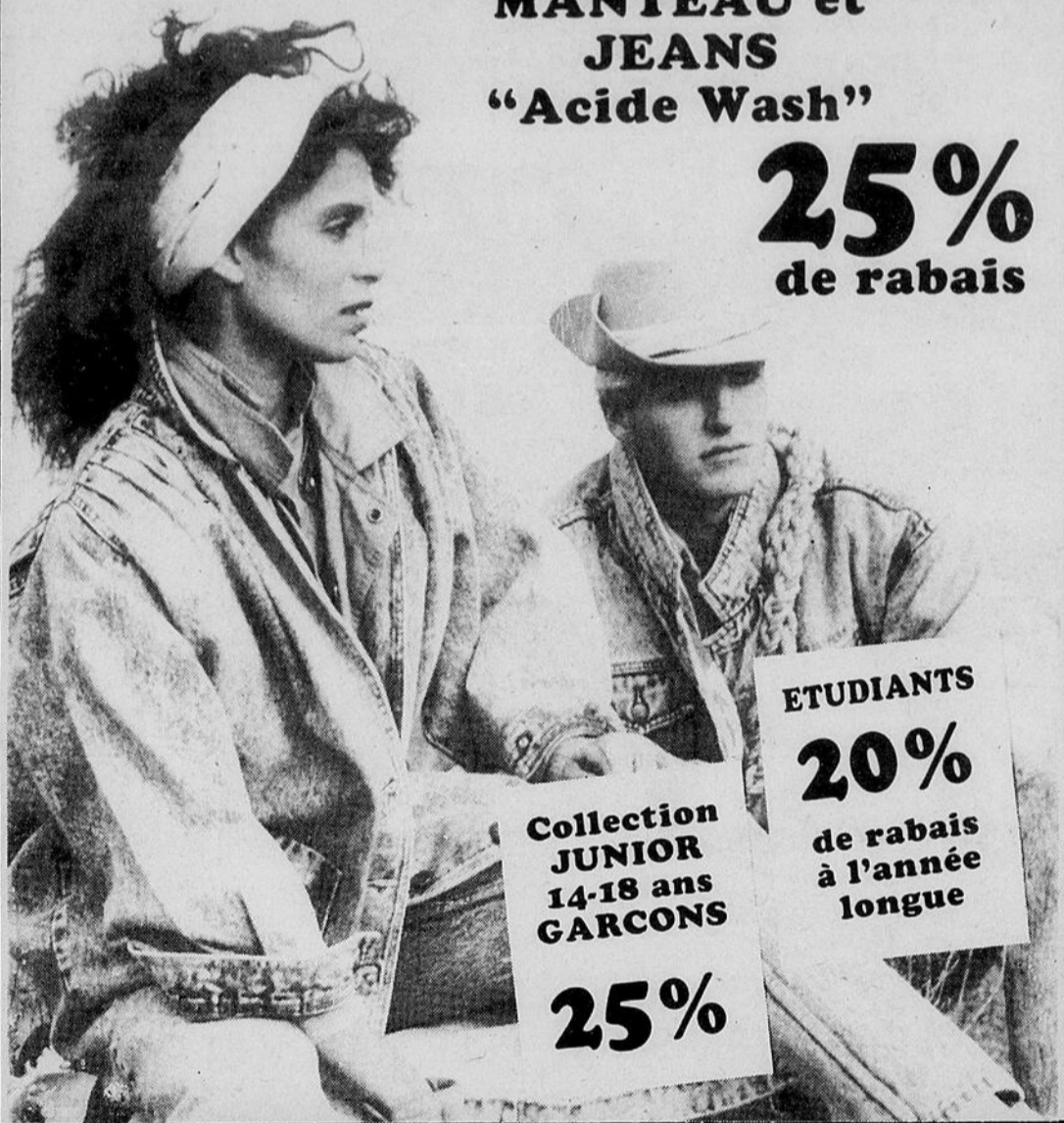
La Société Canadienne du Cancer, section Valleyfield, a pensé inviter deux importants conférenciers: DR JACQUES CANTIN, président provincial et MME MADELEINE CORBEIL INF., spécialistes des soins aux personnes atteintes du cancer. Ils nous entretiendront des progrès réalisés et des efforts à faire pour vaincre cette terrible maladie.

Cette conférence se tiendra, vendredi le 11 septembre, à 19h30 au CENTRE STE-CÉCILE, 30, rue ST-THOMAS, VALLEYFIELD.

Jenalure, une allure que j'ai choisie

MANTEAU et JEANS "Acide Wash"

25% de rabais



Collection JUNIOR 14-18 ans GARÇONS

25%

ETUDIANTS

20%

de rabais à l'année longue

Jenalure

53 DU MARCHE VALLEYFIELD 373-7080




SICO

AUX 1000 COULEURS

399 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 377-3080

Les Résidences Carmen

FOYER POUR PERSONNES ÂGÉES



Carmen Derepentigny, prop

213 SALABERRY, VALLEYFIELD 371-0654

2ème RÉSIDENCE

NOUVEAU... DIFFÉRENT... NOUVELLE FORMULE...
RÉSIDENCE POUR PERSONNES AUTONOMES

219 RUE SALABERRY



CHAMBRES À LOUER Avec cuisines communautaires pour personnes autonomes

Les Résidences Carmen

BIENTÔT OUVERT 371-0654

LÉGER FRUITS & LÉGUMES

279 JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD 371-4776

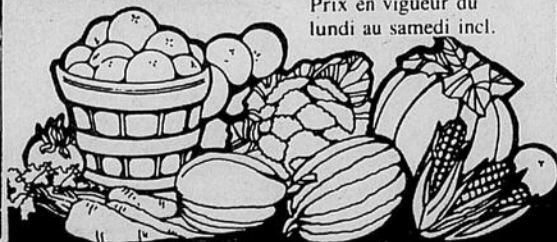


CLAIRETTE LEGER propriétaire

- FROMAGE
- CHARCUTERIE
- BIÈRE • VIN

LE MEILLEUR SPÉCIAL "CHEZ LEGER" LA QUALITÉ

Prix en vigueur du lundi au samedi incl.



Ontario PECHE Panier 4 lit. 2.89	Ontario POIRE Bartlett Panier 4 lit 2.99	Québec POIREAUX Gros 3 pour .99	Québec OIGNONS Sac 10 lb 1.49
Lester BOLOGNE .99 lb	Budget SAUCISSES HOT-DOG .79 paquet 1 lb	FROMAGE CHEDDAR RIVIERA 2.99 lb	Vachon JOS LOUIS BROWNIES 1.99 Bte 6

SUPER PRIX

KIWI
Nouvelle-Zélande
gr 42
5/99

Ontario
RAISIN
Bleu
Panier
2 litres
1.99

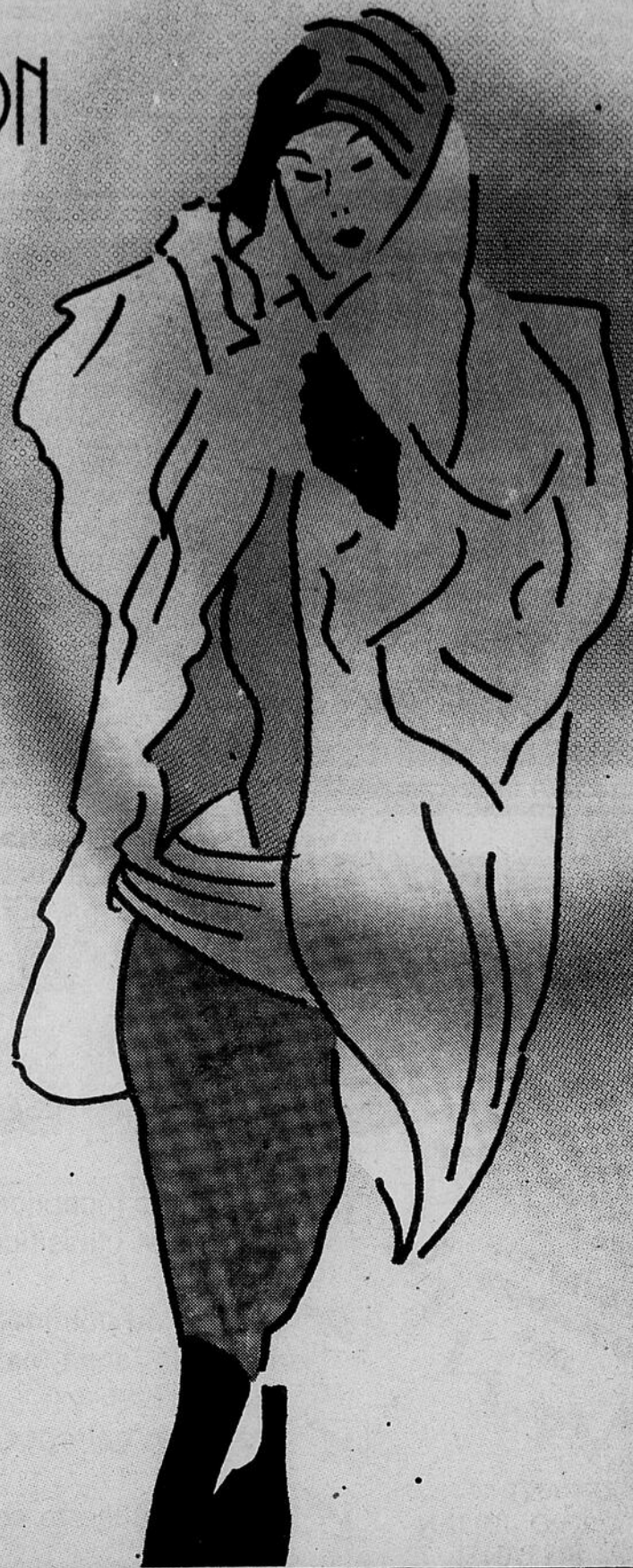
PEPSI COLA 6x750 ml **6/3.99**

COCA COLA 6x750 ml **6/3.99**

CHIPS DULAC Sac 200gr **1.49**

DÉFILÉS de MODE

PRÉSENTATION
DE MODE



**CENTRE
VALLEYFIELD**
50 DUFFERIN
VALLEYFIELD

DÉFILÉS:

- JEUDI 10 SEPTEMBRE
à 19h00
- VENDREDI 11 SEPTEMBRE
à 19h00
- SAMEDI 12 SEPTEMBRE
à 13h30

Grâce au Groupe de Ressources techniques du Sud-Ouest

16 nouvelles unités de logement coopératif

Le Groupe de Ressources Techniques du Sud-Ouest (G.R.T.S.O.) est heureux d'annoncer l'obtention de seize (16) nouvelles unités de logement social pour la région du Sud-Ouest, dans le cadre du Programme fédéral-provincial de logement sans but lucratif.

En effet, au début du mois de juillet, M. Serge Marcil, député provincial, annonçait en pri-

meur à la Coopérative d'Habitation L'Espérance de Valleyfield, ainsi qu'à la Résidence Auguste-Hébert de Maple Grove, l'obtention de leurs unités d'habitation.

Suite à cette bonne nouvelle, une lettre du ministre des Affaires municipales, M. André Bourdeau, confirmait l'obtention de six (6) unités pour la famille à la Coopérative L'Espé-

rance, et dix (10) unités pour personnes retraitées à la Résidence Auguste-Hébert.

Pour la programmation 1987-1988, le G.R.T.S.O. PARRAINE QUATRE (4) groupes totalisant une demande de quarante (40) unités de logement à S.H.Q. Les projets qui malheureusement n'ont pas été retenus sont déjà orientés vers d'autres programmes et les groupes

sont confiants. Il s'agit de la Coopérative d'Habitation Valencienne, un projet de douze (12) unités de logement adaptés pour personnes handicapées physiques, et la Société d'Habitation populaire qui demande également douze (12) unités pour jeunes à très faibles revenus. Les deux (2) groupes ont appliqué au programme de logements sans but lucratif, "Lo-

gements spéciaux et "sans abri". Le jury chargé de sélectionner les projets prévoit des réponses pour la fin août.

La garantie essentielle à la réussite d'un projet d'habitation communautaire, est avant tout l'obtention du financement nécessaire auprès des organismes subventionneurs, c'est-à-dire la Société d'Habitation du Québec (S.H.Q.) et la Société

Canadienne d'Hypothèques et de Logement (S.C.H.L.). Le G.R.T.S.O., en collaboration avec les bénévoles impliqués, prépare donc des dossiers qui se doivent d'être performants.

En attendant le verdict des différents jury, le G.R.T.S.O. axe constamment son travail sur l'implantation de nouveaux groupes.

Différents programmes sont disponibles visant des clientèles variées, telles que famille à faible et moyen revenus, personnes retraitées, ménage ayant

les moyens de payer le loyer du marché.

Nos zones d'intervention sont Valleyfield, Châteauguay, Ormstown, Huntingdon, Ile-Perrot, Vaudreuil-Soulanges, Dorion et leurs environs.

Pour toutes informations relatives à des projets d'habitation sans but lucratif, veuillez contacter le Groupe de Ressources Techniques du Sud-Ouest au 373-7067 ou nous visiter au 2, rue St-Jean-Baptiste, Valleyfield.

Francine Bourdeau
agent de projet

Il est écrit

Une série de 8 émissions sur l'Apocalypse vient de se terminer.

Comme le Pasteur Hermans l'a souligné, il n'a fait qu'effleurer le livre.

Pour tous ceux qui aimeraient en savoir plus et qui auraient des questions supplémentaires; veuillez nous écrire à: "IL EST ECRIT" C.P. 1133, Huntingdon, Qué

JOS 1H0 ou vous présenter le samedi 12 septembre à partir de 13 heures à l'église Presbytérienne sur la rue Dufferin, en face du Woolco, c'est la plus petite des deux églises, elle est en briques rouges à Valleyfield.

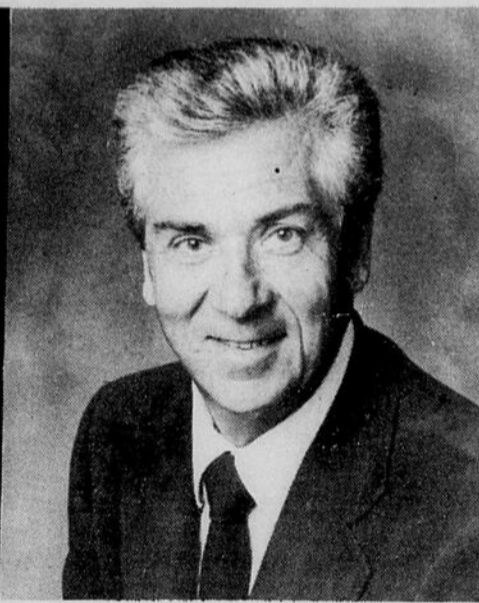
Merci de votre attention! Bienvenue à tous!

UN ADMINISTRATEUR

GAÉTAN ROUSSE

À LA MAIRIE

...c'est évident!



VIVRE EN SANTE

livre de Dr. Albert

Celine Pelletier

• PROTEINES

• VITAMINES • MINÉRAUX

en harmonie
avec la nature

Shaklee

Distributeur
Indépendant

SOIRÉE D'INFORMATIONS
MERCREDI 16 SEPTEMBRE 1987

VALLEYFIELD OUEST	371-6126	HUNTINGDON	264-5297
	373-1147	ST-CLET	456-3473
BELLERIVE	373-3647	LES CEDRES	452-4403
RIVIERE BEAUDETTE	269-2784	ST-ZOTIQUE	267-3235
ST-EUGENE	373-3188	FRANKLIN	826-0111
COTEAU	267-3681	NITRO	371-2911
ST-ANICET	264-4804	CELINE PELLETIER	429-5170

L'ELEVATEUR SOULANGES INC.

EN 1987
Le producteur
travaille avec:
**L'ELEVATEUR
SOULANGES
INC**

GERANT:
MARIO JULIEN
ASSISTANT
GERANT
GUY METHOT

2 gars de
confiance dont
l'accueil n'a pas
d'égal

- Service de réception de maïs humide sans délai d'attente de déchargement et classification à chaque voyage.
- Service de commercialisation adéquat dans tous les grains (maïs, orge, blé, soya, sarrasin)
- Service d'entreposage à prix modique
- Prix de séchage compétitif
- Service de transport disponible
- Paiement de votre maïs garantie dans un délai de 7 jours
- Un personnel sur place efficace et consciencieux....

L'ASSOCIATION DE



ET



FAIT LA FORCE DE

L'ELEVATEURS SOULANGES INC.
ACHAT - VENTE - CONDITIONNEMENT DES GRAINS

71 RIVIERE ROUGE,
COTEAU DU LAC

• 514-763-0150
• 514-373-7410
• 1-800-361-3916 (Montréal)

Journée contre la violence faite aux femmes

La Vigie présente "Dix minutes de vérité" de la troupe Sans Détour

La Vigie, centre d'aide et de prévention des agressions à caractère sexuel, invite toutes les femmes de la région à une soirée de théâtre-forum qui aura lieu à

marthe martel

l'occasion de la Journée contre la violence faite aux femmes, vendredi le 18 septembre. C'est ce qui a été annoncé lors d'une conférence de presse donnée jeudi dernier.

La Journée contre la violence faite aux femmes était auparavant baptisée "La rue, la nuit, femmes sans peur". Elle a pris naissance en 1978, lorsque des femmes américaines ont manifesté contre la pornographie dans les rues de San Francisco, lançant le mot d'ordre "Take back the night" (Reprenons la nuit). Depuis cette manifestation, le troisième vendredi de septembre est devenu le moment privilégié pour des milliers de femmes du Canada, des États-Unis et même d'Europe de protester contre la violence qui leur est faite.

Au cours des dernières années, des marches étaient organisées dans la région. On a maintenant décidé de passer à des activités susceptibles d'intéresser un plus grand nombre de femmes.

Les responsables de la Vigie ont choisi de faire



Mmes Francine Doyon, Barbara Aberman et Lise Raymond de la Vigie invitent les femmes à participer en grand nombre à l'activité qu'elles organisent à l'occasion de la Journée contre la violence faite aux femmes. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

venir la troupe Sans Détour qui présentera une pièce intitulée "Dix minutes de vérité". Il s'agit de théâtre-forum, en ce sens que les acteurs et actrices présenteront une situation plutôt sans issue, pour ensuite inviter les spectatrices à intervenir.

Au cours des "Dix minutes de vérité", un homme et une femme parleront du désir, de la séduction, des responsabilités, des rêves, de la tendresse, de l'avenir, etc. Ensuite, les spectatrices pourront transformer ce qui a été présenté. "Si la pièce ne vous plaît pas telle qu'elle est, mesdames, vous n'aurez qu'à la changer! "Toute une soirée en perspective", a lancé Mme Francine Doyon.

"Le théâtre-forum s'inscrit parfaitement dans

le cadre de la Journée contre la violence faite aux femmes puisqu'en plus d'inciter à la réflexion, il appelle la participation et l'action est justement notre mot d'ordre cette année", a commenté Mme Doyon.

"Dix minutes de vérité" sera présentée vendredi le 18 septembre à 19h30 au Centre communautaire du Parc Sauvé. Les femmes sont invitées à venir s'y rencontrer vers 17h pour prendre leur repas en commun (chacune apporte son lunch). L'entrée est gratuite. Les personnes qui préfèrent demeurer

spectatrices, c'est-à-dire qui ne veulent pas intervenir à la suite de la pièce, sont libres de le faire. Pour plus d'information, on peut rejoindre la Vigie au 371-4222.

Le projet ESPACE Mentionnons que la



Vigie entend poursuivre cette année son projet ESPACE. Celui-ci con-

siste à faire de la prévention et du dépistage dans les écoles primaires. L'an dernier, sur l'invitation du comité d'école, la Vigie s'était rendue à l'école Marie-Rose de St-Timothée pour rencontrer les groupes. Cette année, elle entend étendre son action.



Centre d'Horlogerie et de Bijouterie de Valleyfield Inc.

(voisin du Distributeur des Viandes en gros M. Charles Simard avec stationnement)

220 BOUL. MGR LANGLOIS VALLEYFIELD 373-9935



REMI CARRIERE BIJOUTIER HORLOGER

Une première!



Marcelle Trépanier fière d'être entourée par les trois premiers membres de l'équipe: Réjean Beaudin, district Robert-Cauchon, Monique Messier, district Salaberry et Donald Tremblay, district Omer-Bourdeau.

« Les citoyens exigent maintenant de la bonne entente et de la cohésion dans l'administration municipale.

Aujourd'hui, le principe même de la formation d'une équipe répond à une demande manifestée par la population de Salaberry-de-Valleyfield.

L'équipe de l'heure a le goût et la fierté de sa ville. »

Marcelle Trépanier, candidate à la mairie

Marcelle Trépanier, L'équipe de l'heure!

Pour le vrai...



Le plus lu!

48 heures plus tôt!



COURS DE DESSIN

(enfants et adultes)

VOUS VOULEZ:

- éveiller votre sens de l'observation
- progresser considérablement
- apprendre une bonne technique
- étudier les grands maîtres
- dessiner d'après nature, d'après modèles vivants, d'après nature morte....
- être fière(fier) de vous et de vos oeuvres.

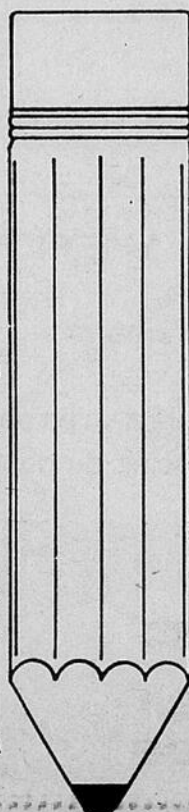
Équipement minime (crayon de plomb, papier, efface)

Cours offerts par Sonia Isabelle baccalauréat aux Beaux Arts Université Concordia.

Session d'automne débutant le 14 septembre

Pour inscription, téléphonez à

371-3699



MAIGRIR UNE FOIS POUR TOUTES!



AVEC
MIREILLE
MONTPETIT
diététiste

Le retour.... la période de vacances est maintenant terminée. Septembre est de retour et les activités ont repris leur rythme normal; et on retrouve nos habitudes.

Comment vous sentez vous après cette période lors de la routine et ces multiples occasions de se retrouver autour de la table? Pour bien des gens, quelques livres supplémentaires sont venus se greffer: le pèse personne oscille en plus et les vêtements se font un peu plus serrés. L'été a laissé des traces....

Pourquoi ne pas profiter de ce retour à la normale pour entreprendre un ménage dans vos habitudes alimentaires et se mettre en forme pour affronter l'hiver. Kilocontrol vous rappelle qu'une saine alimentation permettant une perte de poids progressive est le meilleur moyen d'obtenir le maintien stable et permanent.

Commencez dès maintenant, rien ne sert d'attendre. La décision n'est pas facile à prendre mais vous ne pourrez que vous féliciter lorsque les résultats apparaîtront. La minceur vous attend.... faites le premier pas!

KILOCONTROL



185 A VICTORIA
VALLEYFIELD
371-1512.

Lettre ouverte

Les taxes vont-elles doubler à Franklin?

Suite à une injonction et l'annulation du règlement 105 par jugement de la Cour Supérieure le 25 juin 1987, notre Monsieur le Maire persiste à vouloir construire un nouvel hôtel de ville peu importe le coût à nos dépens.

Lors de la réunion spéciale du 17 août 1987 à 16h de l'après-

midi, Monsieur le Maire et trois de ses conseillers ont voté pour le règlement 106 qui demande l'expropriation d'un autre terrain pour le tiers de sa valeur marchande et une taxe spéciale pour combler la dette.

Un des conseillers fervent pour la nouvelle construction de l'hôtel de ville sur l'emplacement à exproprier a fait mention que la taxe spéciale pourrait coûter aux contribuables dans les environs de 5 cents pour chaque \$15,000. requis.

La taxe municipale actuelle est de 0.50\$ du cent sur l'évaluation.

Si les besoins pour la taxe spéciale se chiffrent dans les environs

de \$150,000 c'est un autre .50 du cent.

Donc, un contribuable qui a payé \$300.00 de taxe municipale se doit aussi cette année de payer un autre \$300. pour la taxe spéciale qui est en vigueur depuis le 18 août 1987.

Doit-on se poser de sérieuses questions sur la gestion et le grand besoin urgent d'un nouvel hôtel de ville au lieu de conserver la bâtisse actuelle ayant les qualifications pour devenir historique avec quelques démarches et peut-être octroyée par nos gouvernements pour conserver son identité.

Ken Ménard
Président du comité
Conservons Notre Hôtel
de ville

CLSC La Presqu'île

Nous avisons la population de Vaudreuil-Soulanges que les points de services du CLSC La Presqu'île situés à Vaudreuil et St-Polycarpe seront fermés le lundi, 7 septembre, jour de la Fête du Travail.

Un centenaire

Aujourd'hui, M. Zénophile Laberge célèbre son centième anniversaire de naissance lors d'une fête organisée à son intention au Centre d'accueil de Coteau-Landing. Notons que M. Laberge est originaire de St-Jean Chrysostôme.

QUE MANQUE-T-IL À VOTRE REGIME ALIMENTAIRE? Shaklee, naturellement!

Pour une bonne santé et une bonne nutrition

DISPONIBLE:

Le livre "une vie, une santé" par Luc Roland Albert, M.D.

Dolores Beaudoin 373-8365
Gertrude Primeau 371-4532
France Charlebois 265-3665

SOIREE
D'INFORMATION
MERCREDI
7 OCTOBRE 87

Shaklee
Distributeur
Indépendant

M. Pierre Alexandre de Londres

NOUS PRESENTE CETTE SEMAINE
"A SPORTY BUT EFFECTIVE LOOK FOR
AUTUMN"



M. Alexandre a sculpté comme effet de coupe un graduel très court à l'arrière sur les côtés et sur le sommet à l'exception de la partie frontale et du contour de la figure.

Cette partie plus longue et décolorée donne un effet de longueur et habille le visage.

L'automne nous amène à des vêtements plus lourds et plus larges en fait de style.

Alors c'est inévitable de couvrir un peu plus le visage et de colorer les cheveux de teintes plus chaudes, tels rouge amaranthe, blond irisé et même le noir Chine.

Alors bonne approche vers un style nouveau.
Mon équipe vous remercie.

On recherche coiffeuse
et esthéticienne



Johanna
Lajeunesse

Coiffure
féminine liée.

Du lundi au samedi

Centre Laval
1600 Le Corbusier
682-0208

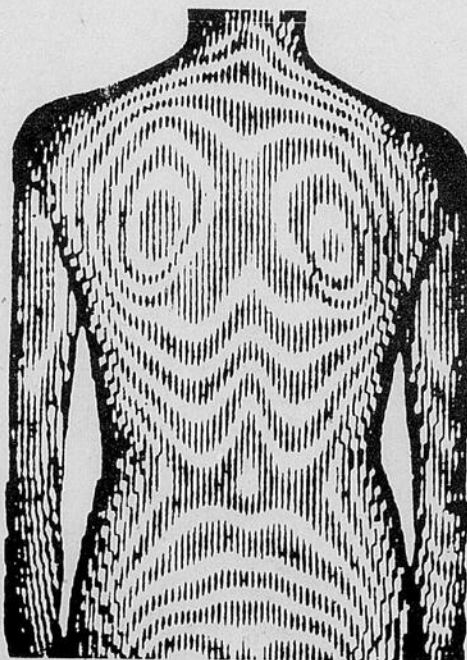
338 salaborry
valleyfield
tél.: 371-4628

Les douleurs au cou

La plupart du temps la cause d'une douleur cervicale est associée à un traumatisme, à la colonne vertébrale ou à une mauvaise posture. Il en survient toujours une blessure des tissus désarticulations de la colonne, qu'on appelle subluxations vertébrales.

Les patients qui viennent nous consulter à ce sujet présentent souvent des symptômes bien différents les uns des autres. Ce qui les caractérise cependant est que souvent ces douleurs vont s'irradier soit vers la tête ou soit vers les bras.

Depuis quelques années, notre clinique s'est spécialisée dans ce genre de problèmes. Nous nous sommes dotés de l'équipement thérapeutique nécessaire afin de soulager le plus rapidement nos patients. Nous utilisons des techniques manipulatoires de fine pointe afin de corriger le mieux possible le dérangement structural.



La meilleure façon de remédier à des douleurs cervicales est donc d'être sous les soins chiropratiques. Cela peut donc soulager plus rapidement et aussi la douleur vive prévenue que les articulations blessées dégèrent et ainsi deviennent arthritiques.

CLINIQUE D'EVALUATION VERTÉBRALE EXAMEN EN QUATRE POINTS:

- 1- Examen de posture anteropostérieure (posture vue de l'arrière)
2. Examen de posture latérale (posture vue de côté)
3. Examen de mobilité générale de la colonne vertébrale complète en palpations en mouvement
- 4- Examen de l'intégrité des muscles paravertébraux (muscles du dos)

* Sans frais du 1er au 28 septembre sur rendez-vous.

CHIRO-CLINIQUE VALLEYFIELD

DR. ANDRE HOULE

412 Boul. du Hâvre, 371-0321
Valleyfield, Québec, 371-0198



Les nouvelles technologies de reproduction

Nous tenons, par la présente, à rappeler à toute la population qu'une conférence sera donnée sur les nouvelles technologies de reproduction (fécondation "in vitro", mères-porteuses, bébés éprouvette, etc.) par madame Louise Desmarais du Conseil du Statut de la Femme.

DATE: 10 septembre
LIEU: École Notre-Dame du St-Esprit, 92, rue Des Syndics, Valleyfield
HEURE: 19h30.
Cette conférence est organisée par le Comité de l'humanisation de la naissance.

COMITÉ
D'HUMANISATION DE
LA NAISSANCE

POUR MIEUX CONNAITRE VOS DROITS



Me MANON
BOURBONNAIS
avocate

L'AIDE JURIDIQUE

Il existe un système gouvernemental par lequel vous pouvez requérir les services d'un avocat ou d'un notaire sans avoir à défrayer le coût de ses honoraires. Ceux-ci seront alors payés par l'Etat.

Pour avoir droit à l'Aide Juridique, il faut que vos revenus ne dépassent pas les critères établis par l'Aide Juridique, le tout en tenant compte cependant de vos dettes et de vos charges familiales (du nombre d'enfants dont vous êtes le soutien).

L'Aide Juridique défraie les honoraires d'avocat pour la majorité des services professionnels dont vous pouvez avoir besoin (ex. divorce, séparation, poursuite intentée contre vous, etc...)

Il est important de se souvenir que lorsque vous avez droit à l'aide juridique, vous pouvez choisir l'avocat ou le notaire de votre choix pour rendre les services professionnels dont vous avez besoin.

Me MANON BOURBONNAIS,
avocate

Manon Bourbonnais, L.L.B.

AVOCATE

DE L'ÉTUDE LÉGALE

BLANCHARD, VINET, PLANTE ET BOURBONNAIS

70, RUE NICHOLSON,
VALLEYFIELD, QUÉ.

J6T 4N2

TÉL: 373-1414

Du soleil tout l'été
à votre caisse populaire

GAGNEZ UN VOYAGE EN-FLORIDE!

LES GRANDS GAGNANTS

M.& Mme.
MARIE-LOUIS
DUTIL

de la rue Dufferin
à
VALLEYFIELD

et p
cutr



Sur la photo: M. Roland Mercier directeur général, M. et Mme Marie-Louis Dutil gagnants, M. Gérard Lizotte, président du C.A.

La caisse Populaire Sacré-Coeur fait des heureux gagnants d'un voyage en FLORIDE

Le 25 août dernier avait lieu à la Caisse Populaire Sacré-Coeur de Valleyfield le tirage d'un voyage à Daytona-Orlando, Floride, dans le cadre du concours "Du Soleil tout l'été" que la caisse avait organisé afin de remercier ses membres pour leur soutien envers leur caisse.

Les heureux gagnants du voyage furent M. et Mme Marie-Louis Dutil de la rue Dufferin, Valleyfield. Tout au cours de l'été la caisse faisait tirer différents prix tel que: une bicyclette Peugeot 12 vitesses, un barbecue et un magnéto-cassette.

La caisse Sacré-Coeur voulait ainsi souligner sa performance financière exceptionnelle au cours de la dernière année, en atteignant un actif de près de 85 millions de dollars. Devenant ainsi une institution financière d'importance dans Valleyfield et la région.



caisse populaire du sacré-coeur de valleyfield

222, rue st-laurent 373-1677

SI VOUS AVEZ 5'4" et moins

Soyez bien habillées cet automne avec:

N'OUBLIEZ PAS DE VENIR
VOIR NOTRE VASTE CHOIX

DE:

MANTEAUX
PETITES

You don't have
to be tall
to look terrific

PARIS STAR
Petites

Garey Petites
TORONTO - LOS ANGELES

DENISE
PETITES

Centre Commercial de Valleyfield

VISA 50 DUFFERIN

MasterCard 371-3115

PLAN
MISE
DE
COTE

have to be tall to look terrific

Garey Petites

maison
barrett
inc



Jacqueline rozon



pierre montreuil



Jean-pierre tessier



peter rozon

à travers la vitrine

par vos conseillers en publicité



AUX BRICOLES CULINAIRES du 20 rue Jacques-Cartier à Valleyfield et A LA COURTE PAILLE du 34 rue Jacques Cartier à Valleyfield célèbrent leur anniversaire. Les deux entreprises de la rue Jacques-Cartier vous offrent d'épargner jusqu'à 50% sur la marchandise en magasin. Johanne Leduc, des Bricoles Culinaires et Daniel Couture de A la Courte Paille vous invitent à venir célébrer. Johanne qui est une cuisinière pâtissière hors pair vous fait une invitation et Daniel sera sûrement là. AUX BRICOLES CULINAIRES C'EST LA FETE! Déjà un an que nous sommes ouverts et que vous fûrez dans notre boutique, dégustez nos petits plats mijotés et régalez votre palais avec nos succulentes pâtisseries. Dans une atmosphère à la réjouissance vendredi 11 septembre, journée anniversaire, nous vous offrons gracieusement de siroter un café dans notre salon de thé. Vous pourrez également faire la dégustation de certains de nos produits. En premier, LA FOURNEE vous propose son super gâteau au fromage, pain frais, biscuits, croissants blé entier, tartes, quiches, pâtisseries pour emporter. Venez fêter avec nous, c'est un rendez-vous!

Les activités marquant LA RENTREE au Centre Commercial Valleyfield se poursuivaient la semaine dernière. Plusieurs kiosques d'informations étaient à la disposition des nombreux clients. Au rendez-vous entre autre: Le C.L.S.C. Le STUDIO DE DANSE MICHEL LECOMPTÉ et la STATION MONT TREMBLANT Au Centre Commercial Valleyfield il y a toujours du nouveau.



Serge Paquette, proprio de Radio Auto Valleyfield, vous invite à conduire votre automobile tout en étant à l'écoute de votre clientèle avec un TELEPHONE CELLULAIRE CANTEL. En consultant cette présente édition, vous obtiendrez toutes les informations nécessaires pour profiter du super spécial en vigueur jusqu'au 15 septembre. Profitez-en dès aujourd'hui.



Lucie Racicot et Elsa Laprade vous invitent à profiter de la Super-Vente 2e anniversaire d'UNIFORMES E.L. enr. du 3 rue Principale à Coteau du lac. Une visite vous fera réaliser des économies de 20 à 50% sur tout un choix de lingerie, maillots de bain, bas de fantaisie etc... Pour plus d'informations: 763-2201



C'est votre dernière chance de participer au tirage de 5 paires de billets (d'une valeur de \$30.00 la paire) pour la soirée NOEL de FEMININ PLURIEL REVUE MODE FEERIQUE. Le tout se tiendra au Rolodium mardi 22 septembre à 20h. Les gagnants seront tirés au sort le 9 septembre. Pour y participer consultez la page A-4 du Soleil d'aujourd'hui. Ce tirage est fait en collaboration avec le journal LE SOLEIL FEMININ PLURIEL est situé au 67 de la rue Alexandre, à Valleyfield. LISE LEBLANC et son équipe vous réservent une soirée sans pareille.



Johanne Lavoie, esthéticienne visagiste propriétaire d'ESTHETIQUEMENT VOTRE du 125c de la rue Champlain à Valleyfield vous invite à profiter de la promotion de septembre. Déjà nous vous offrons la nouvelle collection de maquillages automne-hiver. Au téléphone pour rendez-vous 373-6979 vous obtiendrez des traitements gratuits en profitant des services de JOHANNE LAVOIE.



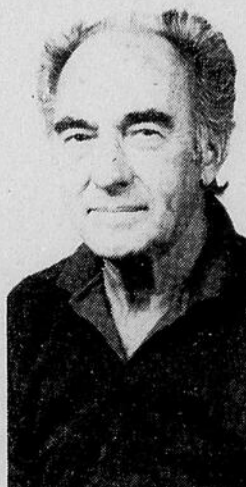
Marcel Larivière a vécu une journée palpitante mardi dernier et il a débuté le mois de septembre en lion. Au début de l'avant-midi, il était assermenté en tant que nouveau président de la Chambre de Commerce de Valleyfield. Après ces moments émouvants, il se rendait disputer une ronde de golf dans le cadre de l'Omni Jacques Viau. A cet endroit, M. Larivière n'a vraiment pas été à la hauteur de son talent. Il a allégrement dépassé le 100 et a réussi à se "déboîter" un doigt en utilisant son fer 8. Sur la photo on reconnaît Marcel qui a été assermenté en présence du conseiller Roger Lécuyer et de Monique Gendron, assistante-greffière.



CHANTAL MARCIL directrice du STUDIO CREATIVITE est toute heureuse des nombreuses inscriptions pour la nouvelle saison d'activités à la nouvelle AUBERGE SALABERRY. Pour renseignements 377-1240



LIONEL LEGER propriétaire du GARAGE LIONEL LEGER du 1093 boul. Langlois à Valleyfield vous invite à venir essayer son tout nouveau tapis face à son populaire garage. C'est excitant, c'est formidable et ce n'est pas une histoire de pêche. En même temps vous pourriez faire réaliser votre mise au point pour la saison d'hiver qui approche.



Une toute nouvelle s'annonce pour le RACQUETBALL au Club de racquetball Auberge Salaberry. Edouard Boyer en est le directeur et est détenteur du championnat provincial Maître d'Or. Pour plus d'informations 377-2037



Ninon Marcil de Féminité Ninon vous invite à profiter de son spécial de 40% sur pose d'ongles (gel, soie, fibre de verre) et de son service à domicile sur demande au 371-7683. Vos yeux brillent devant sa récente collection de bijoux exclusifs en céramique en apprenant la valeur et la façon amusante de vous mériter un ensemble GRATUIT.

Notre collection automne-hiver est à son meilleur!

KATESPORT

Boutique MARIE-ANNE
99 GRANDE-ILE VALLE'FIELD 371-6199

Une nouvelle vie à 48 ans!

Elle travaille dans une pièce ensoleillée, sur un fond de musique douce. Ca sent le cuir. On en voit quelques retailles ici et là. Le geste est précis. La voix, posée calme. A 48 ans, elle a décidé de réorienter sa vie. Rachel Desharnais-Trahan est maintenant cordonnière.

marthe martel

Eh non! Rachel Desharnais Trahan n'a pas réalisé le grand rêve de sa vie. Jamais il ne lui était passé par l'idée qu'elle pourrait être cordonnière. Originnaire des Cantons de l'Est, elle a épousé un gars de Coteau Landing. Elle était tombée amoureuse, et du jeune homme et du village, confie-t-elle.

Cinq enfants sont nés, ont grandi et un jour, le plus jeune a eu 17 ans. Avec les 17 ans du cadet, sont arrivées les quarante et quelques années de la mère.

"J'ai le goût de retourner sur le marché du travail. Mon mari était un peu septique. Mes enfants m'appuyaient. De toute façon quand j'ai une idée, je ne me laisse pas facilement influencer", raconte Mme Desharnais-Trahan.

Mais le chemin n'a pas toujours été facile. Il y a eu toute cette période d'adaptation, une fois le métier choisi: "C'est difficile de faire le partage entre la maison et le travail, de faire accepter aux proches le fait que l'on ne soit plus aussi disponible. On devrait avoir de l'aide, du soutien dans ces moments".

Ca fait maintenant trois ans que Mme Desharnais-Trahan exerce son métier. Peu à peu les choses se sont tassées: "Avant je travaillais dans la chambre du milieu. Ce n'était pas très commo-

de. Les gens étaient gênés d'arriver alors qu'on était à table. J'ai maintenant mon atelier et j'ai publié mes heures d'ouverture. Dans l'avant-midi, je suis à la maison. Je fais mon ouvrage et je prépare un bon dîner. A 13h, je passe à l'atelier et il n'est plus question des travaux de la maison".

L'adaptation à une nouvelle vie a été difficile. Mais plus encore l'a été de choisir la direction à prendre. Rachel Desharnais-Trahan affirme que les cours "Transition - travail" offerts par le Cegep, l'a cependant beaucoup aidée. "Ils nous font fouiller dans nos moindres recoins pour voir ce que l'on a en nous. Pour découvrir nos goûts, nos aptitudes, ce que l'on veut, ce que l'on ne veut pas. Ils nous remettent en contact avec le monde extérieur, nous font passer des entrevues et rencontrer des gens de diverses disciplines" explique-t-elle.

Mme Trahan poursuit: "Je ne voulais pas voyager. Je n'ai jamais aimé faire de l'auto. Je ne voulais pas non plus d'un travail sous pression. A mon âge, ce temps-là est passé. J'aurais peut-être aimé être fleuriste. Je suis habile pour manipuler les fleurs. Mais, ce n'est pas un marché en progression".

Et puis, il y a eu cette passion de la chaussure qui a refait surface: "Les souliers, c'est la première chose que je remarque chez une personne. Quand je vais magasiner, je suis attirée par les vitrines de chaussures. Lorsque j'étais jeune, je rêvais d'avoir un jour une paire de chaussures pour aller avec chacune de mes robes".



Dans le petit atelier adjacent à sa maison, Mme Desharnais-Trahan travaille à son rythme. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Pour savoir si elle aimait vraiment la cordonnerie, Mme Trahan a passé quelques jours avec le cordonnier Bernard de Valleyfield. Celui-ci ne pouvait cependant lui montrer le métier puisqu'il avait déjà un apprenti.

"J'ai cherché pendant six mois. C'est le cordonnier Benoit Bourassa qui était à Ste-Anne de Bellevue qui m'a donné ma chance. J'ai bénéficié d'une formation d'un an avec lui. Habituellement, six mois suffisent mais j'ai voulu rester un an. Je parlais vraiment à zéro. Quand j'ai commencé à mon compte, je le rencontrais une fois par semaine. Maintenant, je continue à le voir régulièrement, environ une fois par trois semaines, ou lorsqu'il y a un cas spécial, ou de nouveaux matériaux".

Rachel Desharnais-Trahan est certaine d'avoir fait le bon choix et elle veut continuer au moins jusqu'à 60 ans. "Je suis tombée dans un bon milieu. Je n'ai pas de problèmes avec les fournisseurs et puis, les gens de Coteau Landing ont une mentalité de grande ville. Ils sont très ouverts. Bien sûr, il y en a eu pour penser que, parce que j'étais une femme, je ne devais sûrement pas être capable de coudre les semelles de grosses bottines d'hommes."

Juste les semelles des souliers de femmes. Mais, il s'est agi d'exceptions. D'ailleurs je n'ai pas besoin de forcer tellement. Je me suis bien outillée".

Et Mme Trahan de nous conter à quel point les gens souffrent à cause de leurs pieds, à quel point les chaussures ne tiennent pas compte de la forme du pied, ni de la colonne vertébrale. Et elle

nous parle du cuir qui est beaucoup mieux que le plastique pour le pied, parce qu'il respire. Elle nous dit de toujours choisir nos souliers en fonction de notre plus gros pied, étant donné qu'il est plus facile d'adapter une chaussure trop grande que d'en agrandir une trop petite.

Très certainement, elle ne s'est pas trompée de voie, notre interlocutrice. Elle n'avait jamais rêvé d'être cordonnière. Mais entre sa passion pour les chaussures et son métier d'aujourd'hui, il n'y avait qu'un pas qu'elle a franchi... à 48 ans.



**GLACE À LOUER
POUR L'HIVER 87-88
ENCORE DE BONNES
HEURES DISPONIBLES...**

**CENTRE CIVIQUE DE
VALLEYFIELD INC.
&
ARÉNA DU CEPEG
DE VALLEYFIELD**

- hockey adulte • hockey à pied
- hockey mineur • ringuette
- Ballon sur glace
- Patinage artistique



**POUR INFORMATIONS:
(514) 373-9702**

Du lundi au vendredi entre 8h00 et 17h00

**Centre Civique de Valleyfield
84 Marquette
Valleyfield J6S 3C4**

LES HABITATIONS du SUD-OUEST INC.

Plusieurs constructions en marche



**HÂTEZ-VOUS
PRÊT À CONSTRUIRE
NOS TERRAINS S'ENVOLENT
RAPIDEMENT**

**L'Établière
A ST-TIMOTHEE**

**6 MAISONS DÉJÀ EN
CONSTRUCTION \$70,000 et plus**

Présentement en construction

**FRANCOIS
RINGUETTE
763-2011
377-3077**



**SEULEMENT
125
LE PIED CARRE**

Les services peuvent être financés sur 10 ou 20 ans par la Caisse Populaire du Sacré-Coeur.

Pour la



FAMILLE

A PROXIMITÉ DE:

- Terrain de tennis
- Terrain de balle (un des plus beaux de la région)
- Loisirs organisés
- Terrain de soccer
- Projet de développement des îles de St-Timothée
- Arena
- Sentier pédestre autour du projet

Exclusivité de votre plan de construction dans le projet.
**VOUS N'ENLEVEZ QUE LES
ARBRES NECESSAIRES A LA
CONSTRUCTION**

**immeubles
isabelle inc.**
courtier

La vie montante

Le congrès, "La Vie montante" tel qu'annoncé, aura lieu le 24 septembre à 9 heures au sous-sol de l'église de Bellerive située au coin des rues Danis et Edmond. L'inscription est de 5\$.

Vous pourrez dîner sur place, en réservant avant le 20 septembre en téléphonant à Pauline et Armand Labourdais au 371-0408. Le repas chaud et frais est de 6\$.

Ceux qui le désirent vous pouvez, bien entendu, apporter votre dîner ou le prendre à l'extérieur.

Notez bien que ce congrès se termine à 16h soit 4 heures p.m.

Pour tout autre renseignement, communiquez si vous le voulez bien avec: Sr. Fleur-Ange Liboiron 373-1822

Mme Laurence Lefebvre 267-4359
Mme Yvette Larente 455-3543

Mme Claire Lebeuf 692-2788

St-Timothée

Tous invités à la table du curé

marthe martel

C'est bien connu, le curé de St-Timothée a des idées farfelues! L'an passé, il a organisé des brunchs à l'intention des groupes de la pa-

roissé et voilà maintenant qu'il invite à sa table tous ceux qui sont intéressés à venir.

L'année dernière, on tentait une expérience. Trente-quatre groupes organisés ont défilé à la table du curé, allant des marguilliers au conseil d'ad-

ministration du Centre Sportif, en passant par les responsables des fermières, etc... Près de 500 repas ont été servis. Tous ont été satisfaits. C'est ce qui s'appelle un succès.

Après un repos bien mérité cet été, les brunchs doivent repren-



A l'occasion du "Brunch au Presbytère" à St-Timothée près de 500 personnes faisant parties de 34 associations sont venues participer et visiter les lieux. Cette année, le Conseil paroissial de Pastorale ouvrent les portes à toute personne qui veut se former un groupe d'amis(es) ou sa famille. Le groupe doit réserver une date... On retrouve ici les marguilliers de la Fabrique qui ont participé au premier brunch, l'année dernière. (Photo Le Soleil)

re; des amis voulant célébrer un anniversaire etc...

Le brunch est servi au presbytère, bien sûr, le dimanche matin, entre 11h45 et 13h45. Quatre équipes de bénévoles préparent tour à tour la nourriture et une personne accueille les visiteurs. Le repas est suivi d'une visite du presbytère.

Le coût du brunch est de 5\$. Le numéro de téléphone à composer pour réservations est le 373-2343.

Mentionnons en terminant que c'est en fait le Conseil paroissial de pastorale qui a pris la responsabilité d'organiser des repas et ce, à l'intention des paroissiens intéressés à venir rencontrer leur curé dans une atmosphère de détente. Les membres du Conseil espèrent sans doute que les paroissiens répondront encore nombreux.

Sortir de son deuil

A Valleyfield, mardi le 8 septembre, débutera une série de 10 rencontres sur "Comment sortir de son deuil et vivre à nouveau" (séparation, décès, abandon, etc...) Pour information, contactez Louissette à 371-2226.

dre en octobre. Il n'est maintenant plus nécessaire de faire partie d'un organisme ou groupe déjà structuré pour y participer. Il s'agit de réunir entre neuf et quatorze personnes et de téléphoner au presbytère pour effectuer la réservation.

Les participants au brunch peuvent être les membres d'une même famille ou de deux ou trois réunions; ils peuvent être des personnes habitant une même



STUDIO MICHEL LECOMPTE

vous informe.....



COURS OFFERTS:

- CREATIVITE
- JAZZ
- BARRE AU SOL
- CLASSIQUE
- MODERNE
- MODERNE IMPROVISATION



STAGES:

- COURS TECHNIQUE AVEC PROFESSEUR INVITE
- DANSE CONTACT
- EXPRESSION THEATRALE PAR LE GESTE
- MASSAGES, RELAXATION
- PREVENTION MEDECINE SPORTIVE
- CONFECTION DE COSTUMES DE DANSE



INSCRIPTION:

Mercredi, 9 septembre 1987
Jeudi, 10 septembre 1987
de 18h30 à 21h00
ET
Samedi, 12 septembre 1987
de 10h00 à 15h00
au 211 RUE VICTORIA
(2e étage) Valleyfield

373-6916

NOUVEAU-NOUVEAU COURS DE FORMATION

Le STUDIO MICHEL LECOMPTE a mis sur pied un nouveau concept de formation académique, jamais vu dans le sud-ouest du Québec. Ce cours de formation s'adresse non seulement aux élèves envisageant une orientation professionnelle en danse, mais aussi à tout individu désirant approfondir, améliorer leurs techniques et connaissances personnelles à plusieurs niveaux. Ce cours est réparti en six cours/semaine, touchant les trois principales techniques de la danse, soit: le classique, le moderne et le jazz. Plus précisément il comprend: deux cours de classique, un cours de barre au sol, un cours de moderne, un cours de moderne improvisation, un cours de jazz. Voilà une façon économique de faire progresser sa technique.



ENDOSSE PAR LA CHIRO-CLINIQUE VALLEYFIELD DU DR. ANDRE HOULE



STUDIO MICHEL LECOMPTE
ÉCOLE DE DANSE

Permis du Ministère de l'Éducation No: 428508

Fiez-vous à notre service personnel et courtois!

Plusieurs manteaux de fourrures en montre



LES FOURRURES

Daneau

61 Ste-Catherine
Beauharnois 429-3891

Distribue-Vie: pour venir à bout de la pollution agricole

Depuis quelques années, presque à toutes les semaines, on entend parler dans les médias, d'une catastrophe environnementale ou de la pollution sous quelque forme que ce soit.

Face à ces informations, les citoyens se sentent de plus en plus démunis. Ils ont le sentiment profond que ces problèmes qui mettent en péril la vie végétale, animale et humaine, les dépassent totalement, et qu'il faut s'en remettre à la bonne volonté des gouvernements ou de la grande industrie pour qu'il se fasse quelque chose en ce domaine.

Il leur apparaît aussi que les tentatives faites en ce domaine par ces grands intervenants sont bien faibles en regard de l'importance des problèmes environnementaux.

Nous aussi qui faisons la promotion de l'agriculture biologique, nous nous sentions démunis avec nos pauvres moyens.

Pourtant, nous savions que l'agriculture biologique (comme l'indique un article de J.P. Bonhomme dans "La Presse" du 4 juillet 87) est une solution à la perte de vitalité du sol et qu'elle peut régénérer la vie sur les territoires où elle est pratiquée!

Mais, si l'agriculture biologique est une belle idée, elle doit, pour avoir des effets réels sur le développement de la biosphère, s'incarner dans un produit concret, la production agricole biologique, et cette production doit être achetée par les consommateurs. Alors seulement on peut dire que l'agriculture biologique joue son rôle.

C'est de cette "évidence" qu'est né le projet Distribue-Vie dans le Sud-Ouest du Québec.

Il fallait mettre sur pied une entreprise de distribution d'aliments biologiques afin de permettre aux "agriculteurs biologiques" d'écouler leur production, d'amener enfin sur le marché des produits que jusqu'ici, seuls les "initiés" pouvaient se procurer.

Une coopérative est alors fondée, elle s'appelle Distribue-Vie. Des rencontres d'agriculteurs et de consommateurs orientent le développement de la coopérative. La promotion se fait dans plusieurs directions. Les consommateurs se voient offrir des produits biologiques à travers les marchés publics, les groupes d'achats et même les supermarchés. (Des magasins appartenant aux chaînes IGA-Boniprix, Métro et Provigo acceptent de faire la promotion des pro-

duits biologiques offerts par Distribue-Vie). Nous voulons ici lancer un appel aux consommateurs sur la responsabilité qu'ils ont vis-à-vis la conservation de la vie.

Prenons l'exemple de la rivière Châteauguay. Située en zone agricole, elle est très polluée, et 80 à 90% de sa masse polluante est d'origine agricole (Le Devoir, 17 mai 85).

Nous savons que si les agriculteurs de la région utilisaient des méthodes agricoles biologiques, la pollution de la rivière diminuerait considérablement. Nous savons aussi que la vitalité du sol agricole et de la nature en général reviendrait dans la Vallée de la Châteauguay.

Or, la responsabilité de cette pollution n'incombe pas nécessairement aux producteurs comme on pourrait facilement le penser... Il y a aussi la part du consommateur.

Il est reconnu qu'en Amérique du Nord, une personne adulte a besoin de 0.9 hectare de terre agricole (soit un peu plus de deux acres) pour produire la nourriture nécessaire à sa nutrition. Ceci veut dire en fait qu'un consommateur qui se nourrirait exclusivement d'aliments provenant de méthodes agricoles biologiques contribuerait concrètement à la régénération du sol agricole sur deux acres de surface.

Ici, ce n'est plus que une question de théorie. Ces faits sont prouvés et il ne s'agit plus maintenant que de les mettre en pratique. C'est ce à quoi s'engage le projet Distribue-Vie.

Dans le cas précis de la rivière Châteauguay, notre promotion est essentiellement basée sur le fait qu'en changeant graduellement leur alimentation, les habitants de la vallée pourraient assainir graduellement et de façon permanente leur rivière; la consommation accrue d'aliments biologiques amènera graduellement un changement dans les pratiques agricoles des producteurs de la vallée, avec tout ce que cela aura de bénéfique pour l'environnement.

Nous voulons aussi lancer un appel à l'action. Les sondages publiés récemment indiquent que plus des deux tiers des citoyens canadiens s'inquiètent des problèmes environnementaux. Les groupes environnementalistes n'ont peut-être plus à sensibiliser les citoyens aux problèmes écologiques comme c'était le cas il y a 5 ou 10 ans...

Nous croyons que le rôle des écologistes est maintenant d'initier des

actions concrètes pour améliorer la situation actuelle.

Ce qui est intéressant dans le Projet Distribue-Vie, c'est que, sur une

période relativement courte de 5 ou 10 ans, des améliorations à l'environnement seront quantitativement vérifiables.

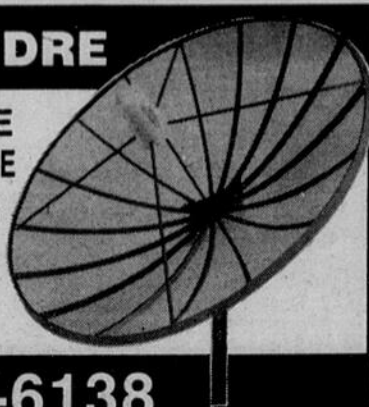
A VENDRE

ANTENNE PARABOLIQUE

1995.\$

PRESQUE NEUVE....

373-6138



FESTIVAL de L'AGE D'OR
Wilwood-Atlantic City

13 au 17 septembre
A partir de

319\$

NEW-YORK NEW-YORK

3 jours - 2 nuits
10 au 12 octobre
A partir de

159\$



BERNARD GENDRON
propriétaire

VOYAGES
Bernard Gendron inc.

304, BOUL. MGR LANGLOIS
Valleyfield,

373-TRIP (8747)
MTL 497-7010

VENTE ANNIVERSAIRE

Jusqu'à

50%

de rabais
sur toute la
marchandise
en magasin....



JOHANNE LEDUC
propriétaire
Diplômée de:
L'institut
de Tourisme
et d'Hôtellerie
du Québec



DANIEL COUTURE
propriétaire
• nouvelle ligne
• coussins assortis
• fleurs de soie
ROTIN et
PAILLE....

Aux Bricoles Culinaires

20 JACQUES CARTIER Valleyfield
371-0733

ALLA COURTE PAILLE

34 JACQUES-CARTIER, Valleyfield
373-9555

15e anniversaire de la Vie montante à l'Oratoire St-Joseph

Dans une vision de foi, le dernier versant de la vie, malgré les épreuves, la solitude, les détachements progressifs, ne peut être une période de tristesse et d'ennui. Où trouver des lieux pour communiquer les trésors de bonté et d'expérience accumulés au long de toute une vie?

Le mouvement de "La Vie Montante", mouvement désiré et fondé pour les Aînés, projette la lumière de la foi dans notre vie de tous les jours, vie faite de travail, de prière, de don de soi. Ce mouvement fondé en 1972 compte au Canada, quinze ans d'existence.

Cet anniversaire a été célébré le 10 juin 1987 d'une façon grandiose à

l'Oratoire Saint-Joseph, où les membres de "La Vie Montante" se sont réunis pour prier, pour fêter, pour saluer particulièrement Marie en cette année qui lui est consacrée.

Mgr Bernard Hubert, évêque de Saint-Jean-Longueuil, président de la CECC a présidé la célébration eucharistique. Se sont joints à lui des évêques venus du Canada, en particulier du Québec. Le diocèse de Valleyfield était magnifiquement représenté à cet anniversaire!

Toute l'année durant, chaque membre a réfléchi sur le thème du Synode 1987: "Mission et vocation des laïcs dans l'Eglise et dans le monde". Toute l'Eglise est missionnaire et la mission consiste à transformer progressivement le monde par le moyen de l'amour

qui vient de Dieu et à travers la foi au Christ.

Dès le jour de notre baptême, nous avons un appel à l'apostolat: la confirmation nous fortifie et l'Eucharistie nous nourrit. C'est ainsi que les laïcs réalisent la mission de l'Eglise dans le monde en commençant par la famille, Eglise domestique.

Cette fête du 10 juin 1987 a laissé entendre le Magnificat des Aînés qui n'est autre que la fidélité dans l'épreuve, la générosité dans le quotidien sous la garde de Marie.

Mgr Bernard Hubert exhorte les Aînés de l'Eglise à être des révélateurs de Dieu par la voie de la tendresse, de la miséricorde et de la sérénité. Ainsi se réalise le mouvement de "La Vie Montante" sous les trois consignes: Spiritualité - Apostolat - Amitié.

A vous tous Aînés de

chez nous, bienvenue dans les rangs de "La Vie Montante" qui com-

pte au Canada 9437 membres, 647 animateurs répartis

dans 23 diocèses. Votre âge prophétique et votre mission peut se comparer à des oliviers toujours verts, beaux par leurs fruits, plantations du Seigneur, destinés à manifester sa splendeur... Je dis encore plus: vous devenez l'aurore du

monde devant toutes ces pertes de la foi. Dieu souffle sur vous son Esprit Saint en vous disant à chacun: "Tu es mon fils et il m'a plu de te choisir".

Fleur-Ange Liboiron, s.n.j.m. publiciste pour "La Vie Montante"

Club des Aveugles

Les activités du Club des Aveugles de Valleyfield débuteront le 8 septembre par une épluchette de blé d'Inde à la salle des Chevaliers de Colomb. Elle se tiendra de 13h30 à 16h. Pour informations, communiquez avec Mme Germaine Robineault à 373-5702.

les petites annonces

Secteur VALLEYFIELD 373-8555	Secteur CHATEAUGUAY 692-8555
--	--

Ecole des Ballets Modernes du Sud-Ouest

Permis du Ministère de l'Education 428502

Thomas Thé, directeur

INSCRIPTIONS
SESSION
D'AUTOMNE

COURS

DE BALLET JAZZ, BALLET MODERNE
ET CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

ENFANTS, ADOLESCENTS ET ADULTES

INSCRIPTIONS

SAMEDI, 12 SEPTEMBRE
DE 10H00 A 17H00

SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB
70 RUE ACADEMIE

INFORMATION: 373-6249
373-9939
763-5660

SUPER SPÉCIAUX

SUPER ECONOMIES

DANS LA VIANDE...
PLUS POUR VOTRE ARGENT



ATTENTION AUX CULTIVATEURS
Consultez-nous pour l'abattage et le dépeçage de vos animaux

SMOKED MEAT 3.39 lb	BOLOGNE Taillefer 1.19 lb	
POULET PRESSE 1.49 lb	JAMBON CUIT Taillefer 2.49 lb	
SOC DE PORC Frais 1.99 lb	FESSE DE PORC Frais 1.59 lb	SAUCISSES FUMÉES Taillefer Bte 6.6 lb .89 lb
SAUCISSE Lard et boeuf Taillefer 1.49 lb	BOEUF Haut-Coté .99 lb	COTES CROISEES 1.69 lb
BOEUF EN CUBES 2.29 lb	BACON Taillefer Bte 11 lb 15\$ bte	DEMI-LARD 1.29 lb
DEMI BOEUF 1.79 lb	ARRIERE DE BOEUF 2.25 lb	AVANT DE BOEUF 1.55 lb
	2.05 lb	1.39 lb

Possibilité de livraison avec camion réfrigéré avec achat de \$100.00 et plus

SPECIALITE:
VIANDES POUR CONGELATEUR

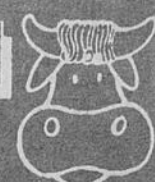
Ces prix comprennent préparation, débitage, emballage

La vente se termine le 12 septembre 1987

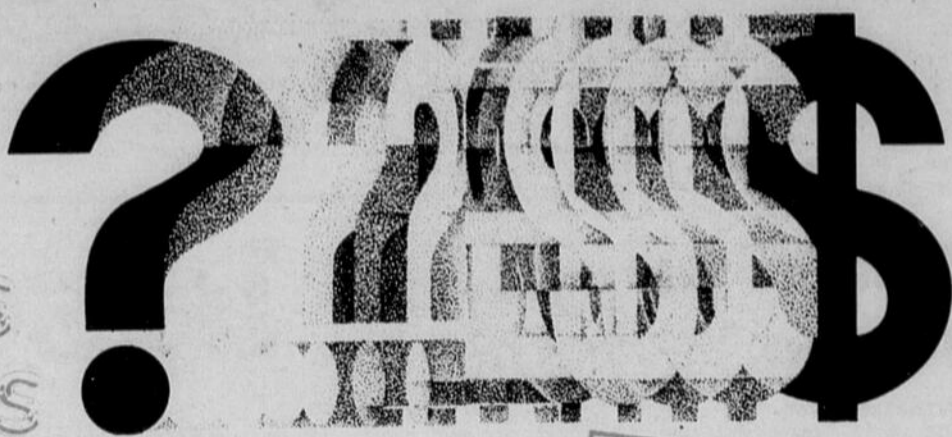
Boucherie
Yvan Legault Inc.

373-7250

128 CENTRALE ST-STANISLAS DE KOSTKA
(ANCIENNEMENT BOUCHERIE H. LEGAULT ET FILS INC)



COMMENT
FAIRE DE
VERITABLES
ECONOMIES



EN
MAGASINANT
CHEZ...

BOGAN
LE SUPERMARCHÉ DU BRICOLAGE

JAMAIS VU "Y FAUT QUE CA SORTE"
BOIS TRAITE
CCA
5''x5''x12''
Valeur 1.69 pi.l.
.89¢ pi.li.

TABLETTES "Y FAUT QUE CA SORTE"
MELAMINE
5/8''x12''x96''
Couleurs assorties
Légères imperfections
3.99 chac.

PANNEAUX "Y FAUT QUE CA SORTE"
MELAMINE
Blanc ou amande
2 côtés
Grade B - 4'x8'
19.95 feuille

MELAMINE
FINI IMITATION BOIS
3/4''x4'x8'
Couleurs: teck - noyer
noir uni - Grade B
19.95 feuille
"Y FAUT QUE CA SORTE"

PANNEAUX MELAMINE
Gris pâle
Gris foncé
5/8''x5'x9'
Grade B
27.99 feuille
"Y FAUT QUE CA SORTE"

PARQUETTERIE
En chêne ou merisier
Fini verni
Grade B
12''x12''
1.79 pi.ca.
"Y FAUT QUE CA SORTE"

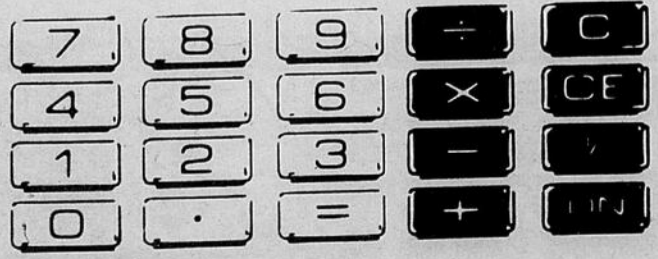
SHEET-ROCK
1/2''x4'x8''
la feuille
6.99
"Y FAUT QUE CA SORTE"

PRIX
BOGAN
GOSSSELIN

SUPER VENTE D'AUTOMNE 50 ANS BOGAN
C'est votre dernière chance de profiter des super spéciaux 50^e anniversaire SICO

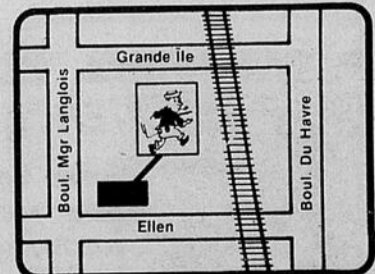
22.87\$ SUPER LATEX FINI PERLE
23.87\$ UNE COUCHE SUPER LATEX FINI PERLE
23.87\$ SUPER ALKYDE FINI SEMI-LUSTRE
19.87\$ SUPER LATEX FINI MAT SATINE
SICO M. LEBLANC ALBERT

OFFRE VALIDE
MARCHANDISE EN MAGASIN SEULEMENT



Prix payer et emporter
Quantité limitée _____

J.S. GOSSSELIN LTÉE
BOGAN
LE SUPERMARCHÉ DU BRICOLAGE



118, rue Ellen, Valleyfield 373-0922

jusqu'au
12 septembre 1987

Souper-bénéfice pour le projet d'hôtellerie

Le conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield organise un souper bénéfique mixte le samedi 26 septembre prochain à 18h30. Tous les profits de ce souper seront remis au projet d'hôtellerie pour venir en aide aux personnes atteintes de cancer et qui doivent aller recevoir des traitements à Montréal ou en Estrie.

Le prix du billet est de 30\$ par personne qui

comprend un succulent souper dont je vous dévoilerai le contenu du menu dans la prochaine édition de votre journal préféré.

Ensuite nous procéderons à des tirages qui totaliseront 1 350\$. Les nombreux prix seront répartis de façon suivante. Le premier gagnant se verra remettre une bouteille de champagne, ensuite il y aura des prix de 25\$, 50\$, 75\$ 100\$ et enfin un gros lot de 600\$ pour le plus chanceux dont la capsule sera pignée la dernière.

Nos billets sont maintenant en vente et déjà ils s'envolent très rapidement puisqu'en deux jours seulement 70 billets avaient disparu. Nous vous demandons de vous hâter pour vous en procurer parce que la quantité est limitée à 180.

On peut vous réserver vos tables par groupe de

dix personnes, en appelant J. Guy Vallée au 373-9502, Yvon Asselin 371-0233 ou à la salle du conseil au 373-8933. Venez en groupe c'est une très bonne façon

d'avoir du plaisir et de passer une soirée très agréable. Le comité organisateur espère remettre au président de la campagne un montant minimum de 2 000\$

et ceci grâce à vous chers ennemis du cancer qui achetez nos billets. Hâtez-vous, c'est pour une très bon-

ne cause. Autres détails la semaine prochaine. Il y aura une grillade lundi 7 septembre prochain aux Cheva-

liers de Colomb, tous les profits iront au projet d'hôtellerie.

Yvon Asselin

Caron sur la rue Victoria

Alphonse Caron, candidat à la mairie aux élections municipales de cet automne, désire aviser la population qu'un local est désormais accessible pour tous au 223, rue Victoria, à Valleyfield.

Toutes les personnes intéressées à l'avenir de Salaberry - de - Valleyfield peuvent s'y rendre pour s'informer ou discuter.

Bien vivre et surtout mieux vivre est une priorité pour le futur maire de Salaberry - de -

Valleyfield. Aussi est-il important pour Alphonse Caron de livrer aux concitoyens et concitoyennes de tous les âges, ses idées, ses projets et d'échanger sur ce que tous souhaitent d'une politique municipale stable et en santé.

Le local de la rue Victoria est ouvert à tous et un numéro de téléphone est à la disposition du public: 373-2588.

les petites annonces
le soleil
373-8555



RAYMOND VINET
MAIRE ST-ETIENNE

Nos vœux à toute la population pour la FÊTE du TRAVAIL

MUNICIPALITE DE
ST-ETIENNE DE BEAUHARNOIS

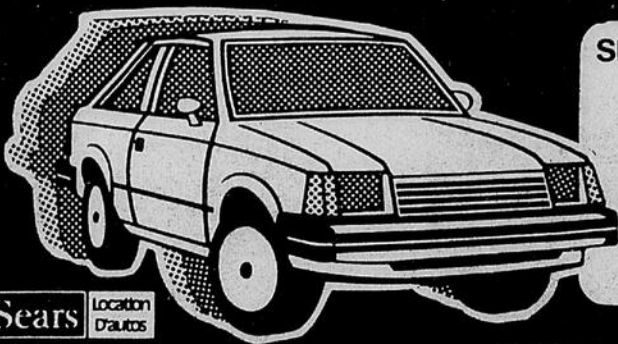
LES CONSEILLERS:

Germain Gendron - Roger Normandeau
Yves Montpetit - Denis Dumouchel
Normand Desgroseillers - Rolland Ginchereau

SEC. TRES.:

Christianne Legault

Bouclez votre budget



SPÉCIAL DE FIN DE SEMAINE

A partir de

9.95* /JOUR

MINIMUM

2 jours de location

(*Taxe, assurance et kilométrage en sus)

Budget

LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS

MAJOR AUTO inc.

280 BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD, 373-6610



PRÉSIDENT D'HONNEUR
DE LA CAMPAGNE
DE SOUSCRIPTION
DU PROJET

«HÔTELLERIES»

réalisé par les

CHEVALIERS
DE COLOMB

POUR LES PERSONNES
SUBISSANT DES TRAITEMENTS

CONTRE LE CANCER

LUNDI

7 septembre

FÊTE DU TRAVAIL

de 10h00 à 18h00

SUR LE TERRAIN DES
CHEVALIERS DE COLOMB
ANGLE ACADEMIE ET MONTCALM
VALLEYFIELD



MERCI, 1000 FOIS MERCI

Pierre Valois, et son personnel vous remercient pour votre encouragement lors de leur 1ère année d'opération à Valleyfield.



1 AN DÉJÀ

TIGRE GEANT À VALLEYFIELD



Une expérience inoubliable pour les Eclaireurs 11e de Bellerive

marthe martel

C'est une expérience des plus enrichissantes qu'ont vécu les Eclaireurs 11e de Bellerive, lors de leur séjour



Mme Nicole Jolicoeur et M. Reynald Lefebvre invitent les adultes intéressés à s'impliquer auprès des jeunes à s'engager dans le mouvement scout. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

campagnes de financement et à la collaboration de la compagnie Expro qui a fourni deux minibus.

Le camp avait été préparé avec soin, autant par les animateurs, Mme Jolicoeur et M. Lefebvre, que par les

retire après huit ans au sein du mouvement.

Un camp fascinant malgré la pluie et les mouches noires, ce doit

de vidéos, que les Attikameks vivaient six saisons. Ils ont vu comment on fabriquait un canot d'écorce. Ils

venaient se mêler à eux.

Deux fois par année, le printemps et l'automne, les jeunes Attikameks vont passer une semaine dans le bois avec leurs parents. Ils n'apportent que de la farine, de la graisse et de la poudre à pâte. C'est ce qu'ils appellent leurs semaines pédagogiques. C'est pour conserver leur culture", explique Mme Jolicoeur, ajoutant que les jeunes Attikameks connaissent tout du bois et peuvent donc en montrer beaucoup.

Les scouts ont appris à fabriquer des meubles en bouleau; ils



Le groupe, les animateurs et les responsables des sports de Manouane ont participé à de nombreuses activités dont certaines se sont déroulées dans l'école. (Photo Le Soleil)

être assez rare. Semble-t-il que ce qui a fait la différence, c'est l'accueil que les Attikameks ont réservé aux jeunes.

Les Eclaireurs ont été guidés tout au long de leur séjour par les responsables des sports de la réserve, Reynald Flamand et Louis Echaquan. Ils ont même rencontré le grand chef, Jean-Pierre Moore, qui est venu célébrer avec eux, à la veille de leur départ.

Les Eclaireurs ont découvert, par le biais

ont également beaucoup appris au contact des jeunes du village qui chaque jour

se sont également fabriqués des lignes à pêche pour partager la joie de la pêche avec leurs nouveaux amis; ils ont fait du canot, ont appris des chants indiens et ont montré les leurs, etc.

Les uns comme les autres ont tellement aimé l'expérience qu'ils comptent maintenant la poursuivre en faisant venir les Attikameks à Valleyfield.



24 Du Marché, Valleyfield 373-7310

Super spécial

JEANS LOIS

POUR HOMMES
Coutures blanches

29.99

dans la réserve indienne de Manouane, cet été, affirment Mme Nicole Jolicoeur et M. Ronald Lefebvre, qui se sont rendus cette semaine au Soleil, photos en mains.

Manouane est située à 55 km de St-Michel-des-Saints et habitée par les indiens Attikameks. Les jeunes ont pu y vivre un camp de neuf jours grâce aux économies amassées lors de

jeunes dont certains vivaient leur dernière expérience parmi les Eclaireurs (12,13,14 ans).

"J'invite tous les adultes qui veulent s'impliquer à s'engager dans le mouvement scout. Nous sommes là pour guider les jeunes, mais nous apprenons aussi beaucoup. Et le dernier camp a été particulièrement intéressant", de commenter Mme Jolicoeur, qui se

Boutique du



Tante Lise

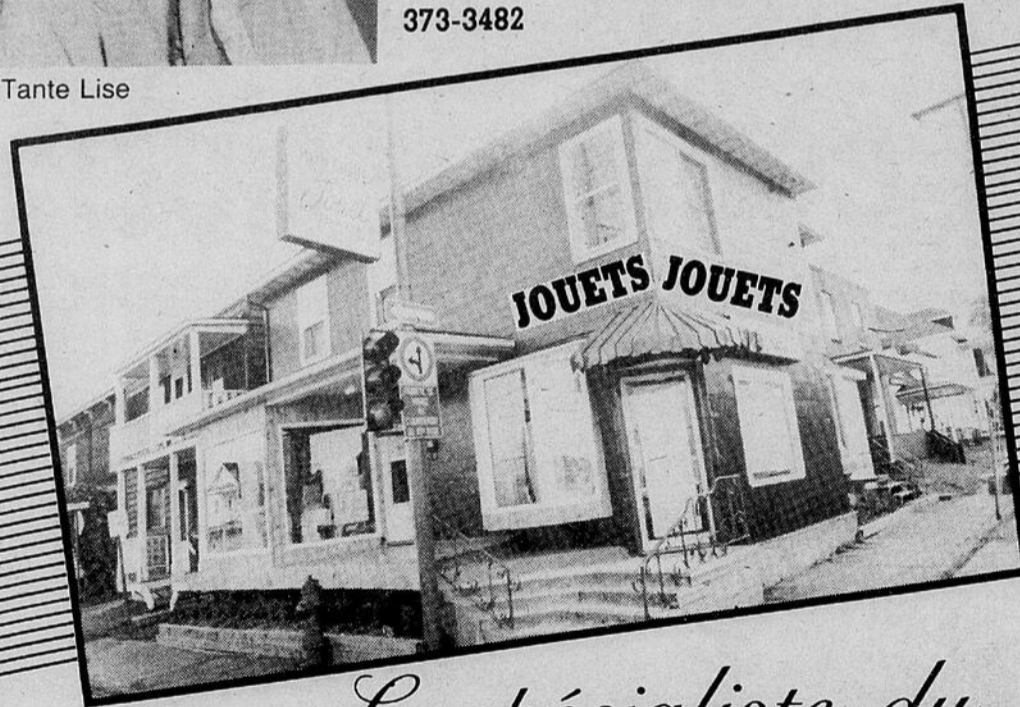
Jouet

Maintenant au:

57 CHAMPLAIN

(coin Académie) Valleyfield

373-3482



Le spécialiste du Jouet éducatif

Bienvenue



Lise et Micheline vous attendent dans la toute nouvelle boutique....



Tante Micheline

**En congé
tout comme au travail**

**SOYONS
PRUDENTS**

*Bonne Fête
à tous les employés
à l'occasion de la
FÊTES du TRAVAIL*

**CONDUISEZ
PRUDEMMENT**

GRACE Davison

W R. Grace & Cie du Canada Ltée

VALLEYFIELD, QUÉ.

Importante réunion d'information

Chambre de Commerce du Haut St-Laurent

La Chambre de Commerce Haut St-Laurent organise trois réunions d'information publiques, le lundi 14 septembre à la salle Quatre Saisons à Orm-

stown; le mardi 15 septembre au C.L.S.C. DE Huntingdon; le mercredi 16 septembre au Centre Culturel municipal de St-Chrysostôme. (Toutes

les réunions débuteront à 19h30. Le conseil provisoire de votre Chambre de Commerce sera présent au trois réunions. De plus, le 15 septembre au C.L.S.C.

de Huntingdon un représentant de la Chambre de commerce du Québec sera aussi présent.

Au cours de ces réunions, où vous êtes tous

invités, nous tenterons de répondre à toutes les questions que vous vous posez encore sur la Chambre de commerce. Il est important que toutes les personnes conscientes de l'importance d'une telle démarche s'associent à cette étape cruciale de notre développement collectif comme l'adage populaire le dit si bien. "Si nous n'avancions pas, nous reculons"

J'espère que tous les éléments progressifs de notre communauté se feront un point d'honneur de prendre part à cette importante réunion. J'espère que nous serons heureux à prendre nos affaires en main

et à faire un pas de l'avant. Dans un même but d'avenir prospère pour notre communauté.

André Ouellet
Président Chambre de Commerce Haut-St-Laurent.

Vente de livres à la bibliothèque municipale

Plus de 120 romans "best-sellers" seront mis en vente le 14 septembre prochain, lors de la vente annuelle de livres loués à la bibliothèque municipale de Salaberry-de-Valleyfield.

La vente qui se poursuivra jusqu'à épuisement des stocks débutera à 10h lundi, le 14 septembre prochain. Nous vous rappelons que la bibliothèque municipale est située au 75, rue St-jean-Baptiste.

La raison de cette vente est que la bibliothèque municipale a acheté plusieurs exemplaires d'un même titre pour son service de livres loués, dans le but de satisfaire la demande de ses abonnés. Maintenant que ces best-sellers sont moins en demande, ils sont offerts au public à rabais (60 pour cent de rabais).

Composez 371-4353 ou 373-2030 pour en savoir davantage sur cette vente.

Étincelles Grande-Ile

Les Étincelles de Grande-Ile ont débuté leurs activités récemment. Tous les jeunes de 10 à 25 ans sont invités à se joindre à ce groupe. Les pratiques de percussions se tiendront le lundi de 18h30 à 21 heures, celles de trompettes le mardi de 18h30 à 21 heures et les générales ainsi que les bâtons auront lieu le samedi de 13h à 16 heures.



La Fête du Travail, c'est votre fête!

Oui, célébrez! Vous le méritez bien Car grâce aux efforts et à la diligence que vous apportez à votre travail tout au long de l'année, nous progressons tous ensemble. Nous vous en remercions Fête du Travail



Bonne Fête!

Célébrez!



DOMINION TEXTILE INC.

"La qualité à un nom et c'est nous qui la fabriquons"

USINE DE FINITION
BEAUHARNOIS

COURS DE MUSIQUE

COURS PRIVE ou de GROUPE

Nous enseignons:

- ORGUE (populaire ou classique)
- PIANO (Populaire ou classique)
- GUITARE (populaire ou classique)
- FLUTE A BEC
- FLUTE TRAVERSIERE
- ACCORDEON
- INSTRUMENTS A VENT

INITIATION A LA MUSIQUE

Cours de musique pour jeunes débutant de 4 et 5 ans

Cours donnés par professeurs compétents et diplômés de l'école de musique YAMAHA

Inscriptions
immédiate

373-4480

CARREFOUR DU CLAVIER MUSICAL

46 NICHOLSON VALLEYFIELD

373-4480



YAMAHA



DEPOSITAIRE AUTORISE DES PRODUITS



Angele Simard
gérante



La soirée de films des Nemrods du Sud-Ouest tenue mercredi dernier a comme toujours connu un éclatant succès. Les gens sont venus y puiser une mine de renseignements et admirer une magnifique exposition organisée par M. Claude Courchesne et Mme Yolande Ménard Rochette. Des prix pour une valeur de \$2,000 ont été tirés. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Age d'or St-Esprit

L'Age d'Or St-Esprit reprend ses activités jeudi le 10 septembre. Un voyage à Rivière-du-Loup se fera mercredi le 2 septembre. Le départ aura lieu à 7h30 devant l'église St-Esprit. Retour à 16 heures.

Sacs de sable Garde Champlain

La Ligue de Sacs de sable de la Garde Champlain débutera ses activités le 9 septembre à 19 heures au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Pour informations, Francine Therrien, présidente à 373-6044.

TEL-AIDE

UN AMI
T'ATTEND
JOUR ET NUIT



373-0600

Une
INVITATION
du CLUB
KIWANIS de
VALLEYFIELD



DU NOUVEAU
À ST-TIMOTHEE

ATTENTION à la COMPÉTITION

André Lauzon va ouvrir une carrière
dans le Rang Ste-Marie.

PLUS DE 50,000 voyages de terre de
remplissage à vendre

10.89

LE VOYAGE

incluant terre, taxe et chargement
(10 roues) (transport non inclus)

POUR RENSEIGNEMENTS:

Jour: 1-526-0411

Soir: 1-677-8018

Le plus lu!

48 heures plus tôt!



LIQUIDATION des modèles 1987

A DES PRIX DERISOIRES
bénéficiez d'un RABAIS de
1500\$ de CHRYSLER
ou d'un taux d'intérêt

à partir de

3.9%

DERNIÈRE
CHANCE

PLACE AUX MODÈLES 1988

Les prix n'ont jamais été
aussi bas

VENEZ RENCONTRER
l'équipe de JEAN-GUY



Jean-Guy
Demers
président



Marcel
Lacasse
Vendeur



Fernand
Lanctot
Vendeur



Bernard
Parent
Gérant de
Service

TOUTE UNE EQUIPE DE VENTE
APPUYEE PAR UN SERVICE
APRÈS-VENTE INCOMPARABLE

nous sommes les
MEILLEURS!



DEPUIS 16 ANS

ST-FRANCOIS AUTO INC.

440 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 371-5103

GARANTIE
7 ANS ou
115 000 KM



CHRYSLER
LE MEILLEUR PRODUIT
LA MEILLEURE GARANTIE

Pour du plaisir et de la santé

Une 3e saison pour les Carrousel de Valleyfield

Le Club de danses carrées modernes LES CARROUSELS de Valleyfield vous invite très cordialement à vous joindre à eux pour deux soirées d'initiation aux danses carrées modernes, les vendredis, 11 et 18 septembre à 19h30 à l'école Sacré-Coeur, 285 rue St-Laurent, Valleyfield.

Le Club des Carrousel est une organisation sans but lucratif

et qui offre à ses membres une façon peu dispendieuse et reposante de se maintenir en bon état physique, sans tension, sans surmenage physique et en compagnie de gens agréables et pleins de vie.

QUI peut se joindre à un club de danses carrées?

Préférentiellement des COUPLES: célibataires, mariés, adolescents, familles entières, des gens

de tout âge, de tout niveau économique et en bonne santé.

OU retrouve-t-on ces danseurs?

D'un océan à l'autre au Canada, aux Etats-Unis, en Europe, au Japon et dans plus d'une cinquantaine de pays à travers le monde. On les retrouve dans les écoles, les sous-sois d'églises, les centres communautaires, partout où l'espace le permet. Une

trintaine de clubs existent au Québec. Ici à Valleyfield, les CARROUSELS se réunissent à l'école Sacré-Coeur, 285 rue St-Laurent, Valleyfield.

QUAND?

Une fois par semaine au cours de l'année scolaire. Les cours d'une durée de 25 à 30 semaines débuteront à Valleyfield en septembre, permettant ainsi aux participants d'atteindre un niveau de base en danse carrée. Le VENDREDI SOIR est une soirée consacrée à la danse pour les CARROUSELS. Les cours débutent promptement à 19h.

LE COUT?

Afin de défrayer les coûts de location de la salle et du Caleur, les CARROUSELS ont fixé les cotisations à \$12.50 par mois, par personne, ce qui représente un coût hebdomadaire d'environ \$3.15 par personne.

QU'EST-CE QU'IL FAUT PORTER?

Une jupe ample est recommandée pour les dames, une blouse et des souliers confortables, à semelles souples. Les hommes portent une chemise à manches longues, et des souliers ordinaires à semelles souples. Les costumes spécialisés et de fantaisie sont agréables mais ne sont ni exigés ni nécessaires.

JE VEUX EN SAVOIR D'AVANTAGE?

Les soirées d'initia-

tion prévues pour les 11 et 18 septembre 1987 seront l'occasion pour vous d'en apprendre davantage sur la danse carrée moderne et de vous familiariser avec le groupe des CARROUSELS et d'essayer vos ailes dans quelques quadrilles.

N'OUBLIEZ PAS! Les CARROUSELS vous attendent vendredi soir, les 11 et 18 septembre 1987 à 19h30, à l'école Sacré-Coeur, 285 St-Laurent, Valleyfield (entrée par la cour). L'en-

trée est libre à ces soirées d'initiation et de plaisir. Pour plus d'informations, vous pouvez communiquer par téléphone, après 18h au 373-6972, Doug ou José McKenna, au 373-6476, Raymonde ou Robert St-Michel, au 373-1077, Henriette ou Pierre Racine.

BIENVENUE A TOUS!

Doug ou José McKenna couple-président

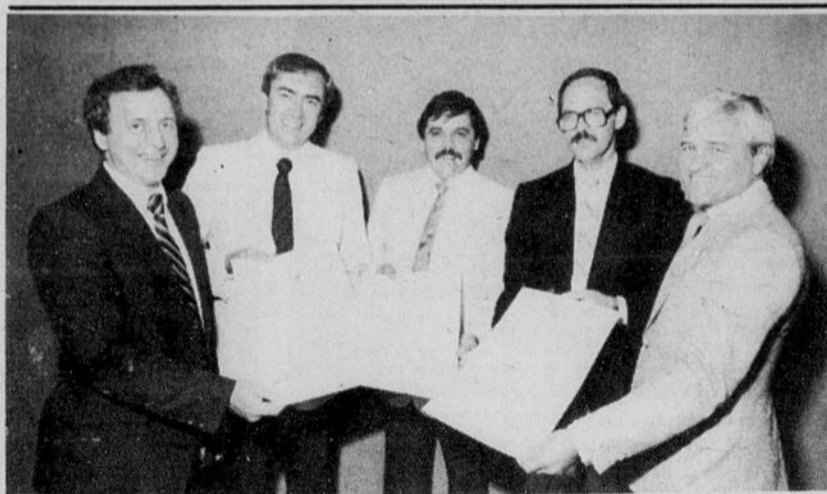
Aujourd'hui dimanche dans

le soleil
DU ST-LAURENT

N'OUBLIEZ PAS DE CONSULTER NOTRE CIRCULAIRE DE VENTE Profitez des nombreux spéciaux

Magasin d'usine
50A Grande Ile
371-3945 Valleyfield

AVS
À votre service!



M. Martin Lapointe, directeur des services éducatifs, M. Gilbert Beaulieu, directeur de la Caisse Soulanges, M. Jean-Paul Régis, directeur général de la Commission scolaire de Soulanges, M. Vital St-Pierre, directeur de la Caisse St-Francois et M. Claude Thauvette, directeur du service financier et des équipements, ont participé mardi dernier, au lancement du calendrier scolaire de la Commission scolaire Soulanges. Grâce à la collaboration de la Caisse populaire Lac St-Francois, le calendrier scolaire a pu être remis à chacun des 1,500 élèves qui fréquentent les écoles de Soulanges. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Tel-Aide vous y invite Les 24 heures d'appel du Québec

Le 12 et le 13 Septembre une course de 24 heures va avoir lieu sur la piste de course des Installations Olympiques de Montréal. Une telle course réunit des athlètes de réputation internationale comme Michel Careau de Hull, David Robert et Paul Smith de Montréal.

Ces ultramarathoniens des athlètes bien spéciaux, vont courir pour une bonne cause. En effet, c'est l'Association Provinciale des Postes d'Ecoute Locaux du Québec qui a mis sur pied cet événement.

TEL-AIDÉ Région de Valleyfield fait partie de cette association depuis plus de trois ans.

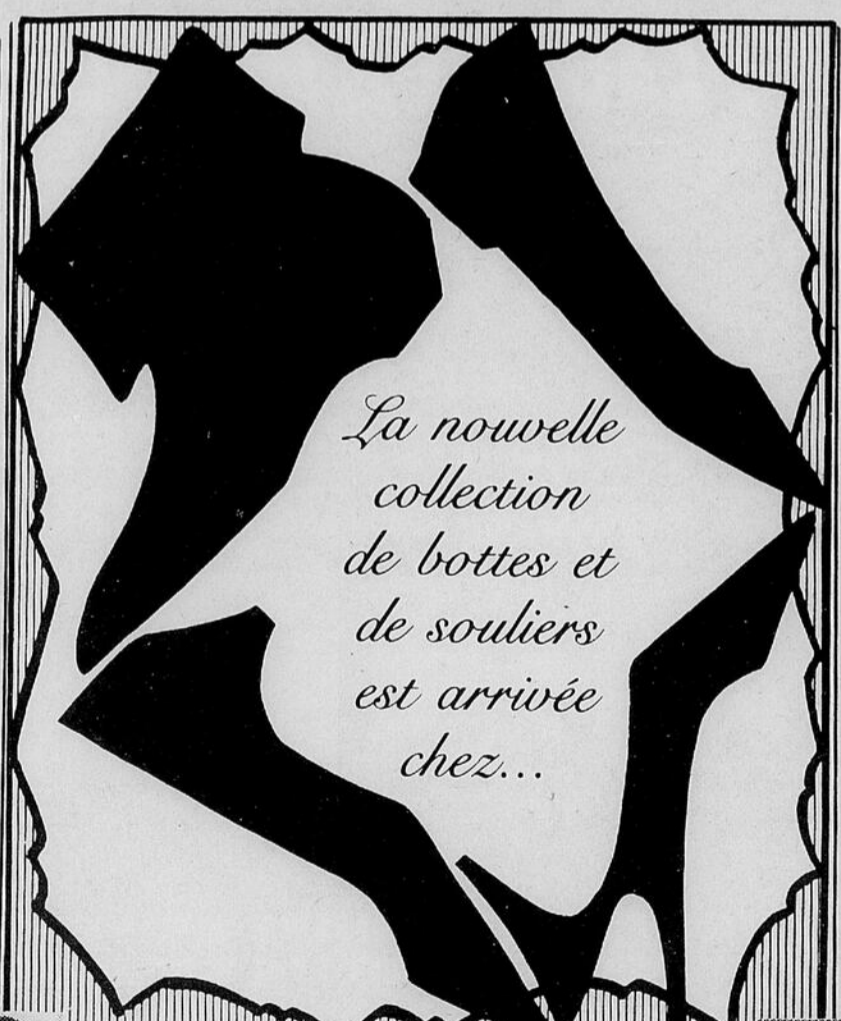
Votre poste local-373-0600-espère que vous viendrez nombreux assister à cet événement. En plus de la performance sportive cette course de 24 heures représente les efforts constants des bénévoles qui dans les différentes régions du Québec font tout leur possible pour assurer un service d'écoute de 24 heures sur 24.

Lors de cet événement l'association espère récolter des fonds afin de permettre une amélio-

ration des centres d'écoute qui existent déjà et une amélioration du réseau à travers la province. Comme toujours vous pouvez envoyer vos dons à votre centre d'écoute régional qui transmettra à l'association provinciale.

L'ultra marathon n'est-il pas l'occasion de vous surpasser vous aussi? Tel-Aide région de Valleyfield espère donc que vous viendrez nombreux en pensant aux écoutants.

Alain Legoux
Représentant du poste de Valleyfield.



La nouvelle collection de bottes et de souliers est arrivée chez...

R. HÉBERT
chaussures



Rita Hébert



Pascale Delorme Hébert

408 Boul. Hébert - MELOCHEVILLE
429-5768

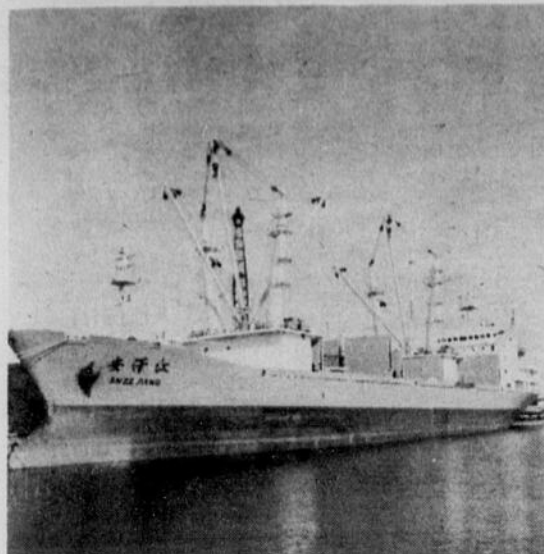
OUVERT
Lundi au merc.:
9h00 à 18h00
Jeudi-vendredi 9h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

CENTRE
CITADELLE

279 BOUL. D'ANJOU
CHATEAUGUAY
DIMANCHE: FERME

691-5030

Le port de Valleyfield accueille un navire chinois



Le navire chinois Anze Jiang effectuait son voyage inaugural. (Photo Le Soleil)

Mardi le 18 août dernier, le navire chinois M-V FANZEJIANG entré au port de Valleyfield lors de son voyage inaugural. Parti de Shenjiang, en Chine, le navire a traversé l'océan pour se rendre directement à Valleyfield, son premier port de déchargement. Notons que le navire a été construit en Chine en

mars 1987. Le navire avait une cargaison d'environ 5,138 tonnes métriques de coton à être déchargée à Valleyfield pour la compa-

gnie Dominion Textile. Pour l'occasion, Messieurs Chris Pollis et Michel Dufour, de Dominion Textile, rendaient visite au port de Valleyfield.

"L'événement a beaucoup d'importance" a spécifié M. Doug Milton, président des Entrepôts maritimes de Valleyfield. " Pour la

première fois, le port de Valleyfield recevait un nouveau navire chinois, ayant un équipage chinois et transportant une cargaison chinoise. Nous espérons que ce navire marquera le début d'échanges commerciaux réguliers entre la Chine et Valleyfield.

Pour souligner l'événement, M. Richard L.

Morin, président et administrateur général de la Société du port de Valleyfield a remis un encadrement souvenir du port au capitaine du Anzejiang, Cap. Chao Shi Ning. M. Milton a également remis des cadeaux souvenirs de leur passage à Valleyfield au Capitaine et aux ingénieurs du navire.



André Murphy



Immeubles Campi 1987 inc.



Huguette Murphy

Pourquoi vous contenter de moins quand vous pouvez avoir 18 ans d'expérience à votre service,

373-0887

Le 13 septembre à l'église

La Paroisse de Bellerive rend hommage à ses enseignants

Afin de poursuivre en beauté les festivités du 50^e anniversaire de l'église et du 75^e de la paroisse de Bellerive qui se déroulent ce mois-ci sous le thème "Tu es un peuple qui lutte et qui peine", le comité organisateur des fêtes tient à appeler à la population qu'un vibrant hommage sera rendu le 13 septembre pour tout le travail éducatif accompli dans la paroisse depuis ses débuts.

A cette occasion, un chaleureux accueil sera réservé à tous le personnel ancien et actuel (enseignant(e)s, directeurs, secrétaires etc.) qui ont œuvré auprès des écoles Notre-Dame de Bellerive et Ste-Agnès, de même qu'aux religieuses des Saints

Noms de Jésus et de Marie et les Frères du Sacré-Coeur qui ont eux aussi beaucoup fait pour instruire les jeunes paroissiens.

Les gens sont invités à assister à une messe à 10h45 pour souligner l'événement et la célébration sera suivie d'un vin d'honneur au sous-sol, où certaines personnes pourront échanger et revoir quelques-uns de leurs anciens professeurs. C'est tout à fait gratuit et tous sont les bienvenus. Il est à noter qu'ultérieurement, un autre hommage sera rendu à l'endroit des institutions d'enseignement privé établies dans la paroisse.

Guy Longtin publiciste

Au Camp Bosco aujourd'hui

Troisième journée familiale Serge Marcil

C'est le 6 septembre que Serge Marcil et l'Association du parti libéral du comté de Beauharnois tiendront la troisième édition de la journée familiale s'inscrivant dans le cadre des activités de la campagne de financement du parti.

Ce pique-nique annuel aura encore lieu cette année au camp Dom Bosco et la population pourra y prendre part pour la modique somme de \$5.00. Le tout débutera vers 11h et un tournoi de balle figure-

ra à l'horaire devant regrouper des formations qui représenteront les 11 municipalités de la MRC Beauharnois-Salaberry. Les équipes se disputeront à cette occasion un trophée à défendre.

Il est à noter que l'admission sera gratuite pour les jeunes de 16 ans et moins qui voudront participer à cette activité sociale. Tous sont les bienvenus et on vous réserve certaines surprises et des moments palpitants.

23 septembre au 14 octobre. Prix spécial de groupe.

Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec le bureau régional de l'Âge d'Or au 371-3883 ou avec les accompagnateurs: Émile et Madeleine Désautels au 373-8017.

Voyage de l'Âge d'Or

L'Âge d'Or régional du Sud-Ouest, en collaboration avec l'agence de voyages Lapointe organise un voyage de 22 jours au Portugal, en Espagne et à l'île de Madère.

Ce voyage aura lieu du

Ici nous avons le **POUCE VERT**

**LA VOILÀ
LA SUPER VENTE
DE BEN..**

MEILLEUR
QUALITE
MEILLEUR
PRIX

VENEZ NOUS
VOIR



**On continue notre grande vente
de nos serres d'été
(Embellissez votre intérieur à peu de frais)**

Heures d'ouverture: Lundi au vendredi de 8h00 à 21h
Samedi de 8h00 à 17h00 Dimanche de 11h00 à 17h00

Les Serres Mooijekind

365 Boulevard Edgar Hébert, St-Timothee

373-7715 + 373-9932

PEPINIERE
PONT-
MASSON

Jean-Pierre Leduc sème le doute...

Le populaire Jean-Pierre Leduc, personnage très coloré et dont la réputation n'est plus à faire dans la région a semé le doute chez de nombreux politiciens en

"Monsieur Jean-Pierre Leduc vous convie à une conférence de presse, mercredi le 9 septembre 1987 à 11h au Club nautique de Valleyfield.

feuilletons, et tout dernièrement au grand écran, ou même en tant qu'animateur, maître de cérémonie lors de grands galas. Monsieur Leduc est aussi directeur du Service régional des loisirs du Sud-ouest, secrétaire général de Valspec, et est reconnu comme chef de file. Un homme juste et intègre soucieux du bien-être de ses concitoyens.

normand morand

convoquant pour mercredi prochain, une importante conférence.

Il appert que plusieurs politiciens ont communiqué avec lui afin d'en savoir plus suite à la lettre d'invitation qu'il a fait parvenir à plus de cent personnes.

Nous publions in extenso le contenu de cette "mystérieuse" invitation:

Monsieur Leduc vous entretiendra alors de sa carrière et de la nouvelle orientation qu'il entend lui donner. En homme conscient des besoins de ses concitoyens et de ses capacités, il n'hésite donc pas à s'impliquer encore plus socialement lors des prochaines élections municipales...

Déjà bien connu de la population grâce à de nombreuses apparitions télévisées, que ce soit au niveau de publicités, de

Soyez au rendez-vous mercredi, le 9 septembre dès 11h au Club nautique."

Une intuition nous laisse sur l'impression que M. Leduc pourrait parler d'un éventuel projet de théâtre d'été.

Nouvel entrepreneur à St-Timothée

C'est tout récemment que Jean-François Moreau ouvrait sa propre entreprise: une cordonnerie située au 182 rue St-Laurent, à St-Timothée.

Bien qu'il ait moins de 30 ans, Jean-François Moreau possède une bonne expérience dans le domaine de la cordonnerie. Il a en effet, suivi des cours de cordonnerie, de confection d'articles de cuir et de coupe; il a aussi accumulé de l'expérience pratique en cordonnerie, en réparation et confection de toiles de tous genres.

Corporation PME Jeunesse

Pour démarrer son entreprise, Jean-François Moreau a bénéficié d'une subvention au démarrage d'entreprises dans le cadre du programme "Jeunes Promoteurs" du gouvernement provincial et, a aussi reçu de judicieux conseils de la Corporation PME Jeunesse, organisme qui aide les jeunes de 18 à 30 ans à se lancer en affaires.

Donc, si vous avez besoin des services d'un cordonnier, n'hésitez pas d'aller rencontrer



Jean-François Moreau a inauguré récemment sa cordonnerie. (Photo Le Soleil)

vos nouveaux cordons (dans le village, à St-Timothée, l'entrée du pont de Jean-François Moreau file).

Femmes Moose

Le chapitre 1560 des Femmes Moose tiendra un chapter night mardi le 8 septembre à 20h au 67 Académie à Valleyfield. Le 12 septembre, de 11h à 19h, il y aura une grillade.

Age d'Or Fil d'Argent

Activités du mois de septembre. Première assemblée de l'année le 9 septembre, une épluchette de blé d'Inde est offerte aux membres. Le 16 septembre, une messe célébrée par notre aumônier, m. l'Abbé Béland. Le 23 septembre, parties de bingo et jeux divers. Le 30 septembre, a lieu dans le cadre des fêtes du 25e anniversaire de la Paroisse St-Augustin.

MARIE-CLAIRE LACOMBE

CELLULITE

Vous voulez amincir et être belle!

SUPER SPÉCIAUX SEPTEMBRE

- ELECTROTHERAPIE
- BOUE VOLCANIQUE

15 TRAITEMENTS POUR LE PRIX DE 10

Institut Amincissement Beauté
125 BOUL. BORD DE L'EAU GRANDE-ILE VALLEYFIELD
373-6517

CORRECTION

Veillez prendre note de la correction suivante dans notre circulaire du 2 septembre 1987.

A la page 2: survêtement en velours côtelé bleu et rose ne sont pas confectionnés par Fisher Price.

Toutes nos excuses pour ce contretemps

LES GRANDS MAGASINS Woolco



M. et Mme Aline et Raoul Leduc ont célébré, le 25 août, leur 61^e anniversaire de mariage. Leurs enfants, Gérard, Rita et Raymond, les conjoints de ceux-ci et leurs six petits-enfants, Jacques, Denis, André, Denise, Claude et Johanne, ont souligné l'événement. Sincères félicitations aux jubilaires! (Photo Le Soleil)

Ville de Beauharnois.

Stationnement interdit

Avis est donné que lors de la séance municipale le 1er septembre 1987, il a été adopté que le stationnement soit interdit en tout temps des deux (2) côtés de la rue Des Rois à Beauharnois.

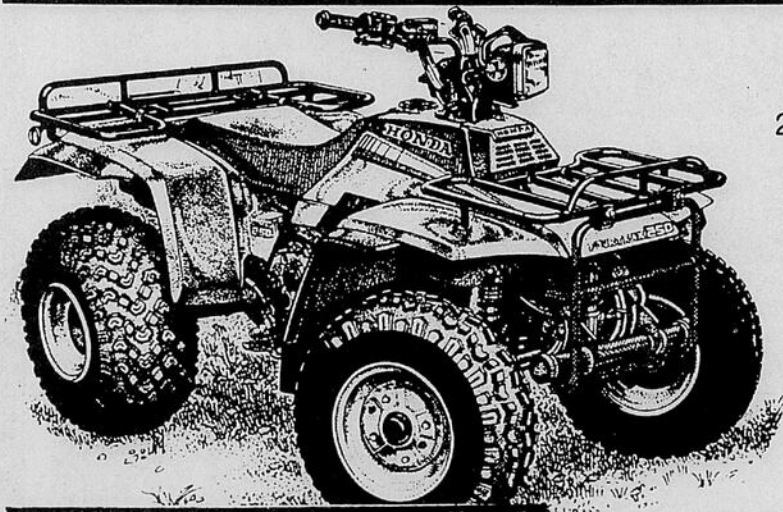
Donné à Beauharnois, le 6 septembre 1987

MAURICE HEWS, dir. gén. greffier

Une vraie pépite d'or

les petites annonces

373-8555



TRX 250 1987

250 CC - 5 VITESSES-MARCHE-ARRIÈRE

750.\$

DE RABAIS

* SUR PRIX REGULIER - TAXE EN SUS

TONDEUSE SPECIAL FIN DE SAISON

sur tous les MODÈLES

Quantité limitée
Taxe en sus

FORTIER HONDA

64 ST-JEAN BAPTISTE, CHATEAUGUAY
692-1196

TRX 350 87
\$1000.00
DE RABAIS

OUVERT LE SAMEDI

FORTIER HONDA

64 ST-JEAN BAPTISTE, CHATEAUGUAY
692-1196

3e tournoi de golf Jean-Guy Hudon: une réussite

C'est samedi le 29 août dernier qu'avait lieu la troisième édition du tournoi de golf Jean-Guy Hudon au Club de golf d'Ormstown, organisé par l'Association PC Beauharnois-Salaberry. Il va de soi que ce fut un grand succès.

En effet, plus de 130 golfeurs ont pris le départ de ce tournoi sous un ciel qui s'est dégagé en après-midi, la pluie cessant à peine quelques minutes avant le départ prévu pour midi trente. Le vieux dicton voulant que le ciel soit "bleu" parce qu'il est conservateur s'est donc à nouveau confirmé puisque le soleil s'est mis de la partie juste à temps pour permettre aux golfeurs d'évoluer sur le terrain sans être trempés!

Le député fédéral de Beauharnois Salaberry et secrétaire parlementaire du Secrétaire d'Etat aux Affaires Extérieures M. Jean-Guy Hudon était évidemment présent pour saluer les militants et tous les intervenants des sphères politique, économique et sociale qui ont participé à l'événement.

Un total de 215 convives ont pris part au souper qui a suivi le tournoi alors que le député Hudon lui-même

s'occupait de la cuisson des steaks au goût de chacun. De nombreux prix de présence ainsi que plusieurs trophées ont été distribués lors de cette soirée qui s'est terminée par de la danse, après que le député eut adressé la parole aux convives et que ces derniers eurent récupéré leurs photographies prises durant l'après-midi en compagnie de leur élu. Le député Jean-Guy Hudon ainsi que

l'exécutif de l'association PC Beauharnois-Salaberry tiennent donc à remercier toutes les personnes qui ont participé à cette journée ainsi que les nombreux commanditaires pour leur générosité, sans oublier le personnel du Club de golf d'Ormstown et les organisateurs du tournoi qui ont accompli un travail du tonnerre.

L'Association PC Beauharnois Salaberry

Avis public

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIETAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé sur l'ensemble du territoire de la municipalité

ET

AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés sur l'ensemble du territoire de la municipalité, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987

AVIS PUBLIC

est donné par l'assistante-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 986 pour amender le règlement municipal 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 986 a pour objet de modifier les dispositions administratives d'émission du permis d'occupation et de constructions neuves sur l'ensemble du territoire de la municipalité.

Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessous visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 986 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 16 et 17 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2e étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 986 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 500 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 17 septembre 1987 à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2e étage de l'hôtel de ville, 61 rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
ce 3 septembre 1987
Monique McSween-Gendron
Assistante-greffière
de la Ville



soleil express

Sacs de sable St-Eugène

Les activités de la Ligue de sacs de sable St-Eugène débuteront mercredi le 9 septembre. Pour informations, Ginette Larochelle à 371-7523 (le soir). Le cours de céramique débutera les 21 ET 24 septembre à 19h30. Pour informations, Thérèse à 373-4915.

Les Gondoliers

Le chœur de chant "LES GONDOLIERS" qui entreprend sa 19ième année d'activités est à la recherche de choristes.

Invitation spéciale aux voix d'hommes. Veuillez composer les numéros suivants: 373-9114 ou 373-5627.

Pique-nique Moose

Le comité Loisirs-Moose organise un pique-nique pour les enfants des membres Moose dimanche le 6 septembre de 11h à 18h. Nombreux cadeaux et friandises. Ca se passera au 67 Académie.

COURS DE DANSE SOCIALE

POUR DEBUTANTS ET PLUS AVANCES

AUCUN CONTRAT
NI ENGAGEMENT
PAYABLE CHAQUE SEMAINE

\$4.00 par personne
POUR 2 HEURES DE COURS

ATTENTION

1er COURS
GRATUIT

Venez essayer et vous
déciderez après.



COURS POUR EXAMEN DE BRONZE, ARGENT
ET INTERNATIONAL AMATEUR ET
INTERNATIONAL PROFESSIONNEL
POUR SESSION AVANCE,
veuillez communiquer avec nous:

Salle des Chevaliers
de Colomb
70 rue Académie
Valleyfield

DEBUTANTS:

Dimanche, 13 septembre 1h30 à 3h30
Lundi, 14 septembre 8h30 à 10h30
Vendredi, 18 septembre 7h à 9h00

Salle des Chevaliers
de Colomb
151 Valois
Dorion

DEBUTANTS:

Mardi, 15 septembre 8h30 à 10h30
Mercredi, 16 septembre 7h à 9h00

NOUVEAU

Pratique pour tous,
tous les vendredis 9h00 à minuit
2.50 pers.

POUR INFORMATIONS:

Marc & Sylvie Labrosse
452-4790

APPELS A FRAIS VIRES
ACCEPTES

JOUR: 626-9322

SOIR: 452-4790

CHAMPIONS PROVINCIALE 1988
MODERNE ET LATIN
EN INTERNATIONAL BASIC

Professeurs diplômés de la
Fédération des Loairs Danse du
Québec, membres de la Cor-
poration des professeurs
Diplômés en danse sociale du
Québec et professeurs diplômés
en International "Associate
Moderns du CDTA".





jacqueline rozon



pierre montreuil



jean-pierre tessier



peter rozon

à travers la vitrine

par vos conseillers en publicité

les petites annonces

● le soleil
373-8555

ROYAL LEPAGE
98 CHAMPLAIN VALLEYFIELD



VALLEYFIELD



MAISON IMPECCABLE
Décoration faite par professionnel, terrain paysagé, beau site.



GORDON: Secteur recherche, fond cathédrale. A voir! PRIX REDUIT.



GRANDE-ILE:
35 MADELEINE: Jolie canadienne, grandes pièces, foyer, axes basses. PRIX REDUIT.



146-148 DU MARCHE:
Duplex brique, très bien situé. Hypothèque 10,25% - 3 ans.



RUE ARMAND FRAPPIER:
Bungalow brique, 3 logis - grand stationnement - mode de paiement facile.

ST-TIMOTHEE



2 MARCEL: Bungalow brique, garage, bachelor au sous-sol. Libre entièrement pour le 1er juillet.



NOTRE DAME DU SOURIRE
3 LEGER: Cottage sur magnifique terrain boisé, piscine creusée.

MARIE-PAULE GAGNIER
Agent Immobilier
373-0904
371-1640



M. et Mme Maurice Lacombe sont heureux d'annoncer le mariage de leur fille Diane avec Denis Bélanger, fils de M. et Mme Guy Bélanger. Diane est bien connue comme massothérapeute diplômée et oeuvre au sein de l'entreprise bien connue INSTITUT D'AMINCISSEMENT BEAUTE, propriété de sa mère Mme Marie-Claire Lacombe. Nos meilleurs voeux de bonheur.

ROYAL LEPAGE
98 CHAMPLAIN VALLEYFIELD



RIVIERE BEAUDETTE: Maison mobile tout meublée sur grand terrain, accès au Lac St-François.



ST-TIMOTHEE: 4x41/2 en brique très bien situé, près de tous les services.

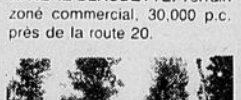


ST-ZOTIQUE: BORD du Lac St-François, maison de très bonne construction, terrain 20,284 pc professionnellement paysagé. Une visite s'impose!



RIVIERE BEAUDETTE: Cottage, construction récente, 4 chambres, grande cuisines, armoires de chêne, prix compétitif.

RIVIERE BEAUDETTE: Terrain zoné commercial, 30,000 p.c. près de la route 20.



COTEAU LAONG: 113 DE L'ECOLE, coquette maison sur grand terrain clôturé, garage, vue sur le lac St-François, endroit tranquille.

CLAIRE LEGER
Agent Immobilier
267-4154
BUREAU: 371-1340



Du nouveau dans l'immeuble à Valleyfield. LES IMMEUBLES RENE LEGAULT, courtier immobilier annonce leur association avec MARCEL LARIVIERE ET ASSOCIES. Marcel aura pignon sur rue au 139 rue Salaberry à Valleyfield et offrira tous les services. On peut rejoindre Marcel au 371-4797.

avs
À votre service!

ROYAL LEPAGE
98 CHAMPLAIN VALLEYFIELD



RIVIERE BEAUDETTE: BONNE AUBAINE 2 chalets d'été, bord de Rivière Beau-dette, face au golf, 47525 p.c. Prix très compétitif.

RIVIERE BEAUDETTE: Pour investisseurs. Terrains 42,000 p.c. à 0,27c le p.c. Vente rapide.

LISE FORTIER
Agent Immobilier
373-5681
Bureau: 371-1640



Andy Williams de retour à l'Auberge Rod & Gun de St-Anicet. Après un an d'absence M. Williams tenait à venir déguster à nouveau le doré amandine préparé par le co-propriétaire Monique Charest, on la voit ici souplant en compagnie de Mary et Pierre Cossette ami et producteur du Andy Williams Shows. Les Cossette sont résidents de St-Anicet depuis deux ans et attirent chez nous de plus en plus de gens célèbres de la cote ouest américaine. Encore la semaine passée des joueurs des Kings de Los Angeles nous rendaient visite. Sait-on jamais le projet de condominium de l'Auberge Rod & Gun pourrait-il attirer des célébrités dans notre région?



Le Marché Métro DAN LEFEBVRE procédait tout récemment au tirage d'un bon d'achat de \$100. dans le département de la viande. Sur la photo on reconnaît: Denis Gagné, Gérard Leduc, gagnant et Lise Malo, du Marché Dan Lefebvre.



C'est maintenant fait. Le CLUB POINT 31 a ouvert ses portes la semaine dernière au 31 de la rue Nicholson à Valleyfield. Henri Richard, le propriétaire son fils Daniel et Yves Brunet vous invitent à les visiter et admirer la toute nouvelle collection automne-hiver 1987. Profitez du plan de mise de côté Vous y retrouverez des nouveautés pour être à la mode et élégant messieurs.

Une primeur toute chaude en ce début de semaine. ROSE-MARIE CHATIGNY vient de se porter acquéreur du SALON DE BRONZAGE SOLEIL DORE du 19 boul. du Hâvre à Valleyfield. Bien connu de la nombreuse clientèle ROSE-MARIE continuera à offrir les mêmes services et la même hospitalité. Il fait toujours beau et chaud au SOLEIL DORE au téléphone 371-4485

C'EST À DÉCOUVRIR

LE CAFÉ DU GAUFRIER
47 St-Thomas Valleyfield
371-9669

- Spécialités: Gaufres gratinées et gaufres aux fruits...
- Menus du jour variés et originaux...

Un repas que vous aimerez pour sa différence, son originalité et son petit prix. Venez y découvrir la différence!

* Menu du jour

Diane Chiasson

Francois Chiasson

Sylvie Renaud



Paul-Emile Mercier, vice-président chez BOCAN J.S. GOSSELIN de la rue Ellen à Valleyfield a les manches retroussées et offre de nombreux spéciaux dans la mélamine et autres matériaux de construction et rénovation. Paul-Emile swing par les temps qui courent et son slogan "Y FAUT QUE CA SORTE" est à son maximum d'efficacité et de résultats. Consultez Le Soleil de cette semaine pour plus de détails.

INTERNATIONAL le Cotonnier CONCEPT[®]

Les vêtements de confort et de détente n'ont qu'un nom: 'Le Cotonnier'

Le 24 juillet dernier s'ouvrait à Valleyfield la première boutique vestimentaire dans la région spécialisée dans le port du coton et du polyester-coton. Situé au centre commercial Valleyfield, "Le Cotonnier" possède une vaste gamme de vêtements pour toute la famille, où l'ampleur et le confort sont leurs principales caractéristiques. S'adressant d'abord aux sportifs et aux partisans de la détente, "Le Cotonnier" est à l'avant-garde des générations futures, où le loisir et le souci de bien se sentir dans ce qui nous revêt prendra de plus en plus d'importance.

"L'ensemble de nos produits sont offerts dans une vaste panoplie de couleurs (de 12 à 15) et sont disponibles à des prix très abordables et compétitifs. Les différentes pièces vestimentaires sont accessibles dans toutes les tailles et nous avons aussi de nombreux accessoires qui complètent le tout, tel les ceintures, foulards, sacs, etc... Ces vêtements 4 saisons ont d'ailleurs la facilité de bien s'harmoniser. 85% de ce que vous voyez ici sont nos propres réalisations, puisque nous avons notre propre designer" de nous préciser le superviseur de la chaîne de magasins "Le Cotonnier" pour la région de Montréal, M. Jean David.



Le superviseur de la chaîne de boutiques pour la région de Montréal, Jean David, nous fait montre ici d'une magnifique pièce vestimentaire faite de polyester-coton.

"la réponse du public depuis notre arrivée à Valleyfield est absolument favorable. Les gens sont heureux de voir s'implanter chez eux le seul magasin de la région et de ne plus avoir à se déplacer à l'extérieur pour se procurer des vêtements de ce type. Le coton est aujourd'hui recherché et répond très bien aux exigences de notre société sportive et de loisirs" de poursuivre M. David. Une équipe chevronnée et accueillante vous attend d'ailleurs à la boutique. Elle est formée d'un personnel de 7 personnes, soit Guylaine, gérante, et les vendeuses et conseillères, Claude, Sylvie, Janick, Josée, Suzanne et Anik. On peut magasiner aisément et en toute quiétude chez "Le Cotonnier", puisque les articles sont présentés dans un décor moderne, très bien éclairé, et une aire de jeu est spécialement aménagée pour les enfants afin de permettre aux parents de choisir ce qui leur convient sans être perturbés par les plus jeunes.

— UNE VÉRITABLE EXPANSION —

Ce tout nouveau concept vestimentaire entièrement québécois est en véritable expansion depuis son apparition sur le marché en janvier 87. "Ce sont des jeunes de Laval qui ont entrepris de développer cette chaîne de boutiques "Le Cotonnier" sous la direction de son président fondateur Jean-Pierre Delisle. Ce dernier est assisté dans son travail de Jean St-Amour, fondateur, Louise Delisle, designer et Gilles Delisle et Jean-Michel Leduc, acheteurs. "Le Cotonnier International Concept" connaît depuis sa création une expansion inouïe. Il existe déjà deux boutiques dans la région de Montréal, soit à Place Versailles et ici même à Valleyfield. Quatre autres sont aussi implantées ailleurs au Québec, c'est-à-dire à Rimouski, Chicoutimi, Jonquières et Baie Comeau. Nous planifions en établir deux autres d'ici un mois à Terrebonne et Longueuil et avant la fin d'octobre, on prévoit en créer trois autres. Comme vous le voyez "Le Cotonnier" est dans un essor incessant et reflète le bagage d'expansion de 15 ans dans le domaine vestimentaire que possèdent les dirigeants de l'entreprise" de nous confier Jean David.

Vous voulez un vêtement ample, confortable, dans lequel vous vous plairez? La boutique "Le Cotonnier" située au centre commercial Valleyfield saura sûrement répondre à vos attentes.



Une partie de l'équipe de la boutique "Le Cotonnier" de Valleyfield est ici photographiée. Dans l'ordre: Guylaine Leduc, gérante, Jean David, superviseur, Anik Dumouchel, vendeuse et Sylvie Bédard, vendeuse.



La boutique "Le Cotonnier" située au centre commercial Valleyfield offre des produits dans une vaste gamme de couleurs et de styles et le tout est présenté dans un décor moderne et spacieux.

INTERNATIONAL le Cotonnier CONCEPT[®]

Les 15 km de l'Astragale; vouloir, c'est pouvoir!

Vous croyez sans doute que la course à pied est réservée à une catégorie spéciale de personnes. Vous avez tout à fait tort. Tout le monde peut courir 1,6 km. Il suffit d'avoir déjà marché pendant 1,2 heure ou fait 20 minutes de vélo pour être tout fin prêt à parcourir, à son propre rythme bien sûr, la plus courte des épreuves prévues au programme de la course des "15 km de L'ASTRAGALE" qui se tiendra ce dimanche 13 sep-

tembre à la polyvalente Baie St-François de Valleyfield. Pour s'attaquer au parcours de 5 km, il faut cependant un peu de préparation. Par exemple, quelqu'un qui aurait déjà couru l'équivalent du 1,6 km à quelques reprises pourrait s'attaquer au 5km et cette personne devrait alors s'attendre à un trajet d'environ 35 minutes. On ne parle pas à ce stade de souffrance ou d'endurance. L'organisme ne commence à puiser

dans ses réserves qu'après 40 à 45 minutes d'activité physique. On parle quand même de

volonté, de ténacité, d'effort soutenu. Mais tous ceux qui voudraient y mettre l'ef-

fort et qui disposeraient de 2 heures par semaine pourraient, d'ici le 13 septembre, s'entraîner en vue de s'inscrire au 5km.

Quant à ceux qui souhaitent s'attaquer au parcours du 15km, il faut vraiment une préparation spéciale. On ne peut, du jour au

lendemain, sauter dans ses espadrilles de course et "trotter" pendant 1,2 heure. Il faut s'entraîner de façon plus spéciale. Il faut aussi accepter de souffrir un peu. D'ailleurs comme le mot "partage" vient du verbe "partager" le mot "courage" ne vient-il

pas du verbe "courir"? Quel que soit le parcours choisi, nous vous donnons rendez-vous en ce DIMANCHE 13 SEPTEMBRE PROCHAIN à la polyvalente Baie St-François, à Valleyfield. L'ASTRAGALE et ses 200 bénévoles y seront, SOYEZ-Y!

Cyclisme

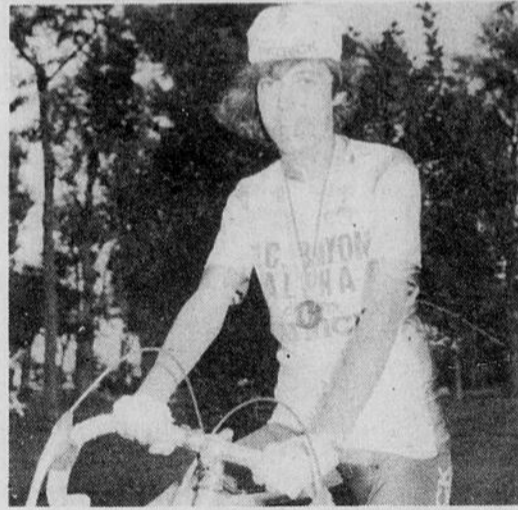
Médaille d'argent pour Annie Adams

La jeune Annie Adams de Coteau du Lac a remporté la médaille d'argent en cyclisme au Championnat provincial qui avait lieu en Beauce la fin de semaine dernière.

Annie fait partie du Club Cycles Patrick Rayons Alpha de Coteau du Lac.

Elle a remporté la médaille d'argent dans des conditions difficiles soit par temps froid et pluvieux sur un circuit montagneux. Le parcours était de 12 km et elle l'a couru dans un temps de 23m.58 sec.

Rappelons qu'Annie Adams a terminé



La cycliste Annie Adams de Coteau du Lac a décroché la médaille d'argent. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

deuxième au classement général du circuit de la relève à Pointe au Tremblay qui s'est terminé à la fin de juillet.

Annie s'entraîne régulièrement et avec beaucoup de ténacité pour participer à toutes

les compétitions possibles et elle tient à partager sa fierté avec son entraîneur, France Richer-Bélanger. L'expérience de France profite beaucoup à la jeune cycliste qui lui en est reconnaissante.

Le Tournoi de tennis régional Sud-Ouest 1987

Le 22 août 1987, avait lieu à Coteau-du-Lac le Tournoi de Tennis Régional Sud-Ouest en double auquel 118 adeptes s'étaient inscrits. La mauvaise température s'étant installée dans la région au cours de la matinée, le tournoi s'est poursuivi sur les courts intérieurs du Club Mirabel à Pointe-Claire.

Chez les hommes "A", les champions furent René GAGNON et Richard TETREULT de Valleyfield qui ont battu Yvon THAUVERTE

et Michel GUINDON, pendant qu'en consolation, Serge SALVAIL et Yves TESSIER de Valleyfield triomphaient sur Alain BOYER et Christian CHICOINE de Rigaud.

Le championnat des femmes "A" fut remporté en bris d'égalité par Lucie DESCHAMPS et Christiane BERGÉVIN sur Joan BROWN et Claudette DAOUST. En consolation, 2 équipes de Coteau-du-Lac s'affrontaient, et l'équipe de Johanne ST-AMOUR et Claudette LEGER l'emportait sur l'équipe de Denise ALAIN et Huguette LEROUX.

Le championnat des hommes "B", une jeune équipe de Valleyfield l'emportait. Il s'agit de France SYRENNE et Isabelle CHAMPOUX qui ont battu Blandine GIGUERE et Louise POIRIER de Vaudreuil. En consolation, Patricia et Nathalie LEGER ont vaincu Michèle RICHER et Michèle HUNEULT.

A la fin du tournoi, trophées et médailles étaient remis aux gagnants et finalistes de chaque catégorie. De plus, plusieurs prix de présence étaient attribués aux participants encore sur place.

Etant donné la popularité sans cesse grandissante de ce tournoi, les organisateurs assurent les adeptes du tennis de la région qu'une compétition semblable est prévue en 1988. Pour plus de renseignements, vous n'avez qu'à communiquer avec le coordonnateur au numéro (514) 763-2519. Merci de votre participation et à l'an prochain.

Alain LUSSIER, Coordonnateur des tournois, Club de Tennis C.D.L. Inc.

Avis public

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTÉ DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIÉTAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé dans la zone H4-61.

ET

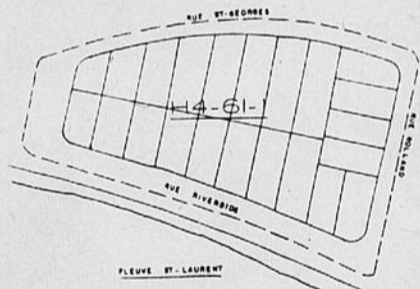
AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés dans la zone H4-61, ci-dessous décrite, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987.

Avis public

est donné par l'assistante-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 984 pour amender le règlement municipal 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 984 a pour objet de créer une nouvelle zone, soit la zone d'habitation H4-61-1, étant donné la densité de population dans la zone H4-61. Ladite zone étant bornée comme suit:

au nord: la rue St-Georges
au sud: la rue Riverside et le fleuve
à l'est: la rue Rolland
et ce, tel qu'il appert au croquis suivant:



Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessus visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 984 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 16 et 17 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2e étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 984 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 42 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 17 septembre 1987, à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2e étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY DE VALLEYFIELD,
ce 3 septembre 1987

Monique McSween-Gendron,
Assistante-greffière de la ville.



Plus de 1000 rouleaux en vente

Vente d'écoulement

Papier peint en magasin
Choix du gérant

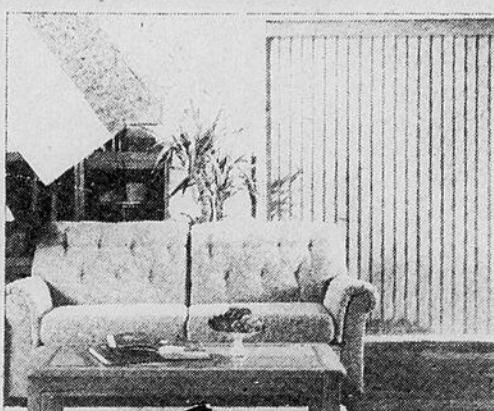
à partir de **200\$**
le rouleau

La Sélection diffère dans chaque magasin.
Choisissez parmi des milliers de rouleaux
dans une variété de couleurs et de motifs.

1/2 PRIX

no 1347 Latex semi-brillant intérieur

rég. 38,95 \$
en vente
pour **19⁴⁷\$**



Stores
verticaux
en tissus

grandeur 72" x 84" porte-patio 84" x 84"

59⁹⁵\$

(Jusqu'à épuisement
de la marchandise)

Vous et St-Clair

71 Dufferin, Valleyfield - 371-8937



EN FUITE DEVANT LA MORT!

MARIO

**CONTRE-ATTAQUE ET
VEUT EN AIDER D'AUTRES À
SUPPORTER
L'INSUPPORTABLE!**

La semaine dernière nous vous avons présenté Mario St-Onge qui, à l'âge de 34 ans, a dû quitter son emploi de contremaître à l'usine Goodyear, à cause du cancer.

Après avoir subi des traitements violents et douloureux, il concède une jambe à son ennemi. "Je me battraï avec toutes mes énergies pour que ce soit la dernière. Dans cet univers terrifiant, mon arme favorite se retrouve dans le support de mon entourage, de ma merveilleuse épouse, de mes adorables enfants, de parents compréhensifs et de mes amis qui ont conclu une extraordinaire alliance".

"VOUS NE POUVEZ SAVOIR JUSQU'À QUEL POINT, À CERTAINS MOMENTS, ON A BESOIN DE SERRER QUELQU'UN QUE L'ON AIME DANS SES BRAS".

"Me voici donc président d'honneur de la campagne des Chevaliers de Colomb pour le projet "Hôtelleries" qui a pour but de créer des centres d'hébergement pour les personnes qui doivent subir des traitements contre le cancer. La présence de proches parents est un facteur essentiel pendant cette période pour ne pas abdiquer. A travers les souffrances que j'ai connues, je vous supplie de vous montrer généreux les 18-19-20 septembre quand un bénévole passera chez-vous pour favoriser un milieu propice au combat contre le cancer".



AIDEZ-MOI À CRIER:

VICTOIRE SUR CE MAUDIT CANCER

Etes-vous prêt à l'aider, notre Mario?

NOUS, ON TE SUPPORTE, MARIO

ROTISSERIE SALABERRY

295 SALABERRY
VALLEYFIELD

373-4419

NOUS PENSONS A TOI, MARIO

L'IMPOSSIBILITE
D'AUJOURD'HUI
EST LE MIRACLE
DE DEMAIN!



Baseball Grande-Ile St-Timothée: on fête la fin de la saison

Eh bien oui, la 3e saison du Baseball Mineur G.I.S.T. est maintenant chose du passé.

On termine cela en beauté, aujourd'hui (dimanche), avec la fête de fin de saison. Parties de

baseball entre les jeunes et les parents, instructeurs, bénévoles, etc... repas aux hot-dogs

teaux etc... remise de trophées et médailles, tirage de cadeaux surprises etc... sont au programme de cette belle

journée. Il est à noter que s'il pleut le tout sera remis au dimanche le 13 septembre, prochain. Voici maintenant l'horaire des joutes pour la journée.

15h: Novice vs Novice
17h: Atome Local vs Parents, instructeurs
18h: Atome Elites vs Parents, instructeurs
19h: Moustique Elite vs Parents, instructeurs
20h: Bantam "Du Buisson" vs Parents, instructeurs, bénévoles
21h: Bantam "Vaudreuil Soul." vs Parents instructeurs
Viens faire ton tour... on t'attend!!!
Résultats saison régulière et séries éliminatoires:

NOVICE: Félicitations à nos 4 équipes et à nos vedettes de demain pour leur excellente participation, tout au long de la saison soit:
- Les "troubles Fêtes"
- Les "géants"

- Les "terribles"
- Les "geais Bleus"
ATOME: Au niveau "B" les "Flammes" ont tout raffé en remportant le titre de la saison régulière et des séries éliminatoires devançant les "Mousses" et les "E-toiles" qui ont offert une très bonne concurrence. Au niveau "A" je tiens à souligner la 3e position des "Expos" qui évoluaient face aux 2 équipes de Châteauguay et celle de Beauharnois.

MOUSTIQUE: Au niveau "B" ce sont les "Pirates" qui se sont mérité les honneurs autant en saison régulière qu'en séries post-saison suivis des "Red-Sox" (2e position) et des "Cougars" (3e position). Un bravo également aux "B ronsos" qui dans le "A" ont terminé 2e en saison régulière et qui ont remporté la finale consolation en séries d'après-saison en prenant la mesure de Beauharnois.

PEE WEE: Au niveau "B" soulignons d'abord la médaille de bronze des "Tigers" qui ont terminé derrière l'Ile Perrot et Dorion. Ensuite notons la tenue des "Hurricanes" (au niveau "A") qui ont terminé 2e en saison régulière pour finalement remporté la palme lors des séries éliminatoires devançant les formations de Beauharnois, Mercier et Châteauguay.

BANTAM: Tout d'abord dans la "ligue du Suisse" (niveau "A") les "Flammes" ont gagné la finale consolation devant Mercier. Finalement, soulignons la tenue des "Reds" (niveau "A") qui, dans la ligue Vaudreuil-Soulanges ont tout balayé autant en saison régulière qu'en séries d'après-saison devançant les équipes de l'Ile Perrot, Dorion, Vaudreuil, Coteau du Lac Les Cèdres et St-Lazare.

Alors, félicitations à toutes nos équipes... Voilà qui est tout pour cette semaine et la prochaine fois, je vous reviens avec les résultats de la fête de fin de saison. Je vous informerais également de l'assemblée générale du BMGIST ainsi que d'autres nouvelles pertinentes.

A la prochaine

Sylvain "Max" Mc Sween
Publiciste

soleil
express

Familles Lalonde

Un grand rassemblement des familles Lalonde d'Amérique avait lieu hier à Ste-Anne de Bellevue et à Baie d'Urfé. Plusieurs Lalonde de Valleyfield et de la région ont pris part à cet événement.

Sacs de sable Loisirs Garde Champlain

La Ligue des sacs de sable Loisirs Garde Champlain débutera ses activités le 9 septembre. Ceux et celles qui désirent y participer n'ont qu'à composer le 373-6044.

Avis public

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIETAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé dans la zone C6-116.

ET

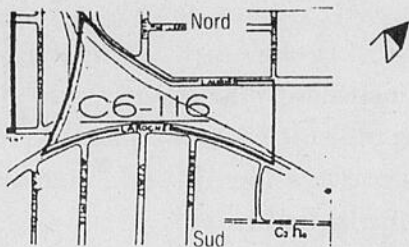
AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés dans la zone C6-116, ci-dessous décrite, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987.

AVIS PUBLIC

est donné par l'assistance-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 980 pour amender le règlement municipal 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 980 a pour objet de permettre dans la zone C6-116 que puisse se faire dorénavant des ateliers des métiers suivants: plombier, électricien, ferblantier, ébéniste et entrepreneur en construction. Ladite zone étant bornée comme suit:

au nord: la rue Académie et la rue Laurier
au sud: la rue Laroche
à l'est: la rue Mc Laren
à l'ouest: le chemin de fer "Peenn Central"
et ce, tel qu'il appert au croquis suivant:



Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessus visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 980 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 386 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 14 et 15 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2ième étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 980 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 4 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 15 septembre 1987, à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2ième étage de l'hôtel de ville, 61, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, ce 3 septembre 1987.

Monique Mc Sween-Gendron,
Assistante-greffière de la ville.



Avis public

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIETAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé dans la zone 15-102.

ET

AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés dans la zone 15-102, ci-dessous décrites, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987.

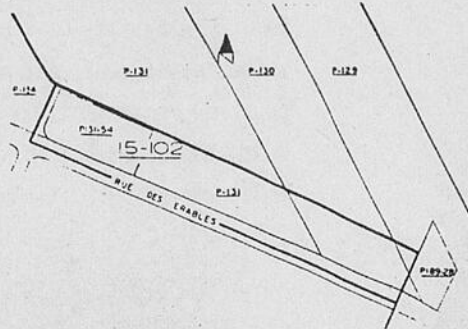
AVIS PUBLIC

est donné par l'assistante-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 987 pour amender le règlement municipal 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 987 a pour objet de modifier la norme de lotissement concernant la profondeur des lots dans la zone 15-102. Ladite zone étant bornée comme suit:

au nord: les lots P-129, P-130 et P-131
au sud: la rue Des Erables
à l'est: le lot P-130
à l'ouest: les limites sud du lot P-133

et ce, tel qu'il appert au croquis suivant:



Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessus visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 987 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 16 et 17 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2e étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 987 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 3 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 17 septembre 1987 à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2e étage de l'hôtel de ville, 61 rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
ce 3 septembre 1987
Monique McSween-Gendron
Assistante-greffière
de la Ville



LOISIRS ET SPORTS DE LA GRANDE-ILE INC.

Festivités Grandiloises

Les organisateurs des "Festivités Grandiloises" édition été 87 se joignent à la population de Grande-Ile pour remercier chaleureusement tous les commanditaires qui ont contribué au succès de cette première festivité.

Bellerive Soudure

Jacques Cardinal Inc. Ent. Exca.

Cardinal Asphalte Valleyfield Inc

Cardinal Pierre Excavation Inc.

Major Automobile Ltee

Marché I.G.A.

Bernard Rousse Accommodation

Restaurant Le Carrefour

Restaurant Jeannelle

Restaurant Pa Pizza

Raymond Rousse Inc.

Motel De Beaujeu

Charles Simard Inc.

Vaillancourt Caravane Inc.

Sauvé Excavation Inc.

Rebus Métal

Brunet (Béton) Tuyaux de Béton Limitée

Les Entreprises Celfort.

La Lèche Crème II

Brasserie O'Keefe Limitée

Leboeuf Transport

Castor Bricoleur

Coca-COLA

Dépanneur Suzanne Enr.

Dépanneur Jean-Guy Leduc & Fils Inc.

Centre de Promotion I.C.S.

Canadian Tire Magasin Associés

Léo Gendron Automobile

Ecole de Plongée Sous-Marine

Restaurant La Poutine Enr.

J.-Maurice Cayer Texaco

Les Pétroles Vosco-Pédro Canada

Centre Marine Grande-Ile Inc

Carrosserie C.P. Enr

Vitro Plus Grande-Ile Enr

Potager Chantal

Distributeur Taillefer

Mécamobile Inc.

Restaurant "Au Casseau Blanc"

Buffet Simon

Caisse Populaire Notre-Dame

de Bellerive

Dubo Sports

Aspects Jeunesse St-Timothée

Distributeur Maple-Leaf

Municipalité Grande-Ile

Monette Larivière Inc,

Cette fête des citoyens, nous invite à une appartenance collective des Grandilois et Grandiloises. Nous invitons la population à encourager nos supporteurs.

A la saison prochaine pour les festivités hivernales.

Jean-René Amyot

Coordonnateur des

Festivités Grandiloises

Festivités Grandiloises

C'est avec regret, que nous venons de terminer notre première se-

maine de Festivités Grandiloises édition été 87. Toutes les activités

ont été appréciées du public. Une chose certaine, c'est la collaboration des organismes de base qui ne sont unifiés pour bâtir ensemble cette Festivité Grandiloise. Il y a eu aussi la fierté d'appartenance à la communauté de Grande-Ile.

Grâce à la générosité des commanditaires, les festivités ont été un

éclatant succès. Nous, le comité des Festivités Grandiloises; vous promettons des surprises dans les activités futures. N'oublions pas que c'est dans le service des autres que nous découvrons l'amour réel.

Grandilois, Grandiloises, nous vous aimons.
Comité des Festivités Grandiloises

Jean-René Amyot,
Coordonnateur.

Avis public

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIETAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé dans les zones H2-20, H2-21, C2-211, C1-6, H1-10, H2-201, C2-32, P1-8, C1-7, H2-26, P2-27 et H1-5, ci-dessous décrites, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987.

ET

AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés dans les zones H2-20, H2-21, C2-211, C1-6, H1-10, H2-201, C2-32, P1-8, C1-7, H2-26, P2-27 et H1-5, ci-dessous décrites, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987.

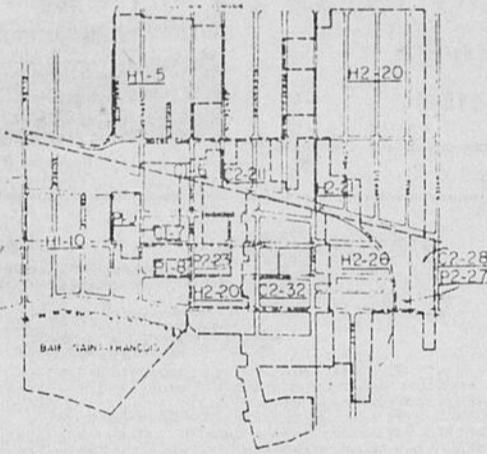
AVIS PUBLIC

est donné par l'assistante-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 982 pour amender le règlement municipal 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 982 a pour objet de modifier les limites des douze (12) zones suivantes: H2-20, H2-21, C2-211, C1-6, H1-10, H2-201, C2-32, P1-8, C1-7, H2-26, P2-27 et H1-5 afin d'obtenir un développement plus homogène des usages et des zones. Lesdites zones étant bornées comme suit:

au nord: le boulevard Mgr Langlois
au sud: la baie St-François et une partie de la rue Dufferin
à l'est: la ligne arrière des lots du côté est de la rue Robb et la ligne arrière des lots du côté ouest de la rue Maden
à l'ouest: la rue Ellen

et ce, tel qu'il appert au croquis suivant:



Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessus visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 982 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 14 et 15 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2e étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 982 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 186 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 15 septembre 1987 à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2e étage de l'hôtel de ville, 61 rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
ce 3 septembre 1987
Monique McSween-Gendron
Assistante-greffière
de la Ville



Avis public

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIETAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé dans la zone C2-28.

ET

AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés dans la zone C2-28, ci-dessous décrite, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987.

Avis public

est donné par l'assistante-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 981 pour amender le règlement 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 981 a pour objet de permettre que la marge de recul de la zone C2-28 passe de six (6) mètres à un (1) mètre. Ladite zone étant bornée comme suit:
au nord: le chemin de fer "Canadien National"
au sud: la limite nord du lot 842-P-41 et du lot 841-P-3
à l'est: la rue Maden
à l'ouest: la rue Garth

et ce, tel qu'il appert au croquis suivant:



Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessus visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 981 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 386 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 14 et 15 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2ième étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 981 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 4 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 15 septembre 1987, à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2ième étage de l'hôtel de ville, 61, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
ce 3 septembre 1987.

Monique McSween-Gendron
Assistante-greffière de la Ville.



Le Club PAMALOU

DISCO-CLUB

REMERCIÉ CES COMMANDITAIRES



pour les
concours
Mademoiselle
Valleyfield
1987 et
Monsieur
Top Shape
1987

Voyages Maurice Lapointe, Promotion ICS, Marilyn Bogart, Esthétique Johane, Jean Transit, Brutus, Bijouterie Denis Leduc, Pierre Meloché Opticien, Fleuriste Denis, Radio Auto Valleyfield, Restaurant Da Vinci, René Laflamme Fourrures, Club des Bronzés, Jarima Inc., Podium Godbout, Journal Le Soleil, Le Centre John Casa Blancas, Pantalomanie, Pneus Yves Bourdon, Coiffure La Jonction.



Mesdemoiselles
et
Messieurs
inscrivez-
vous dès
maintenant
pour l'an
prochain!

PROGRAMMATION AUTOMNE-HIVER

MERCREDI: SOIREE ROCK'N'DANCE

JEUDI: LUCKY SEVEN et FLASH MODE "BO JEANS" animateur François Basque

VENREDI: 30 ANS ET PLUS

SAMEDI: "HOT HOT MUSIK" Live a Energie 137

D.J. Alain Vinet



A VENIR:
"Party Débrouillard 50" organise par Yves "LABATT" Deschamps et Pierre "PAMALOU" Viau.

160 Victoria est, Valleyfield, 371-2054

Jean-Guy Hudon vous convie aux 15 km de l'Astragale

Les participants sont attendus en grand nombre aux "15 km de L'ASTRAGALE", di-

manche le 13 septembre, à la polyvalente Baie St-François, à Valleyfield.

Le comité organisateur espère égalier, sinon dépasser, le total de 1300 participants de

l'année dernière. Bien que ce nombre paraisse élevé, les membres du comité organisateur sont prêts à assurer des services de qualité à tous les niveaux. N'oublions pas que plus de 200 bénévoles seront à l'œuvre lors de cet événement.

Cette année, la course se déroulera sous la présidence d'honneur du député fédéral du comté de Beauharnois, monsieur Jean-Guy Hudon qui, en plus de consacrer sa journée complète aux "15 km de L'ASTRAGALE", se fera un devoir de parcourir le 5 km. Monsieur Hudon se chargera de remettre les prix aux gagnants des différentes courses qui se dérouleront selon l'horaire suivant:

10h00: début des inscriptions
11h00: départs du 1,6

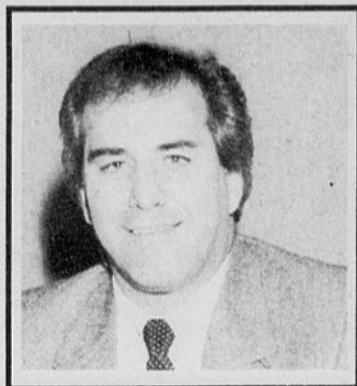
km, selon l'ordre suivant:

- 11h00: maternelle, 1ère et 2e année
- 11h30: 3e et 4e année
- 12h00: 5e, 6e années et les autres
12h30: départ du 5 km
13h30: départ du 15 km.

Vous êtes tous conviés à participer à cette journée, que ce soit à titre de coureur ou de spectateur.

L'ASTRAGALE et ses 200 bénévoles y seront. SOYEZ-Y!

La Caisse Populaire de Notre-Dame de Bellerive verse \$630,000. en ristournes à ses membres



GILLES CLEMENT, directeur

Au 31 mars dernier se terminait l'exercice financier 86-87. A l'assemblée générale annuelle tenue en juin 1987, les états financiers étaient présentés aux membres présents pour fins d'approbation. Le rapport annuel qui soulignait de façon particulière le 50e anniversaire de fondation, a permis aux membres de constater l'évolution des différents postes au bilan.

CROISSANCE

Encore cette année, la Caisse a connu d'excellents résultats à tous les niveaux. Malgré de fortes augmentations enregistrées durant les années précédentes, cette année, il s'agit de la meilleure performance depuis sa fondation.

L'actif a connu un rythme de croissance de 27%. Lors de la présentation des états financiers à l'assemblée générale annuelle des membres, différentes statistiques ont démontrées que les prêts ont connu une croissance globale de 28% répartie de la façon suivante: prêts personnels, 26%, prêts hypothécaires 26% et les prêts commerciaux, 60% de croissance. Au niveau des épargnes, le capital social s'est accru de 20% les épargnes avec chèques 10% et les autres types d'épargne, 30%.

NOMBRE DE MEMBRES

Le nombre de membres a subi une forte augmentation par l'admission de 2807 nouveaux déposants ce qui représente une croissance de plus de 10%.

CAPITAL SOCIAL

Lors de l'assemblée générale, les membres ont accepté une recommandation du Conseil d'administration à l'effet de porter la limite pouvant être déposée par un membre, de \$4,000.00 à \$5,000.00.

Compte tenu des ristournes versés en juillet 1987, le rendement sur le capital social pour la période du 1er avril 1986 au 31 mars 1987 a été de 9.25%.

RISTOURNES AUX MEMBRES

Les membres ont encore une fois bénéficié de l'excellente performance de leur caisse. Dans la répartition des trop-perçus de l'exercice, \$630,000.00 ont été répartis comme suit:

Ristourne de 10% sur le capital social représentant un montant de \$73,000.00 une ristourne de 25% sur les épargnes de type sans chèque (épargne stable et intérêt quotidien) pour un montant de \$92,000.00 et enfin, les emprunteurs sur hypothèques de type B ont reçu un montant total de \$465,000.00 ce qui représente une ristourne de 5% sur les intérêts payés durant l'exercice.

50e ANNIVERSAIRE.

La Caisse célèbre cette année, son 50e anniversaire de fondation et plus précisément en novembre 1987. Afin de souligner cet événement, les activités sont présentement en cours. Le comité responsable de cet événement a planifié des activités qui auront pour effet de faire participer le plus de membres possibles. Mentionnons entre autre, une loto instantanée "A TOUT PRIX" qui permet aux membres de se mériter des prix en argent s'ils découvrent 3 cases identiques. Une somme de \$25,000.00 en prix sera distribuée par cette activité.

Un tirage mensuel "UNIVERSEL" se tient actuellement et se terminera en décembre 1987 par l'octroi au gagnant d'un voyage pour deux personnes. Jusqu'à date plusieurs prix ont été gagnés et tous les membres y participent automatiquement car leur numéro de compte sert de bulletin de participation.

Les jeunes tant au niveau primaire, secondaire ou collégial, ont été choyés. La commandite d'activités parascolaires pour les écoles Ste-Agnès, St-Joseph, Montpetit et Elisabeth Monette a rencontré un grand succès. Des bourses ont été octroyées à des étudiants du niveau scolaire et collégial par l'entremise du Cegep, de la Polyvalente Baie St-François, de l'Ecole Edgar Hébert et Jonathan.

AGRANDISSEMENT SIEGE SOCIAL

Les travaux ont débuté dernièrement et les membres pourront bénéficier très bientôt de plus de 4,000 p.c. d'espace ce qui permettra l'addition de 4 caisses, deux guichets automatiques et de nouveaux bureaux d'entrevue. Les travaux devraient se terminer fin janvier 1988.

PROJET FUTUR

La caisse étudie actuellement différents projets qui permettront aux membres de bénéficier encore davantage d'une gamme de services financiers qui pourront répondre à tous leurs besoins. Avec 162 millions d'actifs et plus de 18,000 membres, la Caisse compte continuer à jouer un rôle de premier ordre tant au niveau économique que social.

(Publi-reportage)

Réunion d'information à Valleyfield Les véhicules tout-terrain

Le SRL Sud-Ouest et la Fédération Québécoise des Clubs Motocyclistes Associés (F.Q.C.M.A.) unissent leurs efforts afin de bien informer les Clubs, et les utilisateurs de véhicules tout-terrain (3-4 roues) des ressources nécessaires pour une pratique agréable et sécuritaire de ce sport.

A cette fin, vous êtes convoqués à une réunion qui se tiendra le

septembre à 1h30 au 28 rue St-Paul Valleyfield Que.

Lors de cette réunion seront discutés les points suivants:

- 1) Règlementation
- 2) Sécurité
- 3) Programmes d'assurance
- 4) Droit de passage

Une période ouverte vous sera réservée afin de discuter de vos attentes, vos problèmes

ainsi que vos commentaires.

Nous espérons rencontrer tous les adeptes de véhicules tout-terrain (3-4 roues) à cette première rencontre qui aura lieu dans votre région.

les petites annonces



Avez-vous mon numéro? **373-8555**



Le Permanent La Société Canada Trust



ACHAT ECLAIRE, VENTE AVISÉE, VEUILLEZ CONSULTER GISELE WOODARD

(BUREAU: 373-5175)

(RES: 373-4199)



*Moyenne des problèmes recensés chez les propriétaires de voitures et camions 86, conçus et fabriqués en Amérique du Nord et achetés en octobre et novembre 1985. Garantie limitée de 7 ans ou 115 000 km valable sur les voitures et camions 1987 de fabrication nord-américaine livrés le ou après le 31 janvier 1987 suite à une vente ou location au détail à l'exclusion des parcs-automobiles ou camions. Possibilité de franchise. Des frais de transfert s'appliquent au deuxième propriétaire; non-transférable aux propriétaires subséquents. Détails chez le concessionnaire.

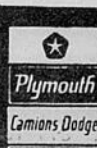
Jusqu'au 20 septembre
Des taux d'intérêts qui vous feront économiser. Passez donc voir vos concessionnaires: **'ORMSTOWN PLYMOUTH CHRYSLER et C.J. KYLE'**



DES TAUX DE 3.9% à 9.9% ou RABAIS DE CHRYSLER

jusqu'à **1500\$**

C.J. KYLE LTEE
147 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
264-5321



ORMSTOWN PLYMOUTH CHRYSLER
35 BRIDGE, ORMSTOWN

VENTE: 829-2313 SERVICE: 829-2452

soleil express

Fermières de Bellerive

Les fermières de Bellerive reprennent leurs activités mercredi le 9 septembre à 19h30 au Relais de l'église de Bellerive. Le concours du mois: sacs à épingle à linge, centre de crochet (minimum 30 cm), gelée de pommes.

Hockey mineur St-Timothée

Salut à tous les amis du Hockey Mineur de St-Timothée. À la demande de plusieurs personnes, pour des raisons de vacances ou autres, une deuxième inscription aura lieu au Centre Sportif de St-Timothée, le 12 septembre de 10h à 14h. Ne pas oublier sa carte d'assurance-maladie. Pour plus de renseignements, rendez-vous le 12 septembre prochain au Centre Sportif de St-Timothée.

Club de golf d'Ormstown

C'est samedi le 12 septembre qu'aura lieu le tournoi de golf annuel 'Best-Ball Gilles Allen' au Club de Golf Ormstown. Tous les profits iront à la Fondation du rein, Section Salaberry. Formez vos équipes, un handicap de 35 minimum par équipe est requis. Bienvenue à tous! Pour plus d'informations, demandez Bertrand ou Jean-Maurice au 829-2061.

Parcours de chasse

Le Club Arcampi organise un parcours de chasse (tir à l'arc) qui aura lieu le 20 septembre. Pour informations, contactez M. Michel Bolduc à 371-1263.

Soirée de films sur la chasse

Le Club de chasse et pêche La Grande Baie tiendra une soirée de films sur la chasse, le 14 septembre à 19h30, au Club nautique de Valleyfield. Pour informations, composez le 371-3458.

Age d'Or St-Eugène

Les activités de l'Age d'Or St-Eugène débuteront jeudi le 17 septembre au sous-sol de l'église St-Eugène par une épiluchette de blé d'Inde. Les soirées de danse débuteront le 1er octobre. Pour informations, 373-6094.

Développement personnel

Cours de développement personnel offert par la Commission Scolaire de Valleyfield.

Titre: AUTONOMIE I
Ce cours porte sur les problèmes de dépendances et le développement de l'autonomie. Début des cours: lundi le 14 septembre à 19 heures. Lieu: au Centre Ste-Cécile
Inscription: jusqu'au jeudi le 10 septembre. Coût: \$27.00.
Pour plus d'informations, téléphonez à Brigitte Cadieux (animatrice) 371-8684.

Filles d'Isabelle Cercle Geneviève de Soulanges

Les Filles d'Isabelle du Cercle Geneviève de Soulanges sont invitées à assister à leur réunion mensuelle qui aura lieu mardi le 15 septembre à 20h au centre communautaire de Coteau-Landing. Cette réunion se veut très importante puisqu'il s'agit d'élection des membres du cercle et d'installation des officières. Toutes les officières sont priées de rapporter le médaillon du poste qu'elles ont occupé.

Age d'Or St-Joseph Artisan

Les prochaines activités de l'Age d'Or auront lieu tous les mardis et mercredis après-midi au sous-sol du Centre Vocational, 53 Ste-Claire.
- mardi le 8, épiluchette de blé d'Inde à midi (gratuit).
- lundi soir, le 14, Santé-Danse à l'école St-Joseph Artisan (cours avancé). Un cours de débutant sera mis sur pied bientôt. Informations et inscriptions, 373-8017.
- mercredi le 9, conditionnement physique à l'école de 4h15 à 5h15 avec Diane Noël, professeur.
- mercredi le 23, début du cours de broderie japonaise au local de 1h à 4h. 377-1054 ou 371-4538.
- Danse sociale: informations la semaine prochaine.

Age d'Or St-Joseph Artisan

Mardi le 8 septembre: épiluchette de blé d'Inde à midi. Informations sur les activités de l'automne entre autres, cours de "broderie japonaise".
Pour de plus amples détails: 377-1054 ou 371-4538.

Sacs de sable St-Joseph Artisan

L'ouverture de la nouvelle saison de la Ligue de sacs de sable des Loisirs St-Joseph Artisan aura lieu le 16

septembre à 19h30 à l'école St-Joseph Artisan. Ceux et celles qui veulent faire partie de la Ligue pourront s'inscrire à l'école lors de cette ouverture ou communiquer par téléphone à 373-4348 avant le 16 septembre.

LUC LAPOINTE NOTAIRE

Malouin, Malouin, Marois, Lapointe

Notaires et conseillers juridiques
175 Victoria Valleyfield
373-5920 / 371-3401



Voyage à St-Tite

Un voyage est organisé à St-Tite pour le dimanche 20 septembre. Départ de Valleyfield à 9h le matin et retour à 23h. Pour informations, Raphael Fortin à 371-2483.

Sacs de sable Bellerive mixte

La Ligue de sacs de sable Bellerive mixte débute sa saison, dimanche le 13 septembre, à 19h30, à l'école St-Agnès. Il y aura soirée d'inscription et d'information.

Age d'Or Nitro

L'Age d'Or Nitro reprend ses activités le 15 septembre. Il y aura présentation du programme automne-hiver. Pour informations, composez 373-7147 ou 373-6254.

Le Permanent La Société Canada Trust

- PROFESSIONNALISME
- DYNAMISME
- COMPÉTENCE

avec

LILIANE DOYON

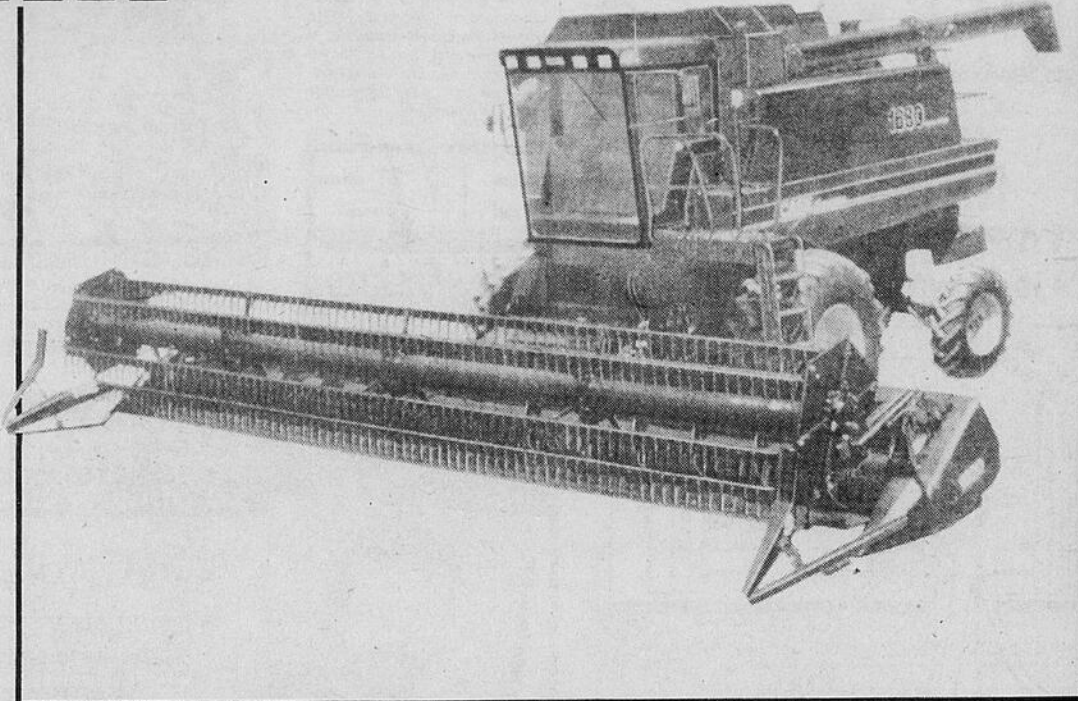
des RESULTATS
dans toutes vos
TRANSACTIONS

Bur.: 373-5175 Rés.: 373-6380



Le battage Axial Case International de la série 1600: un concept entièrement différent et vraiment meilleur!

Case IH



L'un des 4 modèles de moissonneuses-batteuses axial-flow répondra à vos besoins, modèles: 1620-1640-1660-1680

Puissances de 124,150,180 et 225 hp - trémis de 125 à 210 boisseaux - tables de coupe et rotors pour toute culture.

- Davantage de puissance: maintien d'une vitesse supérieure dans les pires conditions
- Meilleure capacité de battage et de séparation: traitement des grandes récoltes à grande vitesse
- Efficacité de nettoyage améliorée: réduction des déchets
- Un rotor spécial, adaptable à la machine: battage et séparation plus efficaces des récoltes spécialisées
- Capacité supérieure en convoyage du grain, assortie au battage et à la séparation
- Un inverseur d'engrenage (en option) dégagement des bourrages de façons mécanique.

- Augmentation de la capacité de refroidissement: moteur plus efficace
- Réduction de l'effort de freinage de jusqu'à 40% manoeuvre plus faciles, plus sûres
- Cueilleurs de maïs de 4 à 8 rangs, vraiment assortis à la capacité des moissonneuses
- Tabliers à céréales, à barre de coupe rigide ou flexible et ramasseur adaptable selon les conditions de récolte
- Cabine vaste, confortable, pratique, qui semble raccourcir les journées de travail
- Visibilité supérieure, meilleur éclairage: travail plus efficace de jour comme de nuit.

Demandez pour une démonstration:

Case IH

LES EQUIPEMENTS



EQUIPEMENTS AGRICOLES ET INDUSTRIELS

30 ST-JOSEPH, STE-MARTINE, P. QUE. • 427-3612 • 825-2546 • 692-1568



jacqueline rozon



pierre montreuil



Jean-pierre tessier



peter rozon

à travers la vitrine

par vos conseillers en publicité



Jean-Guy Demers propriétaire de ST-FRANCOIS AUTO du chemin Larocque à Valleyfield fait maison nette. C'est la liquidation complète des modèles 1987 et ce à des prix dérisoires. Les 88 commencent à arriver et jamais les aubaines n'ont été aussi intéressantes. Vous avez besoin d'un bon camion? ST-FRANCOIS en a pour tous les goûts.



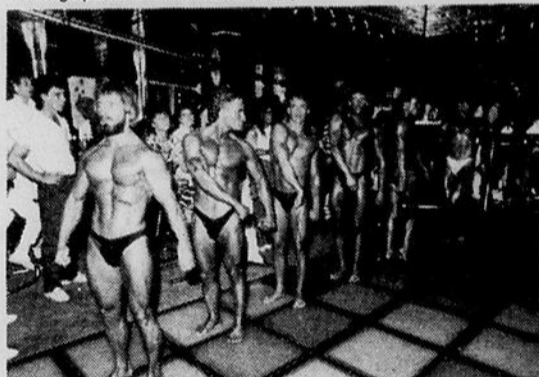
Le restaurant Brochetterie ANTONIO PIZZERIA commence dès demain à offrir à sa vaste clientèle des succulents menus du jour. A noter que c'est au coin de Salaberry et Jacques-Cartier qu'est situé ce restaurant. Pour plus de détails, consultez nos prochaines éditions.



Roma Tremblay des Assurances MURPHY, TREMBLAY et LECLERC vous réserve de nombreuses surprises lors des prochaines semaines. Le président du Club Lions de Valleyfield est dès plus actif depuis plusieurs mois. Il se dévoue pour faire profiter les organismes que son club de service parraine dans la société campvallensienne.



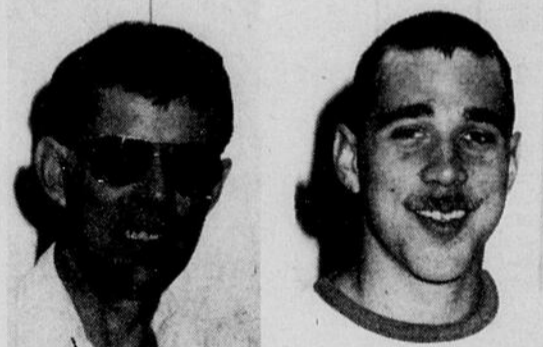
Une promotion se tenait dernièrement au MARCHÉ PROVIGO MAURICE LEGAULT. En effet on a procédé au tirage d'une moto miniature 4 roues YAMAHA. Sur la photo Claude Legault, de Provigo Maurice Legault, Viola Lefebvre, gagnante et Daniel Brisson, des Breuvages Kik qui organisait ce tirage parmi la nombreuse clientèle.



Le super concours M. PHYSIQUE 1987 de l'EDITION SPECIALE est maintenant chose du passé. Celui-ci a remporté un succès sans précédent grâce à votre participation. Sur la photo on aperçoit les plus beaux hommes musclés de la région. A noter que vous en aurez plein la vue prochainement à l'EDITION.



Serge Haineault et Pierre Groulx de RE/MAX DEFI VALLEYFIELD vous proposent un tout nouveau projet domiciliaire à Coteau-Station en la page A-46 de cette présente édition. Vous trouverez un chez vous bien à vous pour seulement \$59,500. Pour plus de détails, composez 371-8878.



La Vitrerie St-Eugene située au 136 rue St-Laurent à Valleyfield a pour devise BIEN VOUS SERVIR. C'est le mot d'ordre que Marcel et Sylvain POIRIER donnent à leurs employés. Vous voulez faire affaires avec des experts, contactez-les immédiatement au 373-7460.



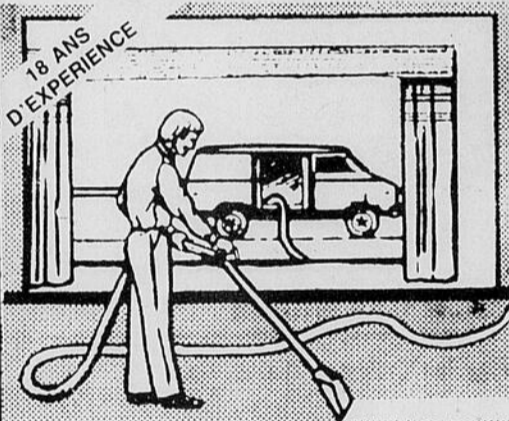
Le concours MONSIEUR TOP SHAPE 1987 présenté par le CLUB PAMALOU s'est terminé jeudi soir dernier. Près de 500 personnes ont assisté à cet événement de prestige, c'est nul autre que M. André Boulay qui a été couronné vainqueur. Sur la photo on aperçoit Réjean "Pitoune" Fortier qui en avait long à raconter à Jean-Marc Godbout et Pierre Meloche. A noter que c'est ce soir qu'a lieu le super party rétro 1987.



Après seulement 30 ans d'étude, André Rochefort vient de terminer avec succès ses examens de courtier d'assurance agréé. C'est tout en servant sa vaste clientèle que notre ami André a étudié. Les Assurances Rochefort, Perron, Bilette et Associés sont fiers d'avoir au sein de leur personnel un membre de la compétence d'ANDRE. Félicitations André!

YVAN LEDUC

SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS — FAUTEUILS à la vapeur par camion-usine



146 POISSANT VALLEYFIELD 373-8586



Le Permanent

La Société Canada Trust

ACHAT, VENTE, INVESTISSEMENT
POUR TOUTES VOS TRANSACTIONS obtenez les meilleurs résultats

FAITES EQUIPE avec
ANDRE LANCTOT
...UN NOM FIABLE EN IMMOBILIER
BUR.: 373-5175 RES.: 377-3333

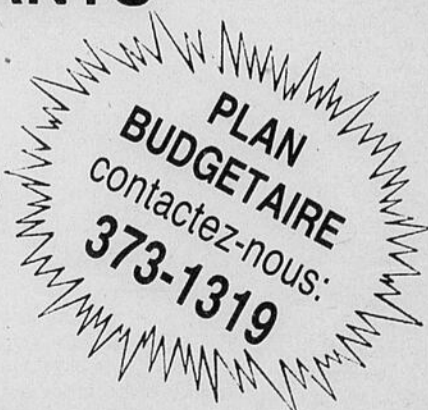
PRODUITS PÉTROLIERS & LUBRIFIANTS

- GAZOLINE
- HUILE À CHAUFFAGE
- DIESEL



Huiles:

- moteurs
- hydrauliques
- engrenages
- Huiles transmissions
- Graisses



REVENDEUR



PETROLE RICHARD LEDUC enr.

St-Stanislas de Kostka 373-1319

- RESIDENTIEL
- COMMERCIAL

Séries éliminatoires

Soccer Sud-Ouest: St-Timothée remporte les honneurs

C'est durant la dernière semaine du mois d'août que se tenaient les séries éliminatoires de l'Association Régionale de soccer du Sud-Ouest à St-Timothée, Châteauguay et Valleyfield.

Dans la catégorie Pee-Wee Filles, les équipes de Châteauguay et de St-Timothée éliminaient respectivement les villes de Valleyfield et d'Ormstown pour ainsi accéder à la grande finale. St-

Timothée devait éventuellement remporter les honneurs 2-1 lors d'un match éprouvé disputé. Dans la finale consolation, la formation d'Ormstown devait mériter le bronze.

Du côté des Pee-Wee Garçons, les deux matchs ont dû se rendre en prolongation. En finale, l'équipe de Valleyfield devait échapper une avance de 2-1 pour perdre 3-2 dans les dernières minutes. En consolation, Châteauguay B, battu 9-0 par Châteauguay A, a éliminé l'équipe de Soulanges pour s'approprier le bronze.



C'est l'équipe de St-Timothée qui a remporté la coupe du Sud-Ouest dans la catégorie Pee-Wee Féminine. Cette équipe est composée des personnes suivantes: Patsy Garand, Marie-Pierre Fortier, Mélanie Boucher, Geneviève Plourde, Marie-Hélène Massé (gardien) Sandra Gaudreault, Francine Legault, Mélanie Morrissette, Marie-Claude Perreault, Mario Renaud entraîneur Karine Bougie, Isabelle Trudel, Myriam Arsenault, Eve Fournier, Catherine Beaudoin, Véronique Poirier et Christiane Lefebvre. (Photo Le Soleil)

Chez les Bantam Garçons, l'équipe de Châteauguay A a pulvérisé Ormstown 10-0 pour ainsi mériter l'or. Plus tôt, l'équipe de St-Timothée pliait l'échine 2-0 devant les représentants de Val-

leyfield. Au niveau Bantam-Midget Féminin, Châteauguay, invaincu durant la saison, a remporté l'or aux dépens de Valleyfield. Alors qu'Ormstown disposait de St-Timothée 3-1 pour recevoir le bronze.

Dans la catégorie Sénior Masculin, Châteauguay B battait Châteauguay A 2-1 lors d'un excellent match et enlevait alors la médaille d'or. Pour le bronze, Valleyfield écrasait Ormstown 9-1. Félicitations à tous les participants!

Stéphane Tremblay, publiciste

Soccer St-Timothée: "Merci aux bénévoles et aux commanditaires"

L'Association de soccer de St-Timothée vient de connaître la meilleure saison de son histoire. Sans le soutien de commanditaires, des activités telles le Festival de Mini-Soccer et la Journée du Soccer ne connaîtraient pas le succès qu'on leur connaît!

bénévoles, on espère vous revoir l'an prochain.

MEDAILLE D'ARGENT ALAPRAIRIE

Les 29 et 30 août derniers, l'équipe atomes-élites de St-Timothée s'est rendue au tournoi provincial ATO-



L'équipe atome St-Timothée qui a remporté la médaille d'argent au tournoi provincial de LaPrairie. (Photo Le Soleil)

Soccer St-Timothée tient donc à remercier les organismes suivants: Lavigne Sports; Tim Horton, Sports Expert A.H. Besner Ltée, Boutique Josée; Chez Fan-Fan Soleil Enr.; Équipement de bureau Vall; Canadian Tire; Campi Ressorts; Maison des Jeunes; Bijouterie P. Brodeur; Mercerie Breton Inc.; André Cadieux, Inc.; Boutique Le Douat Enr.; K-Mart; Podium R. Gendron; Village Paroisse St-Timothée; Club Optimiste St-Timothée, Valleyfield et Grande-Ile; Pharmacie Vinet; Banque Royale & Nationale du Canada; Le Castor Bricoleur; Caisse Pop. St-Timothée, Valleyfield et Grande-Ile; Pharmacie Vinet; Banque Royale & Nationale du Canada; Le Castor Bricoleur; Caisses pop. St-Timothée et St-Esprit; La Prudentielle Assurance; Automobile Plymouth Chrysler Vall. Ltée; Optique A. Besner Inc.; Boyer Sérigraphie; Jardin Nitro Inc.; Cie d'Assurance Missisquoi & Rouville; Brevages Crépin (Pepsi) Inc.; Dépanneur St-Timothée; Lebeuf Fruits et Légumes.

MES de Laprairie. Menée à l'attaque par Dany Couette et Francis Deschamps, sans compter les performances exceptionnelles du gardien Martin Tremblay, l'équipe de St-Timothée a remporté des victoires contre Laprairie, Ste-Julie et Beloeil avant de s'incliner 2-1 contre Longueuil lors d'une finale qui a nécessité la prolongation. Félicitations

Stéphane Tremblay Publiciste

Brunch à Howick et visite au cimetière

Vous êtes cordialement invités à la visite au cimetière le dimanche 13 septembre à l'intérieur de la messe de 10h30. En cas de pluie, la messe sera dite dans l'église. A la suite de cette célébration, un brunch vous sera offert de 11h à 14h au Centre Communautaire (en face de l'église). Prenez note que les billets seront en vente à la porte seulement. Adultes \$5.00, enfants de 0 à 5 ans, gratuit et de 5 ans à 12 ans, \$3.00.

Merci à tous les commanditaires et à tous les

FAITES VITE! FAITES VITE! FAITES VITES! FAITES VITES!

\$\$ LIQUIDATION \$\$

\$

\$\$ LIQUIDATION \$\$

\$

\$\$ LIQUIDATION \$\$

\$

\$\$ LIQUIDATION \$\$

En attente de nos modèles 88 qui arriveront vers le mois d'octobre, nous vous invitons à venir nous faire une offre sur les modèles 87 en inventaires. (Choix restreint). Venez nous rencontrer nous sommes des gars parlables.

COUILLARD
TOYOTA

460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-0850

FAITES VITE! FAITES VITE! FAITES VITE! FAITES VITE!

Les Phalanges se préparent pour une nouvelle saison

Les Phalanges du collège de Valleyfield sont à mettre une dernière touche à leur préparation d'avant-saison qui débutera très bientôt. En effet, c'est dimanche prochain au Séminaire de Québec que la

nouvelle saison débutera et les instructeurs avec en tête Denis Leroux sont très confiants d'arriver à temps pour cette importante partie dans la Vieille Capitale.

Cette saison, l'équipe de Valleyfield aura 17 vétérans de retour et leur rôle sera évidemment très important. En attaque, Gilles Lalonde qui en sera à sa troisième saison au poste de quart-arrière et le rapide André Montpetit au poste de demi à

l'attaque constitueront la principale force de la formation campivallensienne. Les vétérans tels: Marc Cardinal, Marc Charlebois, Yannick Leduc, Carl Poiré, Noël Richer et plusieurs autres auront une tâche bien précise à exécuter soit de guider les jeunes recrues dans la bonne direction et d'atteindre un niveau de performance selon la mesure du talent de chacun. Ce sont souvent les deux derniers phénomènes mentionnés qui font la

différence entre une équipe ordinaire et une autre championne. Pour ce qui est des recrues, plusieurs proviennent de la Polyvalente de Valleyfield et les connaissances de ces joueurs au niveau football sont quand même très bonnes, ce qui pourrait être un atout pour les Phalanges. Si on analyse le club de football de Valleyfield, l'équipe est très bien équilibrée en autant que

chacun joue à la mesure de son talent. Offensive, défensive, bref dimanche prochain, tous seront prêts à entreprendre une nouvelle saison qui espérons-le, va nous mener dans les séries de fin de saison.

Dimanche dernier, les Phalanges sont allés à St-Jean y disputer des

séries de jeux contre l'équipe de l'endroit. On a pu se convaincre du côté de Valleyfield que le calibre de la formation était quand même bon et qu'il était très important de le faire progresser. Les Phalanges ont été très bien reçus par le collège militaire et ils n'oublieront pas cette visite de sitôt.

En terminant, on vous rappelle que les macarons passeport pour les trois parties à

domicile sont en vente pour la modique somme de deux dollars. Pour vous en procurer, tous les joueurs en possèdent ou téléphonez à Roger Cousineau au 371-4549. Faites vite, la saison à domicile débute dimanche le 20 septembre à 13h30 alors que le collège de Drummondville sera le visiteur.

Serge Gaudreault



Ligue de hockey Récession

les petites annonces

le soleil

373-8555

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que votre bureau de direction entreprend cette

27e saison de hockey. Pour plusieurs joueurs, c'est la continuité d'une carrière et pour d'autres, ce sera une première saison comme joueur actif au sein de la ligue. Je me joins donc aux membres du bureau de direction pour souhaiter à tous les membres une très bonne saison de hockey tout en se rappelant notre devise "S'amuser et Fraterniser".

Soirée du Repêchage

Tous les membres et surtout les joueurs sont attendus à la Brasserie Molson, mardi le 8 septembre 18h30. Profitez de l'occasion pour rencontrer vos amis au 211 Boul. Edgar Hébert à St-Timothée. On procédera alors à un repêchage OLD TIMER et SENIOR.

UN BUFFET SERA SERVI. ON VOUS ATTEND EN GRAND NOMBRE.

Du nouveau cette année

Cette année le déroulement des joutes sera un peu différent au niveau de l'horaire. Les lundis seront réservés aux joutes SENIOR de 19h à 22h tandis que les mardis seront réservés aux joutes OLD TIMER de 18h30 à 21h30. Tout ceci à notre bonne vieille ARENA du CEGEP.

Cedule: 21, 22, 28, 29 septembre, 5 et 6 octobre: JOUTES HORS SAISON 12 et 13 octobre: début de la saison régulière 28 décembre: patinage familial 22 et 23 février: début des joutes éliminatoires 2 avril 88 (samedi): joutes finales.

Prenez note:

Si vous connaissez des personnes intéressées à faire partie de la ligue en tant qu'instructeur en chef d'une équipe, quelques postes reste à combler. AU PLAISIR DE VOUS REVOIR:

Normand Moquin
Jean-Claude Charette
Claude Barolet
Alain Séguin
Michel Tessier

Pierre Montreuil
Secrétaire-Trésorier

Elections municipales '87

le 1er NOVEMBRE 87

AVIS PUBLIC

Je donne avis aux électeurs de la ville de Salaberry-de-Valleyfield que la présentation des candidats pour les charges de maire et de conseiller pour ladite ville, aura lieu à la salle réservée aux séances du conseil, sise au 2e étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, à Salaberry-de-Valleyfield, le 18e jour d'octobre 1987, à 14:00 heures. Je recevrai au bureau du greffier, les mises en candidature de 12:00 à 14:00 heures, le 18 octobre 1987.

Dans l'éventualité que la tenue d'un scrutin soit nécessaire, un bureau de vote par anticipation pour toutes les sections de vote sera ouvert les 25 et 26 octobre 1987, de 14:00 à 22:00 heures et les bureaux de votation seront ouverts le 1er novembre 1987, de 9:00 à 18:00 heures, pour chacune des sections de vote, de la manière prescrite par la loi.

Prenez également avis que j'ai nommé Madame Murielle Giroux-Parker, chargée administrative, 496 rue Salaberry, Salaberry-de-Valleyfield, secrétaire d'élection.

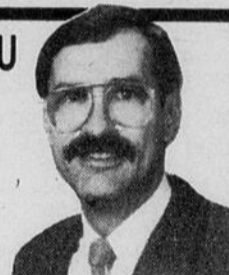
Donné sous mon seing, à Salaberry-de-Valleyfield ce 1er septembre 1987.

Le président d'élection

Claude Barrette
Claude Barrette, avocat.



VOTRE NOUVEAU CODE DE LA SECURITE ROUTIERE



avec PIERRE YVES BILLETTE
courtier d'assurances associés

VOS PASSEPORTS pour la ROUTE

Le Code de la sécurité routière exige de chaque conducteur qu'il ait avec lui, en conduisant, son permis de conduite, un certificat d'immatriculation et une preuve d'assurance de responsabilité pour dommages matériels. Un policier peut exiger en tout temps d'examiner ces papiers. Tenez-les en règle.

C'est pour assurer une plus grande sécurité routière que l'on a établi les classes de permis de conduire.

Le passage d'une classe de permis à une autre ne se fait pas automatiquement. La personne qui veut conduire des véhicules différents de ceux autorisés par le permis qu'elle possède déjà doit généralement obtenir un permis d'apprenti-conducteur de la classe de permis appropriée et réussir les examens de la Régie

LE PERMIS D'APPRENTI-CONDUCTEUR

Le permis d'apprenti-conducteur vous permet d'acquérir l'expérience pratique de la conduite d'un véhicule, en présence d'une personne qui possède un permis de conduire de la catégorie et de la classe appropriée à la conduite de ce véhicule. Cette personne doit prendre place à vos côtés, guider vos manœuvres et intervenir au besoin.

Pour obtenir un permis d'apprenti-conducteur, il faut:

- avoir 16 ans;
- prouver son identité, son adresse et sa date de naissance par une pièce justificative;
- attester qu'on est apte à conduire sans danger pour la sécurité un véhicule routier visé par la classe du permis d'apprenti-conducteur demandée;
- avoir, si le requérant est mineur, le consentement écrit du titulaire de l'autorité parentale ou, à défaut d'un tel titulaire, le consentement de la personne qui a la garde de ce mineur;
- réussir le test visuel préparé par la Régie
- payer les sommes requises

Le permis d'apprenti-conducteur est valide pour un an. Il peut être renouvelé sur demande, jusqu'à ce que son titulaire satisfasse aux exigences requises pour l'obtention d'un permis.

La Régie ne délivre pas de permis d'apprenti-conducteur pour la conduite d'un véhicule-taxi, d'un tracteur de ferme et d'un cyclomoteur.



Le coup d'envoi de la saison 1987

Une autre année scolaire vient déjà de commencer. Mais avec elle débute une nouvelle saison de soccer intercollégial féminin. Pour les Phalanges, cette saison est déjà bien entamée puisqu'elles sont

à l'entraînement depuis le début du mois d'août. L'entraîneur, Marcelle Dion, dirige à chaque semaine quatre heures d'exercices intensifs visant à préparer physiquement et mentalement ses joueuses

en vue de la prochaine saison. Bachelière en éducation physique et détentricrice d'un certificat d'entraîneur de niveau 2 en soccer, elle doit former à partir de ce mélange de recrues et de vétérans une

unité indissociable, car la cohésion est la clé de ce si beau sport.

À la veille des premières joutes, l'équipe semble à son mieux. Elle possède un bon noyau de vétérans dont la joueuse votée la plus utile à son équipe en 86 Nancy Dubreuil, et quelques recrues qui, espérons-le, apporteront du sang nouveau à l'équipe. Si tu es étudiante au CEGEP de Valleyfield et que tu te cherches une activité physique régulière pour te garder en forme, il n'est jamais trop tard pour te joindre à nos rangs. Appelle,

Marcelle Dion à 267-3714.

Quant aux mordus de soccer de la région, je vous invite à venir encourager notre équipe locale le dimanche 13 septembre à 11h au terrain du collège. Voici d'ailleurs la cédule complète des joutes de l'équipe:

Samedi 19 septembre, 11h, Valleyfield à Vanier.
Dimanche 27 septembre, 15h Valleyfield à St-Lambert
Samedi 3 octobre, 10h, Valleyfield à John Abbot
Samedi 10 octobre, 13h, Vanier à Valleyfield

Samedi 17 octobre, 13h, St-Lambert à Valleyfield

On vous invite en grand nombre pour venir encourager nos filles.

Lambert Dechène
relationniste.

soleil express

Cliniques de vaccination

Mardi, le 8 septembre, 13h30 à 15h30, CLSC, 77 rue Grande-Île, Valleyfield.

Jeudi, le 10 septembre, 9h30 à 11h, clinique pré-scolaire, CLSC, 140 rue Ellice, Beauharnois.

Jeudi, le 10 septembre, 13h30, à 15h30, CLSC, 140 rue Ellice, Beauharnois.

Outremangeurs anonymes

Le groupe "L'attrait des outremangeurs anonymes de Valleyfield" souligne son 6e anniversaire d'existence le mercredi 30 septembre 1987 à 20 heures au local habituel du 53 Ste-Claire à Valleyfield.

Tous les amis présents et passés du groupe

sont cordialement invités à cet anniversaire qui sera souligné de joie et d'espoir. Si tu as des problèmes avec la nourriture il nous fera plaisir de t'accueillir et de te suggérer le programme des outremangeurs anonymes.

Demande Dolores.
Pour informations 371-6081.

Loisirs Folkloriques

Les Loisirs Folkloriques de Valleyfield entreprennent leur quatrième saison consécutive. Tous les amateurs de folklore sont invités aux rencontres qui débiteront vendredi le 18 septembre de 19h30 à 23 heures au Centre St-Eugène, rue Rolland. Les leçons de musique (violin), de gigue et de sets carrés se poursuivent. Pour informations, Nephtali Billette à 371-1798, Jeannette Jacob à 373-6141 ou Raymonde St-Michel à 373-6476.

Chanteurs recherchés

Une invitation est lancée aux chanteurs et chanteuses qui ont de la voix à se rendre à la salle des Chevaliers de Colomb de Valleyfield le 14 septembre à 13h30.

AVANT DE RENOUELLER VOS POLICES ACTUELLES CONSULTEZ-MOI

En assurance, la tranquillité d'esprit n'a pas de prix....



CHRISTIANE GUERIN
C. d'A. Ass.

RFB

Rochefort,
Perron,
Billette
& Associates Inc.

ASSURANCES GENERALES

80 NICHOLSON VALLEYFIELD
373-1545
Ligue de Montréal 395-8703



NOUVEAU A LA ROTISSERIE SALABERRY

NOUS SERVONS MAINTENANT:

- FRUITS DE MER
- STEAK
- BROCHETTE

EN PLUS DE NOTRE MENU HABITUEL

SERVICE DE LIVRAISON GRATUITE
373-4419

Ouvert 24 heures par jour
7 jours par semaine



MENU DU JOUR

Venez vous régaler à notre nouvelle salle à manger

LICENCE COMPLETE

ROTISSERIE SALABERRY
295 SALABERRY VALLEYFIELD



373-4419



Club Chasse et Pêche SOULANGES INC.

SOIREE DU CHASSEUR

SOIREE DE FILMS EN COLLABORATION AVEC LABATT 50

VENDREDI 11 SEPTEMBRE 20h00

Salle de l'hôtel de ville ST-ZOTIQUE (rue Principale) - PRIX DE PRESENCE

Vous l'avez l'affaire!



Vous l'avez l'affaire!



MARCHE aux PUCES ST-ZOTIQUE

JEUDI-VENDREDI 10h00 à 9h00
SAMEDI-DIMANCHE 10h00 à 6h00

110 - 69e Ave. St-Zotique
Route 20 - Sortie 6

267-3081

NOMBREUX SPECIAUX EN MAGASIN

Soccer masculin inter-collégial: déjà le début de la saison

Avis public

PROVINCE DE QUEBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIETAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé dans les zones P2-18 et H2-18-1.

ET
AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés dans les zones P-218 et H2-18-1 ci-dessous décrites, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987

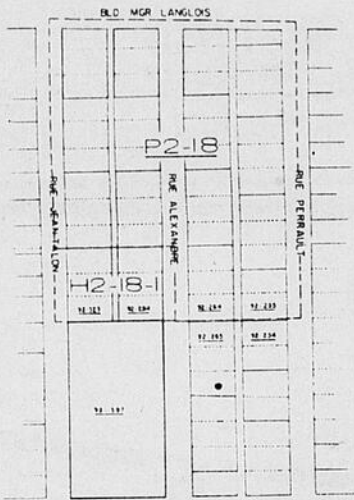
AVIS PUBLIC

est donné par l'assistante-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 985 pour amender le règlement municipal 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 985 a pour objet de modifier les limites des zones P2-18 et H2-18-1 et à créer un nouveau tracé. Lesdites zones étant bornées comme suit:

au nord: les lots 92-320 et 92-297
au sud: le lot 92-397
à l'est: la rue Alexandre
à l'ouest: la rue Jean-Talon

et ce, tel qu'il appert au croquis suivant:



Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessous visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 985 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 16 et 17 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2e étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 985 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 9 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 17 septembre 1987 à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2e étage de l'hôtel de ville, 61 rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
ce 3 septembre 1987
Monique McSween-Gendron
Assistante-greffière
de la Ville



En ce début de mois de septembre et de la rentrée des classes, le soccer inter-collégial masculin est de retour pour une 4e année d'affilée.

En effet, c'est cette semaine que s'amorce le calendrier régulier de nos noir et or. Notre

équipe de soccer masculine aura à disputer un total de 8 parties régulières contre 6 équipes différentes que sont: Lionel Groulx, Centennial, Marie-Victorin, CMR St-Jean, Joliette et Bois-de-Boulogne.

Le 5 septembre: same-

di 11h, Valleyfield vs Centennial.

Le 9 septembre: mercredi, 20h, Lionel Groulx vs Valleyfield;

Le 13 septembre: dimanche, 10h, Bois-de-Boulogne vs Valleyfield;

Le 20 septembre: dimanche, 11h, Marie-Victorin vs Valleyfield;

Le 26 septembre: samedi, 11h, Valleyfield vs Marie-Victorin;

Le 4 octobre: dimanche, 11h, Valleyfield vs CMR St-Jean;

Le 11 octobre: dimanche, 11h, Valleyfield vs Joliette;

Le 18 octobre: dimanche, 11h, Joliette vs Valleyfield.

Depuis le début du camp d'entraînement de nos porte-couleurs, plusieurs nouveaux noms ont fait leurs marques avec notre équipe. Que ce soit Antoine Montpetit, Marc Lafontaine, Patrick Marleau, Marius

Tremblay, Jacques Duranleau, Jocelyn Maheu. Ce sont tous des nouveaux joueurs qui apporteront beaucoup de vigueur et de nouvelles facettes aux jeux des noir et or.

De plus, plusieurs anciens joueurs de notre équipe sont de retour pour que l'équipe du collège continue son merveilleux travail entamé la saison dernière. Des joueurs tels: Stéphane Labrie, Simon Desrochers, Steve Bérubé, Sylvain Marleau, Sylvain Laprade, Stéphane Tremblay, Gino Monique, Guy Marlier, Eric Verreault sont tous prêts à accomplir de nouveaux exploits pour le club de soccer.

Une participation aux séries éliminatoires

Pour plusieurs grands noms de notre équipe masculine de soccer, il serait vraiment important de participer aux séries éliminatoires à la

fin du calendrier régulier. Mais il faut mentionner que la ligue inter-collégiale "AFASQ" n'a pas facilité la tâche de nos porte-couleurs. Comme l'année dernière seulement deux des sept équipes de notre division pourront prendre part aux séries d'après-saison contre six des sept équipes de l'autre division de soccer masculin. Il serait temps que la ligue "AFASQ" prenne des décisions pour considérer toute les équipes sur un même pied d'égalité.

Enfin, nous souhaitons bonne chance à notre équipe masculine dans la réussite de ses objectifs et aussi bonne chance à l'équipe féminine de soccer pour son calendrier régulier qui débute le 13 septembre.

Sylvain Marleau
publiciste

Estimation gratuite

Auvents Valleyfield enr.

Vente, installation et entretien d'auvents
Auvents fixes
pour patio, bateaux et commerces etc.

Réal Doucet
Pierre Sarrazin

Bureau: 371-7296
Ré. 373-7841

FILLION, ST-ONGE,
STOYCHEFF

COMPTABLES AGRÉÉS
CHARTERED ACCOUNTANTS

YVES ST-ONGE, C.A.
150 Grand Boulevard
Ville de l'Île Perrot
Québec, J7V 4X1
Tél.: (514) 453-6951
Ligne directe (514) 452-2101

2 rue St-Jean Baptiste
Valleyfield
Québec J6T 1Z1
Tél.: (514) 371-0204

avs
À votre service!

soleil
express

St-Louis,
St-Etienne:
merci aux
donneurs

La clinique de sang de la brigade des pompiers volontaires de St-Louis et St-Etienne qui s'est

tenue cette semaine a été un grand succès. La Croix-Rouge a amassé 165 unités de sang. Un gros merci aux bénévoles qui l'ont organisée, à tous les donateurs et au président d'honneur, le maire Dominique Julien.

Vaccinations La Presqu'île

Mardi le 8 septembre: centre médical de Pincourt, 14h à 16h; mercredi le 9 septembre: hôtel de ville de St-Zotique, 10h à 11h30; jeudi le 10 septembre: CLSC de Vaudreuil 15h à 18h.

Il y aura clinique de vaccination pour adultes et voyageurs, mercredi le 9 septembre au CLSC La Presqu'île, 490 Harwood, Vaudreuil de 15h30 à 16h30.

Fermières de Ste-Barbe

Les fermières de Ste-Barbe reprendront leurs réunions mardi le 15 septembre à 19h30 à la salle municipale de Ste-Barbe. Celles-ci se tiendront toujours le troisième mardi de chaque mois.

Age d'Or Grande-Île

L'Age d'Or de Grande-Île organise un voyage, avec guide, les 24-25-26 septembre prochain. Départ de l'église Pie X le 24 à 8h. Ce voyage nous amènera: 1er jour le 24: St-Georges de Beauce pour une visite d'une des plus belles églises du Québec, une visite au centre d'achats et le coucher. 2e jour: Nous nous rendons à Ste-Marie de Beauce où nous visiterons la pâtisserie Vachon. Le voyage se poursuit vers Ste-Anne de Beaupré. Le soir nous revenons à Québec pour un spectacle au Colisée et le coucher. 3e jour: Tour dans la ville de Québec avec arrêt au Marché aux Puces. Retour en soirée. Coût par personne: \$75.00 tout compris sauf les repas. Informations: M. Léopold Poulin à 373-3043 avant le 15 septembre.

RE/MAX® Les professionnels associés de l'immobilier
DEFI INC. courtier

NOUVEAU PROJET DOMICILIÈRE COTEAU-STATION

À PARTIR DE **59,500\$**

Réalisé par **IMMOGEST INC**

- SUBVENTIONS MUNICIPALES - CHAUFFAGE PAR RAYONNEMENT
- INFRASTRUCTURE, ÉGOÛT ET AQUÉDUC PAYÉS À L'ACHAT DU TERRAIN
PRÊT PRÉ-ACCEPTE

Aussi disponible:
- IMMEUBLE À REVENUS
- SEMI-DETACHÉ
"BUNGALOW"

PIERRE GROULX

SERGE HAINEAULT

RE/MAX® DEFI INC. courtier

133 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD 371-8878

Les 12 et 13 septembre: Défi-Vélo Mont Rigaud

Avis aux amateurs de vélo de montagne. N'oubliez pas la troisième édition du DEFI-VELO MONT-RIGAUD, organisé par le Club Randonnée Cycliste, qui aura lieu les 12 et 13 septembre au Centre de ski Rigaud.

Cette compétition qui comprend 3 épreuves, c'est-à-dire l'enduro, la course contre la montre et le trial, regroupera des participants de tout le Québec ainsi que de l'Ontario. Également, nous espérons recevoir une équipe des États-Unis.

Il ne faut pas être expert pour participer au DEFI-VELO puisque cette compétition regroupe 4 catégories: novice, vétéran, junior et expert. Chaque participant devra déboursier \$25.00 pour les trois épreuves, ceci incluant

le souper du samedi soir. Pour s'inscrire, il faut être membre de l'AQVM. Une carte de membre provisoire, au coût de \$10.00 est disponible sur place. Le port du casque est également obligatoire. Une bourse de \$1,000, ainsi que de nombreux prix seront distribués aux gagnants des 4 catégories. Les inscriptions se feront samedi le 12 septembre, de 9h à 12h au Centre de ski Rigaud.

Nous comptons sur votre participation autant



comme participant que comme spectateur. Veuillez noter que si

la pluie se pointe, la compétition n'en sera que plus agréable. Bienvenue à toutes et tous. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le Club Randonnée Cycliste au numéro 373-3706 ou 373-0921.



Kino-Québec, un programme du ministère Loisir, Chasse et Pêche

Les professionnels associés de l'immobilier

DEFI INC. courtier

 RAYMOND GAGNON vous offre ces bonnes valeurs cette semaine	 ROGER JOANNETTE vous offre ces bonnes valeurs cette semaine	 JACQUES LAPLANTE vous offre ces bonnes valeurs cette semaine	 PIERRE GROULX vous offre ces bonnes valeurs cette semaine	 RAYMOND DUBÉ vous offre ces bonnes valeurs cette semaine				
<p>Vous désirez partir en commerce, vous possédez un certain montant, alors laissez-moi vous aider à trouver ce qu'il vous faut. Raymond Gagnon 371-8878, 371-4174.</p>	<p>GRANDE-ÎLE: Maison avec bachelors loués avec bail, entrée privée, bonne construction, taxe basse, porte de garage élec., 2 foyer, beaucoup inclus. Il faut voir. Appelez Roger Joannette 371-8878, 373-0984.</p>	<p>ST-TIMOTHÉE: Magnifique cottage pièces sur pièces, poêle combustion lente au sous-sol, foyer en pierre au salon, foyer dans chambre principale terrain 18,000 pieds carrés, patio en pierre des champs, bon voisinage tranquille, taxes basses, tout cela à prix d'aubaine. Pierre Groulx 371-8878, 269-3166.</p> <p>VALLEYFIELD Triplex brique, près du Woolco possibilité de construire un logis supplémentaire et un terrain avec droit de bâtir. Couverture neuve de l'an passé, loué jusqu'à l'an prochain, bon investissement pour l'avenir Pierre Groulx 269-3166, 371-8878</p>	<p>VALLEYFIELD emplacement commercial coin Mignonne et Alexandre en face de la caisse Populaire Bellefleur. Idéal pour commerce de toute sorte avec un stationnement. Contactez-moi Ray-Max Dubé 373-9545 371-8878</p>	<p>BAIE DES BRISÉS: Chalet d'été à vendre avec 4 c.c. meublé directement sur le bord du lac St-François très propre sur un terrain d'environ 14,500 pi. car. Pour plus de détails. Raymond Gagnon 371-8878, 371-4174.</p>	<p>ST-LOUIS: Maison rénovée près de l'église faite une offre au plus tôt pour ne pas être déçu. Fenêtre neuve. Foyer. Taxes basses. Roger Joannette 371-8878, 373-0984.</p>	<p>Nouveau sur le marché: Duplex, triplex et 4 logis situé dans la région, bien entretenu, revenu intéressant. A votre service Jacques ou Diane 371-8878.</p>	<p>COTEAU DU LAC: Maison mobile complètement rénovée, armoires de cuisine en mélamine, poêle combustion lente, tour ± 2 antennes, laveuse, sècheuse inclus, taxes basses, moins cher qu'un loyer. Pierre Groulx 371-8878, 269-3166.</p>	<p>BEAUHARNOIS Duplex commercial sur la rue Ellice idéal pour partir une boutique de toute sorte, bon revenus grand terrain n'hésitez pas à me contacter Ray/Max Dubé 371-8878, 373-9545</p>

Avis public

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AUX PROPRIÉTAIRES inscrits, le 28 juillet 1987, au rôle d'évaluation alors en vigueur dans cette ville à l'égard d'un immeuble situé sur l'ensemble du territoire de la municipalité;

ET

AUX LOCATAIRES, le 28 juillet 1987, situés sur l'ensemble du territoire de la municipalité, et qui sont inscrits à l'annexe à la liste électorale révisée en date du 12 août 1987.

AVIS PUBLIC

est donné par l'assistance-greffière de cette ville que, lors d'une séance ordinaire tenue le 28 juillet 1987, le Conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield a adopté le règlement 983 pour amender le règlement municipal 934 relatif à l'urbanisme.

Ledit règlement 983 a pour objet de clarifier l'ensemble des critères normatifs concernant les entrées charretières.

Les propriétaires et les locataires parmi ceux ci-dessus visés et, s'il s'agit de personnes physiques qui étaient majeurs et citoyens canadiens, à la date du 28 juillet 1987, peuvent demander que le règlement numéro 983 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 et 396 de la Loi sur les cités et villes.

Cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la Loi sur les cités et villes et aux fins de laquelle procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9h00 à 19h00 heures les 14 et 15 septembre 1987, au bureau du greffier situé au 2^{ème} étage de l'hôtel de ville, 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

Le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 983 fasse l'objet d'un scrutin secret est de 500 et à défaut de ce nombre, le règlement en question sera réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter.

Toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau du greffier aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 15 septembre 1987, à 19h10, dans la salle réservée aux séances du Conseil, au 2^{ème} étage de l'hôtel de ville, 61, rue Sainte-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD,
ce 3 septembre 1987.

Monique McSween-Gendron,
Assistante-greffière de la ville.



 DIANE LAPLANTE vous offre ces bonnes valeurs cette semaine	 CHRISTIAN GAREAU vous offre ces bonnes valeurs cette semaine	 ROBERT BENOIT vous offre ces bonnes valeurs cette semaine	 PATRICE LAPIERRE	 PATRICK PIETRYKOSKY
<p>NOUVEAUTE VALLEYFIELD: Bungalow tout brique situé près de l'hôpital ou de la polyvalente intérieur intéressant, grande superficie de terrain. Très propre. A votre service. Diane ou Jacques 371-8878.</p>	<p>VALLEYFIELD: Charmant bungalow brique 7 pces, bien spacieux. Sous-sol fini. Remise. Entrée pavée et bien avantagée. Contactez Christian Gareau 371-8878.</p>	<p>NITRO: Bungalow en brique 25x40 sur un terrain de 10612 p.c. 4 c.c., sous-sol semi-fini, taxes 450\$/an. Pour information. Robert Benoit 373-9990, 371-8878.</p>	<p>LUCIEN ROY</p>	<p>SERGE HAINEAULT</p>
<p>NOUVEAUTE ST-ZOTIQUE: Propriété entièrement moderne, intérieur de très beau style moderne. Cont. de qualité 1987. Très belle propriété. A votre service. Diane ou Jacques 371-8878.</p>	<p>VALLEYFIELD: Triplex situé près du centre ville offrant 2x41/2 et 1x61/2 habités par le propriétaire. Serait idéal pour un propriétaire occupant. Christian Gareau 371-8878.</p>	<p>Bâtisse commerciale: Immeuble à revenu, zoné commercial, très bien situé, revenu net 12,000/an. Idéal pour s'ouvrir un commerce. Pour information. Robert Benoit 373-9990, 371-8878.</p>	<p>Pour toutes transactions immobilière</p> <p>un seul numéro</p> <p>371-8878</p>	

133 JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD 371-8878

